叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(the Countess Of Saint Geran Celebrated Crimes) 000001

2. 圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(the Countess Of Saint Geran Celebrated Crimes) 000002

3. 圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(the Countess Of Saint Geran Celebrated Crimes) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(The Countess of Saint Geran Celebrated Crimes)

第1/3页

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn]
THE COUNTESS DE SAINT - GERAN
这 伯爵夫人 德语 圣 - 格朗

圣热朗伯爵夫人

[baɪ]
By
经过

经过

[ˌæləg'zɑːndr] [dju'mɑː] , [pɛr]
Alexandre Dumas , Pere
亚历山大 大仲马 , 佩雷

亚历山大·仲马，老仲马

[frɒm; frəm][ðə; ði][set][ɒv; əv] [eɪt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] “ ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] ” -
From the set of Eight Volumes of “ Celebrated Crimes ” 1910
从 这 放 的 八 卷 的 “ 著名 犯罪 ” -

选自1910年出版的八卷本《著名罪案》

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] — -
THE COUNTESS DE SAINT - GERAN — 1639
这 伯爵夫人 德语 圣 - 格朗 — -

圣热兰伯爵夫人——1639年

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] — -
THE COUNTESS DE SAINT - GERAN — 1639
这 伯爵夫人 德语 圣 - 格朗 — -

圣热兰伯爵夫人——1639年

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ə'raɪvd] , [tə'wɔːdz] [ˌmɪd'deɪ] ,
bout the end of the year 1639 , a troop of horsemen arrived , towards midday ,
回合 这 结尾 的 这 年 - , 一个 部队 的 骑兵 到达的 , 向 正午 ,

大约在1639年末，一支骑兵队在中午时分抵达。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'stremətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [əu'vεən] ,
in a little village at the northern extremity of the province of Auvergne ,
在 一个 小的 村庄 在 这 北方 末端 的 这 省 的 奥弗涅 ,

在奥弗涅省北部尽头的一个小村庄里，

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] .
from the direction of Paris .
从 这 方向 的 巴黎 .

从巴黎方向出发。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,
The country folk assembled at the noise ,
这 国家 民间 组装 在 这 噪音 ,

乡下人被吵闹声吸引住了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs]
and found it to proceed from the provost of the mounted police
和 成立 它 到 继续 从 这 教务长 的 这 安装 警察
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
and his men .
和 他的 男人 .

并发现此事源于骑警队长及其部下。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [ðə; ði] ['hɔːsmən]
The heat was excessive , the horses were bathed in sweat , the horsemen
这 热 曾是 过多的 , 这 马匹 是 洗澡 在 汗 , 这 骑兵
['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
covered with dust ,
涵盖 和 灰尘 ,

天气酷热难耐，马匹汗流浃背，骑手们浑身沾满尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [siːmd] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and the party seemed on its return from an important expedition .
和 这 派对 似乎 在 它是 返回 从 一个 重要的 远征 .

这支队伍看起来像是刚从一次重要的探险中归来。

[ə; eɪ][mæn] [left] [ðə; ði] ['eskɔːt] ,
A man left the escort ,
一个 男人 左边 这 护送 ,

一名男子离开了护送人员。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)]
and asked an old woman who was spinning at her door if there
和 问 一个 老的 女士 WHO 曾是 旋转 在 她 门 如果 那里
[wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
was not an inn in the place .
曾是 不是 一个 客栈 在 这 地方 .

于是，他问一位正在门口纺纱的老妇人，这地方有没有客栈。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)]
The woman and her children showed him a bush hanging over a door
这 女士 和 她 孩子们 显示 他 一个 衬套 绞刑 超过 一个 门
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
at the end of the only street in the village ,
在 这 结尾 的 这 仅有的 街道 在 这 村庄 ,

那位妇女和她的孩子们带他去看村里唯一一条街道尽头一扇门上方垂下的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eskɔːt] [ˌriːkə'menst] [ɪts] [mɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .
and the escort recommenced its march at a walk .
和 这 护送 重新开始 它是 行进 在 一个 走 .

护卫队继续步行行进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
There was noticed , among the mounted men , a young man of distinguished
那里 曾是 注意到 , 之中 这 安装 男人 , 一个 年轻的 男人 的 杰出的
[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [drest] ,
appearance and richly dressed ,
外貌 和 丰富 穿着 ,

在骑兵中，人们注意到一位相貌堂堂、衣着考究的年轻人。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
who appeared to be a prisoner .
WHO 出现 到 是 一个 囚犯 .

他看起来像个囚犯。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ˌriː'dʌbld] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,
This discovery redoubled the curiosity of the villagers ,
这 发现 加倍 这 好奇心 的 这 村民们 ,

这一发现更加激起了村民们的好奇心。

[huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] - [ʃɒp] .
who followed the cavalcade as far as the door of the wine - shop .
WHO 随后 这 车队 作为 远的 作为 这 门 的 这 葡萄酒 - 店铺 .

他一路跟随队伍，直到酒铺门口。

[ðə; ði][həʊst] [keɪm] [aʊt] , [kæp][ɪn][hænd] ,
The host came out , cap in hand ,
这 主持人 来了 出去 , 帽 在 手 ,

主人走了出来，低声下气地说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒvəst] [ɪn'kwaɪəd][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [eə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɒtˌhaʊs]
and the provost enquired of him with a swaggering air if his pothouse
和 这 教务长 询问 的 他 和 一个 趾高气扬 空气 如果 他的 茶馆
[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
was large enough to accommodate his troop ,
曾是 大的 足够的 到 容纳 他的 部队 ,

教务长趾高气扬地问他，他的酒馆是否足够大，能容纳他的部队。

[men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
men and horses .
男人 和 马匹 .

人和马。

[ðə; ði][həʊst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [waɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The host replied that he had the best wine in the country to give to the
这 主持人 回复 那 他 有 这 最好的 葡萄酒 在 这 国家 到 给 到 这
[kɪŋz] ['sɜːvənts] ,
king's servants ,
国王的 仆人 ,

主人回答说，他有全国最好的葡萄酒，可以献给国王的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['lɪtə(r)][ænd; ənd]
and that it would be easy to collect in the neighbourhood litter and
和 那 它 会 是 简单的 到 收集 在 这 邻里 垃圾 和
['fɒrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
forage enough for their horses .
饲料 足够的 为了 他们的 马匹 .

而且很容易就能在附近捡到垃圾，为他们的马匹觅食。

[ðə; ði]['prɒvəst] ['lɪsnd] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə] [ðiːz] [faɪn] ['prɒmɪsɪz] ,
The provost listened contemptuously to these fine promises ,
这 教务长 听着 轻蔑地 到 这些 美好的 承诺 ,

教务长轻蔑地听着这些美好的承诺。

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][slɪd] [ɒf]
gave the necessary orders as to what was to be done , and slid off
给予 这 必要的 订单 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 , 和 滑行 离开
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
his horse ,
他的 马 ,

他下达了必要的命令，说明了接下来该做什么，然后滑下了马。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
uttering an oath proceeding from heat and fatigue .
发出声音 一个 誓言 进行中 从 热 和 疲劳 .

在酷热和疲劳的驱使下，发下了誓言。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] : [wʌn] [held] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,
The horsemen clustered round the young man : one held his stirrup ,
这 骑兵 聚类 圆形的 这 年轻的 男人 : 一 握住 他的 镫 ,

骑手们围在年轻人身边：其中一人扶着他的马镫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvəst] [ˌdefə'renʃəli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ɪn] [fɜːst] .
and the provost deferentially gave way to him to enter the inn first .
和 这 教务长 恭敬地 给予 方式 到 他 到 进入 这 客栈 第一的 .

教务长恭敬地让他先进入客栈。

[nəʊ] , [mɔː(r)] [daʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [entə'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
No , more doubt could be entertained that he was a prisoner of importance ,
不 , 更多的 怀疑 可以 是 娱乐 那 他 曾是 一个 囚犯 的 重要性 ,

不，这更加印证了他是一名重要囚犯的身份。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
and all kinds of conjectures were made .
和 全部 种类 的 猜想 是 制成 .

于是，各种各样的猜测层出不穷。

[ðə; ði] [men] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] ,
The men maintained that he must be charged with a great crime ,
这 男人 维持 那 他 必须 是 带电 和 一个 伟大的 犯罪 ,

这些人坚持认为他必须被控犯有重罪。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑːgjuːd] ,
otherwise a young nobleman of his rank would never have been arrested ; the women argued ,
否则 一个 年轻的 贵族 的 他的 秩 会 绝不 有 到过 被捕 ; 这 女性 争论 ,

否则，像他这样地位的年轻贵族就不会被逮捕；妇女们争辩道。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [juːθ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
on the contrary , that it was impossible for such a pretty youth not to be innocent .
在 这 相反 , 那 它 曾是 不可能的 为了 这样的 一个 漂亮的 青年 不是 到 是 清白的 .

相反，如此俊美的少年不可能不是天真无邪的。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] : [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] - [lædz] [ræn] [frɒm; frəm] ['selə(r)] [tuː; tə] ['gærət] ;
Inside the inn all was bustle : the serving - lads ran from cellar to garret ;
里面 这 客栈 全部 曾是 忙碌 : 这 服务 - 小伙子们 跑 从 地窖 到 阁楼 ;

客栈里一片繁忙景象：侍从们在地下室和阁楼之间奔跑穿梭；

[ðə; ði] [həʊst] [swɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] - [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊstəs] [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
the host swore and despatched his servant - girls to the neighbours , and the hostess scolded her daughter ,
这 主持人 发誓 和 已派送 他的 仆人 - 女孩们 到 这 邻居 , 和 这 女主人 责骂 她 女儿 ,

主人破口大骂，派女仆去邻居家，女主人则责骂了女儿。

['flætnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'steəz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)]
flattening her nose against the panes of a downstairs window to admire
扁平化 她 鼻子 反对 这 窗格 的 一个 楼下 窗户 到 钦佩
[ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] .
the handsome youth .
这 英俊的 青年 .

她把鼻子贴在楼下窗户的玻璃上，欣赏着这位英俊的青年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['teɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['iːtɪŋ] - [ruːm] .
There were two tables in the principal eating - room .
那里 是 二 表格 在 这 主要的 吃 - 房间 .

主餐厅里有两张桌子。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,
The provost took possession of one , leaving the other to the soldiers ,
这 教务长 采取 拥有 的 一 , 离开 这 其他 到 这 士兵 ,

教务长征用了其中一间，把另一间留给了士兵。

[huː] [went] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] ['teðə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃed] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ;
who went in turn to tether their horses under a shed in the back yard ;
WHO 去 在 转动 到 系绳 他们的 马匹 在下面 一个 棚 在 这 后退 院子 ;

他们依次走到后院的棚子下，把马拴在那里；

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self]
then he pointed to a stool for the prisoner , and seated himself
然后 他 尖 到 一个 凳子 为了 这 囚犯 , 和 坐着 他自己
['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,
opposite to him ,
对面的 到 他 ,

然后他指着一张凳子给囚犯坐下，自己则在囚犯对面坐了下来。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] [keɪn] .
rapping the table with his thick cane .
说唱 这 桌子 和 他的 厚的 甘蔗 .

他用粗拐杖敲击桌子。

“ [ʊf] !
“ Ouf !
“ ouf !

“哎哟！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , “ [ai] ['hɑːtɪli] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
” he cried , with a fresh groan of weariness , “ I heartily beg your pardon ,
” 他 哭 , 和 一个 新鲜的 呻吟 的 疲劳 , “ 我 衷心地 求 你的 赦免 ,

他带着疲惫的呻吟喊道：“我衷心地请求您的原谅。”

['mɑːkwɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæd] [waɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] !
marquis , for the bad wine I am giving you !
侯爵 , 为了 这 坏的 葡萄酒 我 是 给予 你 !

侯爵，我给你的酒真难喝！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] ['geɪli] .
” The young man smiled gaily .
” 这 年轻的 男人 微笑 兴高采烈地 .

年轻人笑容灿烂。

“ [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [mə'sjɜː] ['prɒvəst] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ The wine is all very well , monsieur provost , ” said he ,
“ 这 葡萄酒 是 全部 非常 出色地 , 先生 教务长 , ” 说 他 ,

“这酒当然很好，教务长先生，”他说。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
“ but I cannot conceal from you that however agreeable your company is to me ,
“ 但 我 不能 隐藏 从 你 那 然而 同意 你的 公司 是 到 我 ，

但我无法向你隐瞒，尽管我非常享受与你相处的时光，

[ðɪs] [hɔːlt][ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ; [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [θruː] [maɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
this halt is very inconvenient ; I am in a hurry to get through my ridiculous situation ,
这 停止 是 非常 不方便 ； 我 是 在 一个 匆忙 到 得到 通过 我的 荒谬的 情况 ，

这次停留非常不方便；我急着摆脱这荒唐的处境。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][stɒp] [ðɪs] [ə'feə(r)][æt; ət][wʌns] .
and I should have liked to arrive in time to stop this affair at once .
和 我 应该 有 喜欢 到 到达 在 时间 到 停止 这 事务 在 一次 .

我真希望能够及时赶到，立刻阻止这件事发生。

” [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pjuːtə(r)][pɒt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] ,
” The girl of the house was standing before the table with a pewter pot which she had just brought ,
” 这 女孩 的 这 房子 曾是 常设 前 这 桌子 和 一个 锡 锅 哪个 她 有 只是 带来 ，

“女主人站在桌前，手里拿着一个她刚带来的锡罐，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
and at these words she raised her eyes on the prisoner ,
和 在 这些 字 她 提高 她 眼睛 在 这 囚犯 ，

听到这话，她抬起头看向囚犯。

[wɪð] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
with a reassured look which seemed to say , “ I was sure that he was innocent . ”
和 一个 放心 看 哪个 似乎 到 说 ， “ 我 曾是 当然 那 他 曾是 清白的 . ”

他脸上露出安心的表情，仿佛在说：“我确信他是无辜的。”

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ But , ” continued the marquis , carrying the glass to his lips ,
“ 但 ， ” 持续 这 侯爵 ， 携带 这 玻璃 到 他的 嘴唇 ，

“但是，”侯爵说着，把酒杯送到嘴边，继续说道，“

“ [ðɪs] [waɪn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mə'sjɜː] ['prɒvəst] .
“ this wine is not so bad as you say , monsieur provost .
“ 这 葡萄酒 是 不是 所以 坏的 作为 你 说 ， 先生 教务长 .

“这酒并没有您说的那么糟糕，教务长先生。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] —
” Then turning to the girl , who was eyeing his gloves and his ruff —
” 然后 转弯 到 这 女孩 ， WHO 曾是 觊觎 他的 手套 和 他的 粗糙 —

然后他转向那个女孩，女孩正盯着他的手套和褶领——

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , ['prɪti] [tʃaɪld] . ”
“ To your health , pretty child . ”
“ 到 你的 健康 ， 漂亮的 孩子 . ”

“祝你健康，漂亮的小姑娘。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɒvəst] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [eə(r)] ,
“ Then , ” said the provost , amazed at this free and easy air ,
“ 然后 , ” 说 这 教务长 , 惊叹 在 这 自由的 和 简单的 空气 ,

“然后,”教务长惊叹于这自由自在的氛围，说道：

“ [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] . ”
“ perhaps I shall have to beg you to excuse your sleeping quarters . ”
“ 也许 我 将 有 到 求 你 到 原谅 你的 睡眠 四分之一 . ”

“或许我得请求您原谅我占用您的寝室。”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , “ [duː; də][wiː; wi] [sliːp] [hɪə(r)] ? ”
“ What ! ” exclaimed the marquis , “ do we sleep here ? ”
“ 什么 ! ” 惊呼 这 侯爵 , “ 做 我们 睡觉 这里 ? ”

“什么！”侯爵惊呼道，“我们睡在这里吗？”

“ [maɪ] [lɔːd] ; ” [sed] [ðə; ði] ['prɒvəst] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ˌsɪks'tiːn] [lɒŋ] [liːgz] [tuː; tə] [meɪk] ,
“ My lord ; ” said the provost , “ we have sixteen long leagues to make ,
“ 我的 主 ; ” 说 这 教务长 , “ 我们 有 十六 长的 联赛 到 制作 ,

“大人,”教务长说，“我们还有十六里格的路要走，

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ʌp] ,
our horses are done up ,
我们的 马匹 是 完毕 向上 ,

我们的马都打扮好了。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [hɔːs] .
and so far as I am concerned I declare that I am no better than my horse .
和 所以 远的 作为 我 是 担心的 我 宣布 那 我 是 不 更好的 比 我的 马 .

就我而言，我声明我并不比我的马好多少。

” [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] .
” The marquis knocked on the table , and gave every indication of being greatly annoyed .
” 这 侯爵 敲门 在 这 桌子 , 和 给予 每一个 指示 的 存在 非常 恼怒 .

侯爵敲了敲桌子，一副非常恼火的样子。

[ðə; ði] ['prɒvəst] ['miːnwaɪl] [pʌft] [ænd; ənd] [bləʊd] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] ,
The provost meanwhile puffed and blowed , stretched out his big boots ,
这 教务长 同时 膨胀的 和 吹 , 拉伸 出去 他的 大的 靴子 ,

与此同时，教务长一边喘着粗气，一边伸展着他的大靴子。

[ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
and mopped his forehead with his handkerchief .
和 拖把 他的 前额 和 他的 手帕 .

他用手帕擦了擦额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtli] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌfi] [feɪs] , [huːm] [fə'tiːg] ['rendəd] ['sɪŋgjələli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He was a portly man , with a puffy face , whom fatigue rendered singularly uncomfortable .
他 曾是 一个 肥胖的 男人 , 和 一个 蓬松 脸 , 谁 疲劳 渲染 单独地 不舒服 .

他体态肥胖，脸部浮肿，疲惫时显得格外难受。

“ ['mɑːkwɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ Marquis , ” said he , “ although your company , which affords me the
“ 侯爵 , ” 说 他 , “ 虽然 你的 公司 , 哪个 提供 我 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
opportunity of showing you some attention ,
机会 的 显示 你 一些 注意力 ,

“侯爵，”他说，“虽然您的陪伴让我有机会对您稍作关注，

[ɪz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
is very precious to me ,
是 非常 宝贵的 到 我 ,

对我来说非常珍贵，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə'nʌðə(r)] ['fʊtɪŋ] .
you cannot doubt that I had much rather enjoy it on another footing .
你 不能 怀疑 那 我 有 很多 相当 享受 它 在 其他 立足点 .

毫无疑问，我更希望以另一种方式享受它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If it be within your power , as you say , to release yourself from the
如果 它 是 之内 你的 力量 , 作为 你 说 , 到 发布 你自己 从 这
[hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
hands of justice ,
双手 的 正义 ,

如果你真如你所说，有能力摆脱司法机关的追捕，

[ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][duː; də][səʊ][ðə; ði]['betə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .
the sooner you do so the better I shall be pleased .
这 很快 你 做 所以 这 更好的 我 将 是 高兴 .

你越早这样做，我越高兴。

[bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
But I beg you to consider the state we are in .
但 我 求 你 到 考虑 这 状态 我们 是 在 .

但我恳请你们考虑一下我们所处的境地。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] ,
For my part , I am unfit to keep the saddle another hour ,
为了 我的 部分 , 我 是 不合格 到 保持 这 鞍 其他 小时 ,

至于我，我已经无法再骑一个小时了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [jɔː'self] [nɒkt] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [fɔːst] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ? ”
and are you not yourself knocked up by this forced march in the great heat ? ”
和 是 你 不是 你自己 敲门 向上 经过 这 强制 行进 在 这 伟大的 热 ? ”

难道你不是因为在酷暑中强行军而怀孕了吗?

“ [truː] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔːl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ True , so I am , ” said the marquis , letting his arms fall by his side .
“ 真的 , 所以 我 是 , ” 说 这 侯爵 , 出租 他的 武器 落下 经过 他的 边 .

“没错，我也是，”侯爵说着，放下双臂。

“ [wel] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es][rest][hɪə(r)] , [sʌp][hɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
“ Well , then , let us rest here , sup here , if we can ,
“ 出色地 , 然后 , 让 我们 休息 这里 , 上 这里 , 如果 我们 能 ,

“那么，我们就在这里休息一下，如果可以的话，在这里吃点东西吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [kwaɪt] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
and we will start quite fit in the cool of the morning . ”
和 我们 将要 开始 相当 合身 在 这 凉爽的 的 这 早晨 . ”

“我们会在清晨凉爽的时候精神抖擞地开始训练。”

“ [ə'griːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]
“ Agreed , ” replied the marquis ; “ but then let us pass the time in a becoming
“ 同意 , ” 回复 这 侯爵 ; “ 但 然后 让 我们 经过 这 时间 在 一个 成为
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“同意,”侯爵回答说;“但让我们以得体的方式消磨时间吧。”

[ai][hæv; həv] [tuː] [pɪs'təʊl] [left] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['feloʊz] [tuː; tə] [drɪŋk] .
I have two pistoles left , let them be given to these good fellows to drink .
我 有 二 手枪 左边 , 让 他们 是 给定 到 这些 好的 伙伴们 到 喝 .

我还有两瓶酒，就让这些好心人喝吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] ,
It is only fair that I should treat them ,
它 是 仅有的 公平的 那 我 应该 对待 他们 ,

我理应公平地对待他们。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
seeing that I am the cause of giving them so much trouble .
看到 那 我 是 这 原因 的 给予 他们 所以 很多 麻烦 .

因为我给他们带来了这么多麻烦。

” [hiː; hi] [θruː] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [huː] [kraɪd] [ɪn]
” He threw two pieces of money on the table of the soldiers , who cried in
” 他 扔 二 件 的 钱 在 这 桌子 的 这 士兵 , WHO 哭 在
['kɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

他把两块钱扔到士兵们的桌子上，士兵们齐声喊道。

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv][em] . [ðə; ði]['mɑːkwɪs] !
“ Long live M . the marquis !
“ 长的 居住 M . 这 侯爵 !

“侯爵万岁！”

” [ðə; ði] ['prɒvəst] [rəʊz] , [went] [tuː; tə][pəʊst] ['sentinəl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
” The provost rose , went to post sentinels , and then repaired to the kitchen
” 这 教务长 玫瑰 , 去 到 邮政 哨兵 , 和 然后 已修复 到 这 厨房
,
,
,

“教务长起身，去巡视哨兵，然后去了厨房。”

[weə(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [best] ['sʌpə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɒt] .
where he ordered the best supper that could be got .
在哪里 他 订购 这 最好的 晚餐 那 可以 是 得到 .

他在那里点了一份最好的晚餐。

[ðə; ði] [men] ['pʊld] [aʊt] [daɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
The men pulled out dice and began to drink and play .
这 男人 拉 出去 骰子 和 开始 到 喝 和 玩 .

男人们拿出骰子，开始喝酒、玩骰子。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [hʌmd] [æn; ən][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [twəːl] [hɪz; ɪz]
The marquis hummed an air in the middle of the room , twirled his
这 侯爵 哼唱 一个 空气 在 这 中间 的 这 房间 , 旋转 他的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

侯爵在房间中央哼着小调，捻着他的胡子。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] ;
turning on his heel and looking cautiously around ;
转弯 在 他的 脚跟 和 寻找 谨慎地 大约 ;

他转身，谨慎地环顾四周;

[ðen] [hiː; hi]['dʒentli] [druː] [ə; eɪ] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] ,
then he gently drew a purse from his trousers pocket ,
然后 他 轻轻地 画 一个 钱包 从 他的 裤子 口袋 ,

然后他轻轻地从裤兜里掏出一个钱包。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,
and as the daughter of the house was coming and going ,
和 作为 这 女儿 的 这 房子 曾是 未来 和 去 ,

当这家的女儿进进出出时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
he threw his arms round her neck as if to kiss her , and whispered ,
他 扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 作为 如果 到 吻 她 , 和 低声说道 ,

他双臂环住她的脖子，仿佛要吻她，低声说道：

['slɪpɪŋ] [ten] ['luːɪs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] —
slipping ten Louis into her hand —
滑倒 十 路易斯 进入 她 手 —

悄悄地把十万路易塞到她手里——

“ [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentinəl] ,
“ The key of the front door in my room , and a quart of liquor to the sentinels ,
“ 这 钥匙 的 这 正面 门 在 我的 房间 , 和 一个 夸脱 的 酒 到 这 哨兵 ,

“我房间前门的钥匙，还有一夸脱酒给哨兵们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and you save my life .
和 你 节省 我的 生活 .

你救了我的命。

” [ðə; ði][gɜːl] [went] ['bækwədz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] ,
” The girl went backwards nearly to the door , and returning with an expressive look ,
” 这 女孩 去 向后 几乎 到 这 门 , 和 返回 和 一个 富有表现力的 看 ,

“女孩后退到几乎门口，然后带着意味深长的表情回来了，

[meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] [saɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
made an affirmative sign with her hand .
制成 一个 肯定 符号 和 她 手 .

她用手做了个肯定的手势。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
The provost returned , and two hours later supper was served .
这 教务长 返回 , 和 二 小时 之后 晚餐 曾是 服务 .

教务长回来了，两个小时后晚餐上桌了。

[hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
He ate and drank like a man more at home at table than in the
他 吃 和 喝 喜欢 一个 男人 更多的 在 家 在 桌子 比 在 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

他吃喝的样子，更像个在餐桌旁而不是在马背上的人。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['bʌmpəz] , [ænd; ənd] ['sliːpinəs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv]
The marquis plied him with bumpers , and sleepiness , added to the fumes of
这 侯爵 合拢 他 和 保险杠 , 和 困倦 , 额外 到 这 烟雾 的
[ə; eɪ] ['veri] ['hedi] [waɪn] ,
a very heady wine ,
一个 非常 令人陶醉 葡萄酒 ,

侯爵给他倒了些酒，加上昏昏欲睡，以及浓烈葡萄酒的香气，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] —
caused him to repeat over and over again —
导致 他 到 重复 超过 和 超过 再次 —

这让他一遍又一遍地重复——

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɑːkwɪs] , [ai][kænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blægɑːd] [æz; əz]
“ Confound it all , marquis , I can't believe you are such a blackguard as
“ 混杂 它 全部 , 侯爵 , 我 不能 相信 你 是 这样的 一个 浑蛋 作为
[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ;
they say you are ;
他们 说 你 是 ;

“真是见鬼了，侯爵，我简直不敢相信你真像他们说的那样是个恶棍；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [sɔːt] .
you seem to me a jolly good sort .
你 似乎 到 我 一个 快乐的 好的 种类 .

我觉得你真是个好人。

” [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” The marquis thought he was ready to fall under the table ,
” 这 侯爵 想法 他 曾是 准备好 到 落下 在下面 这 桌子 ,

侯爵觉得自己随时都可能跌倒在桌子底下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and was beginning to open negotiations with the daughter of the house ,
和 曾是 开始 到 打开 谈判 和 这 女儿 的 这 房子 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

正当他开始与这家的女儿展开谈判时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['bedtaɪm] ['hævɪŋ] [kʌm] , [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] ['prɒvəst] [kɔːld]
to his great disappointment , bedtime having come , the provoking provost called
到 他的 伟大的 失望 , 就寝时间 拥有 来 , 这 挑衅 教务长 称为
[hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] ,
his sergeant ,
他的 军士 ,

令他大失所望的是，到了就寝时间，那位挑衅的教务长叫来了他的士官。

[geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
gave him instructions in an undertone ,
给予 他 指示 在 一个 底色 ,

他低声给了他一些指示。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [em] . [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] [bed] ,
and announced that he should have the honour of conducting M . the marquis to bed ,
和 宣布 那 他 应该 有 这 荣誉 的 进行 M . 这 侯爵 到 床 ,

并宣布他有权护送侯爵先生上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['djuːti] .
and that he should not go to bed himself before performing this duty .
和 那 他 应该 不是 去 到 床 他自己 前 表演 这 责任 .

而且他必须履行完这项职责后才能去睡觉。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] ['pəʊstɪd] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] , ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
In fact , he posted three of his men , with torches , escorted the prisoner to his room ,
在 事实 , 他 发布 三 的 他的 男人 , 和 火炬 , 护送 这 囚犯 到 他的 房间 ,

事实上，他派了三个手下拿着火把，押送囚犯回房间。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] ['meni] [prə'faʊnd] [baʊz] .
and left him with many profound bows .
和 左边 他 和 许多 深刻的 弓 .

他们向他深深鞠躬告别。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
The marquis threw himself on his bed without pulling off his boots ,
这 侯爵 扔 他自己 在 他的 床 没有 拉 离开 他的 靴子 ,

侯爵没脱靴子就扑倒在床上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [strʌk] [naɪn] .
listening to a clock which struck nine .
聆听 到 一个 钟 哪个 击 九 .

聆听着时钟敲响九点的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
He heard the men come and go in the stables and in the yard .
他 听到 这 男人 来 和 去 在 这 马厩 和 在 这 院子 .

他听到男人们在马厩和院子里进进出出。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['evribɒdi] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
An hour later , everybody being tired , all was perfectly still .
一个 小时 之后 , 大家 存在 疲劳的 , 全部 曾是 完美 仍然 .

一小时后，大家都疲惫不堪，一切都静了下来。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ðen] [rəʊz] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɪmnɪ'piːs] ,
The prisoner then rose softly , and felt about on tiptoe on the chimneypiece ,
这 囚犯 然后 玫瑰 轻轻 , 和 毛毡 关于 在 脚尖 在 这 壁炉架 ,

囚犯随即轻轻起身，踮起脚尖在壁炉架上摸索了一番。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] .
on the furniture , and even in his clothes , for the key which he hoped to find .
在 这 家具 , 和 甚至 在 他的 衣服 , 为了 这 钥匙 哪个 他 希望 到 寻找 .

他翻遍了家具，甚至翻遍了衣服，寻找他希望能找到的钥匙。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not find it .
他 可以 不是 寻找 它 .

他找不到它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
He could not be mistaken , nevertheless , in the tender interest of the young girl ,
他 可以 不是 是 错误 , 尽管如此 , 在 这 投标 兴趣 的 这 年轻的 女孩 ,

然而，他不可能误解这位年轻女孩的柔情情怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] .
and he could not believe that she was deceiving him .
和 他 可以 不是 相信 那 她 曾是 欺骗 他 .

他无法相信她竟然在欺骗他。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] ,
The marquis's room had a window which opened upon the street ,
这 侯爵的 房间 有 一个 窗户 哪个 打开 之上 这 街道 ,

侯爵的房间有一扇窗户，正对着街道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['gæləri] [wɪtʃ] [dɪd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
and a door which gave access to a shabby gallery which did duty for a balcony ,
和 一个 门 哪个 给予 使用权 到 一个 破旧 画廊 哪个 做过 责任 为了 一个 阳台 ,

还有一扇门通往一个破旧的走廊，这个走廊勉强充当了阳台的功能。

[wens] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whence a staircase ascended to the principal rooms of the house .
何处 一个 楼梯 上升 到 这 主要的 房间 的 这 房子 .

从这里拾级而上，便可到达房子的主要房间。

[ðɪs] ['gæləri] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
This gallery hung over the courtyard ,
这 画廊 悬挂 超过 这 庭院 ,

这个画廊悬挂在庭院上方，

['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
being as high above it as the window was from the street .
存在 作为 高的 多于 它 作为 这 窗户 曾是 从 这 街道 .

从街上看，窗户离地面的高度和它本身的高度一样高。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][dʒʌmp]['əʊvə(r)][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
The marquis had only to jump over one side or the other : he hesitated for some time ,
这 侯爵 有 仅有的 到 跳 超过 一 边 或者 这 其他 : 他 犹豫了一下 为了 一些 时间 ,

侯爵只需从一边跳过去就行了：他犹豫了一会儿。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
and just as he was deciding to leap into the street ,
和 只是 作为 他 曾是 决定 到 飞跃 进入 这 街道 ,

正当他决定跳到街上时，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [tuː] [tæps][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
at the risk of breaking his neck , two taps were struck on the door .
在 这 风险 的 打破 他的 脖子 , 二 水龙头 是 击 在 这 门 .

他冒着脖子断掉的风险，用力敲了两下门。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
He jumped for joy , saying to himself as he opened , “ I am saved !
他 跳了起来 为了 喜悦 , 说 到 他自己 作为 他 打开 , “ 我 是 已保存 !

他高兴地跳了起来，一边打开门一边自言自语道：“我得救了！”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed]
" A kind of shadow glided into the room ; the young girl trembled from head
" 一个 种类 的 阴影 滑翔 进入 这 房间 ; 这 年轻的 女孩 颤抖 从 头
[tuː; tə] [fʊt] ,
to foot ,
到 脚 ,

"一道黑影滑进了房间；小女孩浑身颤抖，从头到脚都止不住地发抖。"

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and could not say a word .
和 可以 不是 说 一个 单词 .

他一句话也说不出来。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kə'res] .
The marquis reassured her with all sorts of caresses .
这 侯爵 放心 她 和 全部 排序 的 爱抚 .

侯爵用各种抚摸方式安抚她。

" [ɑː] , [sɜː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] . "
" Ah , sir , " said she , " I am dead if we are surprised . "
" 啊 , 先生 , " 说 她 , " 我 是 死的 如果 我们 是 惊讶 . "

"啊，先生，"她说，"如果我们被吓了一跳，我就没命了。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]
" Yes , " said the marquis , " but your fortune is made if you get me out of
" 是的 , " 说 这 侯爵 , " 但 你的 财富 是 制成 如果 你 得到 我 出去 的
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

"是的，"侯爵说，"但如果你能把我救出去，你就能发大财。"

" [gɒd] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [wʊd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] ,
" God is my witness that I would with all my soul ,
" 上帝 是 我的 证人 那 我 会 和 全部 我的 灵魂 ,

"上帝可以向我作证，我发自内心地愿意，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] — —
but I have such a bad piece of news — —
但 我 有 这样的 一个 坏的 片 的 消息 — —

但我有个非常糟糕的消息要告诉大家——

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] ['veəriɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
" She stopped , suffocated with varying emotions .
" 她 停止 , 窒息 和 变化 情绪 .

她停了下来，被各种复杂的情绪压得喘不过气来。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [ˌbeə'fʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
The poor girl had come barefooted , for fear of making a noise ,
这 贫穷的 女孩 有 来 赤足 , 为了 害怕 的 制作 一个 噪音 ,
[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] .
and appeared to be shivering .
和 出现 到 是 瑟瑟发抖 .

可怜的女孩因为怕发出声音，光着脚来，看起来瑟瑟发抖。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɪm'peɪʃntli] [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] .
" What is the matter ? " impatiently asked the marquis .
" 什么 是 这 事情 ? " 不耐烦地 问 这 侯爵 .

"出了什么事？"侯爵不耐烦地问道。

" [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Before going to bed , " she continued ,
" 前 去 到 床 , " 她 持续 ,

"睡觉前，"她继续说道，

“ [em] . [ðə; ði] ['prɒvəst] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ M . the provost has required from my father all the keys of the house ,
“ M . 这 教务长 有 必需的 从 我的 父亲 全部 这 钥匙 的 这 房子 ,

“教务长先生要求我父亲交出房子的所有钥匙，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and has made him take a great oath that there are no more .
和 有 制成 他 拿 一个 伟大的 誓言 那 那里 是 不 更多的 .

并让他发誓，绝不再有这样的人。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔːl] : [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] ;
My father has given him all : besides , there is a sentinel at every door ;
我的 父亲 有 给定 他 全部 : 除了 , 那里 是 一个 哨兵 在 每一个 门 ;

我父亲已经把一切都给了他：此外，每扇门前都有哨兵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['taɪəd] ; [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
but they are very tired ; I have heard them muttering and grumbling ,
但 他们 是 非常 疲劳的 ; 我 有 听到 他们 喃喃自语 和 抱怨 ,

但他们非常疲惫；我听到他们在低声抱怨。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [waɪn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] . ”
and I have given them more wine than you told me . ”
和 我 有 给定 他们 更多的 葡萄酒 比 你 讲述 我 . ”

我给他们的酒比你告诉我的要多。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['nəʊˌwaɪz] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,
“ They will sleep , ” said the marquis , nowise discouraged ,
“ 他们 将要 睡觉 , ” 说 这 侯爵 , 现在 灰心 ,

“他们会睡着的，”侯爵说道，语气中丝毫没有气馁。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [maɪ] [ræŋk] [ɪn] [nɒt] ['neɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp]
“ and they have already shown great respect to my rank in not nailing me up
“ 和 他们 有 已经 所示 伟大的 尊重 到 我的 秩 在 不是 钉钉子 我 向上
[ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”
in this room . ”
在 这 房间 . ”

“他们没有在这个房间里对我进行严厉的惩罚，已经对我的身份表示了极大的尊重。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gɜːl] , “ [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ There is a small kitchen garden , ” continued the girl , “ on the side of the
“ 那里 是 一个 小的 厨房 花园 , ” 持续 这 女孩 , “ 在 这 边 的 这
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

“田边上有一个小小的菜园，”女孩继续说道，“

[fenst] [ɪn] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [luːs] ['hɜːd(ə)l] , [bʌt; bət] — — ”
fenced in only by a loose hurdle , but — — ”
围栏 在 仅有的 经过 一个 松动的 栏 , 但 — — ”

只用一个松动的栅栏围起来，但是——”

“ [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [hɔːs] ? ”
“ Where is my horse ? ”
“ 在哪里 是 我的 马 ? ”

我的马在哪儿?

“ [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð] [ðə; ði] [rest] . ”
“ No doubt in the shed with the rest . ”
“ 不 怀疑 在 这 棚 和 这 休息 . ”

“毫无疑问，它们都和其他的一样，在棚子里。”

“ [ai] [wɪl] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] . ”

“ I will jump into the yard . ”

“ 我 将要 跳 进入 这 院子 . ”

“我要跳进院子里。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . ”

“ You will be killed . ”

“ 你 将要 是 被杀 . ”

你会被杀掉。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ! ”

“ So much the better ! ”

“ 所以 很多 这 更好的 ! ”

“那就好多了！”

“ [ɑː] [mə'sjɜː] ['mɑːkwɪs] , [wɒt] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [dʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [griːf] .

“ Ah monsieur marquis , what have , you done ? ” said the young girl with grief .

“ 啊 先生 侯爵 , 什么 有 , 你 完毕 ? ” 说 这 年轻的 女孩 和 悲伤 .

“啊，侯爵先生，您做了什么？”年轻的女孩悲伤地说。

“ [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !

“ Some foolish things !

“ 一些 愚蠢 事物 !

“一些愚蠢的事情！”

['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [steɪk] .

nothing worth mentioning ; but my head and my honour are at stake .

没有什么 值得 提及 ; 但 我的 头 和 我的 荣誉 是 在 赌注 .

没什么值得一提的；但我的性命和名誉都危在旦夕。

[let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . ”

Let us lose no time ; I have made up my mind . ”

让 我们 失去 不 时间 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 . ”

我们不要再浪费时间了；我已经下定决心了。

“ [steɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;

“ Stay , ” replied the girl , grasping his arm ;

“ 停留 , ” 回复 这 女孩 , 抓握 他的 手臂 ;

“留下来，”女孩说着，抓住他的胳膊；

“ [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] ,

“ at the left - hand corner of the yard there is a large heap of straw ,

“ 在 这 左边 - 手 角落 的 这 院子 那里 是 一个 大的 堆 的 稻草 ,

“院子左侧角落里有一大堆稻草，

[ðə; ði] ['gæləri] [hæŋz] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ”

the gallery hangs just over it — ”

这 画廊 悬挂 只是 超过 它 — ”

画廊就在它上方——”

“ ['brɑːvəʊ] !

“ Bravo !

“ Bravo !

“太棒了！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [les] [nɔɪz] , [ænd; ənd][duː; də][maɪ'self] [les] ['mɪstʃɪf] .

I shall make less noise , and do myself less mischief .

我 将 制作 较少的 噪音 , 和 做 我 较少的 恶作剧 .

我会少些喧闹，少些自找麻烦。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] [gɜːl] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" He made a step towards the door ; the girl , hardly knowing what she was doing ,
" 他 制成 一个 步 向 这 门 ； 这 女孩 ， 几乎 会心 什么 她 曾是 正在做 ，

他朝门口迈了一步；女孩几乎不知道自己在做什么，

[traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [luːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
tried to detain him ; but he got loose from her and opened it .
尝试 到 扣留 他 ； 但 他 得到 松动的 从 她 和 打开 它 .

她试图阻止他；但他挣脱了她的控制，打开了门。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ; [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .
The moon was shining brightly into the yard ; he heard no sound .
这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 进入 这 院子 ； 他 听到 不 声音 .

月光皎洁地照进院子，他什么声音也没听到。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [reɪl] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['dʌŋ ˌhiːp] ,
He proceeded to the end of the wooden rail , and perceived the dungheap ,
他 继续 到 这 结尾 的 这 木制的 轨 ， 和 感知 这 粪堆 ，

他走到木栏杆的尽头，看到了粪堆。

[wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] : [ðə; ði] [gɜːl] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
which rose to a good height : the girl made the sign of the cross .
哪个 玫瑰 到 一个 好的 高度 ： 这 女孩 制成 这 符号 的 这 叉 .

升到相当高的高度后，女孩划了个十字。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['lɪsnd] [wʌns] [ə'gen] , [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [reɪl] .
The marquis listened once again , heard nothing , and mounted the rail .
这 侯爵 听着 一次 再次 ， 听到 没有什么 ， 和 安装 这 轨 .

侯爵再次侧耳倾听，什么也没听到，便爬上了栏杆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] , [wen] [baɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] [hiː; hi] [hɜːd] [m'ɜːməɹɪŋz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
He was about to jump down , when by wonderful luck he heard murmurings from a deep voice .
他 曾是 关于 到 跳 向下 ，什么时候 经过 精彩的 运气 他 听到 低语 从 一个 深的 嗓音 .

他正要跳下去，幸运的是，他听到一个低沉的声音在低语。

[ðɪs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] ['hɔːsmən] ,
This proceeded from one of two horsemen ,
这 继续 从 一 的 二 骑兵 ，

事情是从两名骑手中的其中一人开始的，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːkə'mensɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [waɪn] .
who were recommencing their conversation and passing between them a pint of wine .
WHO 是 重新开始 他们的 对话 和 通过 之间 他们 一个 品脱 的 葡萄酒 .

他们重新开始交谈，并互相传递着一品脱葡萄酒。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [krept] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] :
The marquis crept back to his door , holding his breath :
这 侯爵 悄悄地爬 后退 到 他的 门 ， 保持 他的 气息 ：

侯爵屏住呼吸，蹑手蹑脚地回到门口：

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the girl was awaiting him on the threshold .
这 女孩 曾是 等待中 他 在 这 临界点 .

女孩在门口等着他。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [taɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I told you it was not yet time , ” said she .
“ 我 讲述 你 它 曾是 不是 然而 时间 , ” 说 她 .

“我告诉过你，时机还不成熟，”她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][ə; eɪ] [naɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , “ [tuː; tə] [kʌt] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] -
“ Have you never a knife , ” said the marquis , “ to cut those rascals ' -
“ 有 你 绝不 一个 刀 , ” 说 这 侯爵 , “ 到 切 那些 无赖 -
[θrəʊt] [wɪð] ? ”
throats with ? ”
喉咙 和 ? ”

“你难道从来没有一把刀吗？”侯爵说，“用来割断那些恶棍的喉咙？”

“ [weɪt] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [wʌn]['aʊə(r)] , [wʌn]['aʊə(r)]['əʊnli] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ;
“ Wait , I entreat you , one hour , one hour only , ” murmured the young girl ;
“ 等待 , 我 恳求 你 , 一 小时 , 一 小时 仅有的 , ” 低声说道 这 年轻的 女孩 ;

“等等，我求求你，就一个小时，就一个小时，”小女孩低声说道；

“ [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ə'sliːp] .
“ in an hour they will all be asleep .
“ 在 一个 小时 他们 将要 全部 是 睡着了 .

“一个小时后他们都会睡着。”

” [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] ,
” The girl's voice was so sweet ,
” 这 女孩们 嗓音 曾是 所以 甜的 ,

女孩的声音真甜美，

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [ɪn'triːti] ,
the arms which she stretched towards him were full of such gentle entreaty ,
这 武器 哪个 她 拉伸 向 他 是 满的 的 这样的 温和的 恳求 ,
[ðæt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] ['weɪtɪd] ,
that the marquis waited ,
那 这 侯爵 等待 ,

她向他伸出的双臂充满了温柔的恳求，侯爵静静地等待着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [tɜːn] [tuː; tə] [tel]
and at the end of an hour it was the young girl's turn to tell
和 在 这 结尾 的 一个 小时 它 曾是 这 年轻的 女孩们 转动 到 告诉
[hɪm][tuː; tə] [stɑːt] .
him to start .
他 到 开始 .

一个小时后，轮到小女孩让他开始了。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðəʊz] [lɪps][bʌt; bət] ['leɪtli] [səʊ]
The marquis for the last time pressed with his mouth those lips but lately so
这 侯爵 为了 这 最后的 时间 按下 和 他的 嘴 那些 嘴唇 但 最近 所以
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

侯爵最后一次用嘴唇吻了吻那双嘴唇，但最近它们是如此纯真无邪。

[ðen] [hiː; hi][hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
then he half opened the door ,
然后 他 一半 打开 这 门 ,

然后他把门半开着，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['saɪlənt]
and heard nothing this time but dogs barking far away in an otherwise silent
和 听到 没有什么 这 时间 但 狗 叫声 远的 离开 在 一个 否则 沉默的
['kʌntri] .
country .
国家 .

这次我什么也没听到，只听到远处传来狗吠声，周围一片寂静。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] : ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['laɪɪŋ] [prəʊn]
He leaned over the balustrade , and saw : very plainly a soldier lying prone
他 倾斜 超过 这 栏杆 , 和 锯 : 非常 显然 一个 士兵 说谎 易于
[ɒn] [ðə; ði] [strɔː] .
on the straw .
在 这 稻草 .

他俯身越过栏杆，清楚地看到：一名士兵俯卧在稻草上。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪk] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv]
" If they were to awake ? " murmured the young girl in accents of
" 如果 他们 是 到 醒 ? " 低声说道 这 年轻的 女孩 在 口音 的
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

"如果他们醒过来呢？"小女孩痛苦地低声说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] , [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
" They will not take me alive , be assured , " said the marquis .
" 他们 将要 不是 拿 我 活 , 是 保证 , " 说 这 侯爵 .

"他们休想活捉我，放心吧，"侯爵说道。

" [ə'djuː] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sɒbɪŋ] ; " [meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] !
" Adieu , then , " replied she , sobbing ; " may Heaven preserve you !
" 再见 , 然后 , " 回复 她 , 啜泣 ; " 可能 天堂 保存 你 !

"那么，再见了，"她抽泣着回答；"愿上天保佑你！"

" [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [spred] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɒn]
" He bestrode the balustrade , spread himself out upon it , and fell heavily on
" 他 贝斯特罗德 这 栏杆 , 传播 他自己 出去 之上 它 , 和 跌倒 重度 在
[ðə; ði] ['dʌŋ ˌhiːp] .
the dungheap .
这 粪堆 .

他跨过栏杆，摊开身子，重重地摔在了粪堆上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [sɔː] [hɪm] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , ['heɪstɪli] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
The young girl saw him run to the shed , hastily detach a horse ,
这 年轻的 女孩 锯 他 跑步 到 这 棚 , 草草 分离 一个 马 ,

小女孩看见他跑到棚子边，匆忙地解开一匹马的缰绳。

[pɑːs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɔːl] , [spɜː(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [bəʊθ] [flæŋks] , [teə(r); tɪə] [ə'krɒs] [ðə; ði]
pass behind the stable wall , spur his horse in both flanks , tear across the
经过 在后面 这 稳定的 墙 , 刺 他的 马 在 两个都 侧翼 , 撕 穿过 这
['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
kitchen garden ,
厨房 花园 ,

绕到马厩墙后，用马刺踢马的两侧，飞奔穿过菜园。

[draɪv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɜːd(ə)l] , [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
drive his horse against the hurdle , knock it down , clear it ,
驾驶 他的 马 反对 这 栏 , 敲 它 向下 , 清除 它 ,

策马冲向障碍，将其撞倒，越过障碍。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .
and reach the highroad across the fields .
和 抵达 这 大路 穿过 这 字段 .

穿过田野到达大路。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , ['fɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn]
The poor girl remained at the end of the gallery , fixing her eyes on
这 贫穷的 女孩 剩余 在 这 结尾 的 这 画廊 , 定影 她 眼睛 在
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentri] ,
the sleeping sentry ,
这 睡眠 哨兵 ,

可怜的女孩独自站在走廊尽头，目光紧紧盯着熟睡的哨兵。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] .
and ready to disappear at the slightest movement .
和 准备好 到 消失 在 这 丝毫 移动 .

稍有动静，便会消失得无影无踪。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [spɜːz] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
The noise made by spurs on the pavement and by the horse at the end of
这 噪音 制成 经过 马刺 在 这 路面 和 经过 这 马 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd][hɑːf] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
the courtyard had half awakened him .
这 庭院 有 一半 觉醒 他 .

马蹄踩在人行道上的声音和院子尽头马匹的叫声把他半吵醒了。

[hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd][sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [sə'praɪz] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
He rose , and suspecting some surprise , ran to the shed .
他 玫瑰 , 和 怀疑 一些 惊喜 , 跑 到 这 棚 .

他站起身，察觉到有什么意外发生，便跑向棚子。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ; [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
His horse was no longer there ; the marquis , in his haste to escape ,
他的 马 曾是 不 更长 那里 ; 这 侯爵 , 在 他的 匆忙 到 逃脱 ,

他的马已经不见了；侯爵急于逃跑，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
had taken the first which came to hand , and this was the soldier's .
有 已采取 这 第一的 哪个 来了 到 手 , 和 这 曾是 这 士兵的 .

他随手拿起了手边第一个能找到的东西，那就是士兵的东西。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wəʊk] [ʌp] .
Then the soldier gave the alarm ; his comrades woke up .
然后 这 士兵 给予 这 警报 ; 他的 同志们 觉醒 向上 .

然后士兵发出警报；他的战友们都醒了。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
They ran to the prisoner's room , and found it empty .
他们 跑 到 这 囚犯的 房间 , 和 成立 它 空的 .

他们跑到囚犯的房间，发现里面空无一人。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃn] .
The provost came from his bed in a dazed condition .
这 教务长 来了 从 他的 床 在 一个 茫然 状况 .

教务长神情恍惚地从床上爬了起来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
The prisoner had escaped .
这 囚犯 有 逃脱 .

囚犯逃脱了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Then the young girl , pretending to have been roused by the noise ,
然后 这 年轻的 女孩 , 假装 到 有 到过 唤醒 经过 这 噪音 ,

然后，那个小女孩假装被噪音吵醒了，

['hɪndəd] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][baɪ] [ˌmis'lei] [ðə; ði] ['sædləri] , [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɪn'sted]
hindered the preparations by mislaying the saddlery , impeding the horsemen instead
受阻 这 准备工作 经过 遗失 这 马具 , 阻碍 这 骑兵 反而
[ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of helping them ;
的 帮助 他们 ;

由于弄丢了马具，反而阻碍了准备工作，妨碍了骑兵们的行动，而不是帮助他们；

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ]
nevertheless , after a quarter of an hour , all the party were galloping
尽管如此 , 后 一个 四分之一 的 一个 小时 , 全部 这 派对 是 疾驰
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
along the road .
沿着 这 路 .

然而，过了十五分钟，所有人都沿着道路飞奔起来。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [swɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] .
The provost swore like a pagan .
这 教务长 发誓 喜欢 一个 异教徒 .

教务长像异教徒一样破口大骂。

[ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] [led] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [huː] [rəʊd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] ,
The best horses led the way , and the sentinel , who rode the marquis's ,
这 最好的 马匹 引领 这 方式 , 和 这 哨兵 , WHO 骑 这 侯爵的 ,

最好的马匹开路，还有骑着侯爵马的哨兵，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpt]
and who had a greater interest in catching the prisoner , far outstripped
和 WHO 有 一个 更大的 兴趣 在 捕捉 这 囚犯 , 远的 超越
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
his companions ;
他的 同伴 ;

其中一人对抓捕囚犯的兴趣远胜于他的同伴；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['iːkwəli] [wel] ['maʊntɪd] ,
he was followed by the sergeant , equally well mounted ,
他 曾是 随后 经过 这 军士 , 同样地 出色地 安装 ,

他身后跟着一位骑着同样骏马的军士长。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['brəʊkən] [fens] [ʃəʊd] [ðə; ði] [laɪn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
and as the broken fence showed the line he had taken ,
和 作为 这 破碎的 栅栏 显示 这 线 他 有 已采取 ,

破损的栅栏显示了他所采取的路线，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
after some minutes they were in view of him , but at a great distance
后 一些 分钟 他们 是 在 看法 的 他 , 但 在 一个 伟大的 距离
.
.
.

几分钟后，他们进入了他的视线，但距离很远。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ; [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] ,

However , the marquis was losing ground ; the horse he had taken was the worst in the troop ,

然而 , 这 侯爵 曾是 输 地面 ; 这 马 他 有 已采取 曾是 这 最差 在 这 部队 ,

然而，侯爵节节败退；他选中的那匹马是骑兵队里最差的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

and he had pressed it as hard as it could go .

和 他 有 按下 它 作为 难的 作为 它 可以 去 .

他已经使出浑身解数按压它了。

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɒt] [ɒf] ;

Turning in the saddle , he saw the soldiers half a musket - shot off ;

转弯 在 这 鞍 , 他 锯 这 士兵 一半 一个 滑膛枪 - 射击 离开 ;

他转过身，在马鞍上看到了半发子弹射程外的士兵；

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ;

he urged his horse more and more , tearing his sides with his spurs ;

他 敦促 他的 马 更多的 和 更多的 , 撕裂 他的 侧面 和 他的 马刺 ;

他催马越跑越猛，马刺划破了马的肋部；

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] [biːst] , [kəm'pliːtli] ['wɪndɪd; waɪndɪd] , ['faundə] ; [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [rəʊld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

but shortly the beast , completely winded , foundered ; the marquis rolled with it in the dust ,

但 不久 这 兽 , 完全地 喘息 , 沉没 ; 这 侯爵 滚动 和 它 在 这 灰尘 ,

但不久，这头牲畜便筋疲力尽，倒下了；侯爵也跟着它在尘土中翻滚。

[bʌt; bət] [wen] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlstəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['pistlz] ;

but when rolling over he caught hold of the holsters , which he found to contain pistols ;

但 什么时候 滚动 超过 他 捕捉 抓住 的 这 枪套 , 哪个 他 成立 到 包含 手枪 ;

但翻身时他抓住了枪套，发现里面装着手枪；

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] ,

he lay flat by the side of the horse , as if he had fainted ,

他 躺 平坦的 经过 这 边 的 这 马 , 作为 如果 他 有 昏厥 ,

他平躺在马的旁边，好像昏过去了一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [fʊl] [kɒk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with a pistol at full cock in his hand .

和 一个 手枪 在 满的 公鸡 在 他的 手 .

他手里拿着一把上了膛的手枪。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [hɔːs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

The sentinel , mounted on a valuable horse , and more than two hundred yards ahead of his serafile ,

这 哨兵 , 安装 在 一个 有价值的 马 , 和 更多的 比 二 百 码 前方 的 他的 塞拉文件 ,

哨兵骑着一匹名贵的马，领先他的后勤部队两百多码。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

came up to him .

来了 向上 到 他 .

走到他跟前。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tjuːn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] ,
In a moment the marquis , jumping up before he had tune to resist him ,
在 一个 片刻 这 侯爵 ， 跳 向上 前 他 有 调 到 抵抗 他 ，

侯爵还没来得及反抗，就猛地跳了起来。

[ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['hɔːsmən] [fel] ,
shot him through the head ; the horseman fell ,
射击 他 通过 这 头 ； 这 骑手 跌倒 ，

朝他头部开枪；骑马者倒下了。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
the marquis jumped up in his place without even setting foot in the stirrup ,
这 侯爵 跳了起来 向上 在 他的 地方 没有 甚至 环境 脚 在 这 镫 ，

侯爵甚至没踏上马镫，就跳了起来。

['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
started off at a gallop , and went away like the wind ,
开始 离开 在 一个 驰骋 ， 和 去 离开 喜欢 这 风 ，

一开始就飞奔而去，像风一样远去。

['liːvɪŋ] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] , [dʌm'faʊndɪd] [wɪð] [wɒt]
leaving fifty yards behind him the non - commissioned officer , dumbfounded with what
离开 五十 码 在后面 他 这 非 - 委托 官 ， 目瞪口呆 和 什么
[hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
had just passed before his eyes .
有 只是 通过了 前 他的 眼睛 .

那名士官退后五十码，目瞪口呆地看着眼前发生的一切。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eskɔːt] ['gæləp] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ;
The main body of the escort galloped up , thinking that he was taken ;
这 主要的 身体 的 这 护送 疾驰 向上 ， 思维 那 他 曾是 已采取 ；

护卫队的主力马匹疾驰而来，以为他已被俘虏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɔːs] , “ [duː; də] [nɒt] [kɪl] [hɪm] !
and the provost shouted till he was hoarse , “ Do not kill him !
和 这 教务长 喊叫 直到 他 曾是 嘶哑 ， “ 做 不是 杀 他 ！

教务长喊得嗓子都哑了：“不要杀他！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] ,
” But they found only the sergeant , trying to restore life to his man ,
” 但 他们 成立 仅有的 这 军士 ， 尝试 到 恢复 生活 到 他的 男人 ，

但他们只找到了那名中士，他正在试图救活他的战友。

[huːz] [skʌl] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd] [huː] [leɪ] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
whose skull was shattered , and who lay dead on the spot .
谁 颅骨 曾是 破碎 ， 和 WHO 躺 死的 在 这 点 .

他的头骨被打碎，当场死亡。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]
As for the marquis , he was out of sight ; for , fearing a fresh
作为 为了 这 侯爵 ， 他 曾是 出去 的 视线 ； 为了 ， 害怕 一个 新鲜的
[pə'sjuːt] ,
pursuit ,
追逐 ，

至于侯爵，他已经不见踪影；因为他害怕再次遭到追捕，

[hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] ,
he had plunged into the cross roads ,
他 有 暴跌 进入 这 叉 道路 ，

他一头扎进了十字路口，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
along which he rode a good hour longer at full gallop .
沿着 哪个 他 骑 一个 好的 小时 更长 在 满的 驰骋 .

他沿着这条路全速骑行了一个小时。

[wen] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] ,
When he felt pretty sure of having shaken the police off his track ,
什么时候 他 毛毡 漂亮的 当然 的 拥有 摇晃 这 警察 离开 他的 追踪 ,

当他觉得自己已经摆脱了警察的追捕时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [bæd] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['slækən]
and that their bad horses could not overtake him , he determined to slacken
和 那 他们的 坏的 马匹 可以 不是 超过 他 , 他 决定 到 放松
[tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
to recruit his horse ;
到 招募 他的 马 ;

他见对方的劣马追不上自己，便决定放慢速度去寻找自己的马匹；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [leɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ə'prəʊtʃɪŋ]
he was walking him along a hollow lane , when he saw a peasant approaching
他 曾是 步行 他 沿着 一个 空洞的 车道 , 什么时候 他 锯 一个 农民 接近
;
;
;

他牵着他沿着一条僻静的小路走着，这时他看见一个农民走过来；

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kraʊn] .
he asked him the road to the Bourbonnais , and flung him a crown .
他 问 他 这 路 到 这 波旁奈 , 和 扔 他 一个 王冠 .

他问他去波旁奈的路，并扔给他一顶王冠。

[ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
The man took the crown and pointed out the road ,
这 男人 采取 这 王冠 和 尖 出去 这 路 ,

那人接过王冠，指着路说道：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
but he seemed hardly to know what he was saying ,
但 他 似乎 几乎 到 知道 什么 他 曾是 说 ,

但他似乎不太清楚自己在说什么。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .
and stared at the marquis in a strange manner .
和 凝视 在 这 侯爵 在 一个 奇怪的 方式 .

他用一种奇怪的眼神盯着侯爵。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
The marquis shouted to him to get out of the way ;
这 侯爵 喊叫 到 他 到 得到 出去 的 这 方式 ;

侯爵朝他喊道，让他让开；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] .
but the peasant remained planted on the roadside without stirring an inch .
但 这 农民 剩余 已种植 在 这 路边 没有 搅拌 一个 英寸 .

但那位农民依然一动不动地站在路边。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['θretnɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [steə(r)]
The marquis advanced with threatening looks , and asked how he dared to stare
这 侯爵 先进的 和 威胁 看起来 , 和 问 如何 他 敢于 到 盯
[æt; ət] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .
at him like that .
在 他 喜欢 那 .

侯爵带着威胁的眼神走上前去，质问他怎么敢那样盯着自己看。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] — — ” ,
“ The reason is , ” said the peasant , “ that you have — — ” ,
“ 这 原因 是 , ” 说 这 农民 , “ 那 你 有 — — ” ,

“原因是,”农夫说,“你拥有——”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rʌf] .
and he pointed to his shoulder and his ruff .
和 他 尖 到 他的 肩膀 和 他的 粗糙 .

他指了指自己的肩膀和褶领。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['dæbl] [ɪn] [blʌd] ,
The marquis glanced at his dress , and saw that his coat was dabbled in blood ,
这 侯爵 瞥了一眼 在 他的 裙子 , 和 锯 那 他的 外套 曾是 浅尝辄止 在 血 ,

侯爵瞥了一眼自己的衣服，发现外套上沾满了血迹。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,
which , added to the disorder of his clothes and the dust with which he was covered ,
哪个 , 额外 到 这 紊乱 的 他的 衣服 和 这 灰尘 和 哪个 他 曾是 涵盖 ,

再加上他凌乱的衣衫和浑身的灰尘，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] [sə'spɪʃəs] ['æspekt] .
gave him a most suspicious aspect .
给予 他 一个 最多 可疑的 方面 .

这让他看起来非常可疑。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I know , ” said he .
“ 我 知道 , ” 说 他 .

“我知道,”他说。

“ [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːvənt] [hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['dʒɜːmənz] ;
“ I and my servant have been separated in a scuffle with some drunken Germans ;
“ 我 和 我的 仆人 有 到过 分开 在 一个 扭打 和 一些 醉 德国人 ;

“我和我的仆人与一些醉酒的德国人发生冲突，结果走散了;

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [spriː] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [skrætʃt] ,
it's only a tipsy spree , and whether I have got scratched ,
它是 仅有的 一个 微醺 狂欢 , 和 无论 我 有 得到 刮痕 ,

这只是一场微醺的狂欢，至于我是否被划伤，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ɪn] ['kɒlərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [aɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
or whether in collaring one of these fellows I have drawn some of his blood ,
或者 无论 在 项圈 一 的 这些 伙伴们 我 有 绘制 一些 的 他的 血 ,

或者，在抓住这些人中哪一个时，我是否吸取了他的一些血。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊ] .
it all arises from the row .
它 全部 出现 从 这 排 .

这一切都源于争吵。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .
I don't think I am hurt a bit .
我 不 思考 我 是 伤害 一个 少量 .

我觉得自己一点儿也没受伤。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
” So saying , he pretended to feel all over his body .
” 所以 说 , 他 假装 到 感觉 全部 超过 他的 身体 .

“说着，他假装摸遍了全身。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɒʃ] ;
“ All the same , ” he continued , “ I should not be sorry to have a wash ;
“ 全部 这 相同的 , ” 他 持续 , “ 我 应该 不是 是 对不起 到 有 一个 洗 ;

“尽管如此，”他继续说道，“我并不后悔洗个澡；

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd] [hiːt] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːs] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] ['betə(r)] [keɪs] .
besides , I am dying with thirst and heat , and my horse is in no better case .
除了 , 我 是 垂死 和 口渴 和 热 , 和 我的 马 是 在 不 更好的 案件 .

此外，我快要渴死了，热死了，我的马的情况也好不到哪里去。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] ?
Do you know where I can rest and refresh myself ?
做 你 知道 在哪里 我 能 休息 和 刷新 我 ?

你知道哪里可以休息放松吗?

” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒf] .
” The peasant offered to guide him to his own house , only a few yards off .
” 这 农民 提供 到 指导 他 到 他的 自己的 房子 , 仅有的 一个 很少 码 离开 .

“农夫主动提出带他回家，他家就在几码之外。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [rɪ'spektfəli] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd]
His wife and children , who were working , respectfully stood aside , and
他的 妻子 和 孩子们 , WHO 是 在职的 , 尊敬 站立 旁边 , 和
[went] [tuː; tə] [kə'lekt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] — [waɪn] ,
went to collect what was wanted — wine ,
去 到 收集 什么 曾是 通缉 — 葡萄酒 ,

他的妻子和孩子们当时正在干活，他们恭敬地让到一边，去取他们需要的东西——葡萄酒。

['wɔːtə(r)] , [fruːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [bred] .
water , fruit , and a large piece of black bread .
水 , 水果 , 和 一个 大的 片 的 黑色的 面包 .

水、水果和一大块黑面包。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [spʌndʒd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [dræŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The marquis sponged his coat , drank a glass of wine , and called the people
这 侯爵 海绵 他的 外套 , 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 称为 这 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

侯爵用海绵擦拭了外套，喝了一杯酒，然后叫来了屋里的人。

[huːm] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] .
whom he questioned in an indifferent manner .
谁 他 被质问 在 一个 冷漠 方式 .

他冷漠地质问了他。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌbuəbə'nei]
He once more informed himself of the different roads leading into the Bourbonnais
他 一次 更多的 知情的 他自己 的 这 不同的 道路 领导 进入 这 波旁奈
['prɒvɪns] ,
province ,
省 ,

他再次了解了通往波旁省的几条道路，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['relətɪv] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [krɒs] [rəʊdz] ,
where he was going to visit a relative ; of the villages , cross roads ,
在哪里 他 曾是 去 到 访问 一个 相对的 ; 的 这 村庄 , 叉 道路 ,

他要去拜访一位亲戚；村庄，十字路口，

['dɪstənsɪz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
distances ; and finally he spoke of the country , the harvest , and asked
距离 ; 和 最后 他 辐 的 这 国家 , 这 收成 , 和 问
[wɒt] [njuːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
what news there was .
什么 消息 那里 曾是 .

他谈到了距离；最后，他谈到了国家、收成，并询问有什么消息。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The peasant replied , with regard to this ,
这 农民 回复 , 和 看待 到 这 ,

关于这件事，农夫回答说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət] [ðɪs]
that it was surprising to hear of disturbances on the highway at this
那 它 曾是 奇怪 到 听到 的 干扰 在 这 公路 在 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

此时听到高速公路上发生骚乱的消息，着实令人惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'trəʊld] [baɪ] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]
when it was patrolled by detachments of mounted police , who had just
什么时候 它 曾是 巡逻 经过 分遣队 的 安装 警察 , WHO 有 只是
[meɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kæptʃə(r)] .
made an important capture .
制成 一个 重要的 捕获 .

当时，骑警分队正在巡逻，他们刚刚完成了一次重要的抓捕行动。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? — ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] .
“ Who is that ? — ” asked the marquis .
“ WHO 是 那 ? — ” 问 这 侯爵 .

“那是谁？”侯爵问道。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , “ [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn]
“ Oh , ” said the peasant , “ a nobleman who has done a lot of mischief in
“ 哦 , ” 说 这 农民 , “ 一个 贵族 WHO 有 完毕 一个 很多 的 恶作剧 在
[ðə; ði] ['kʌntri] . ”
the country . ”
这 国家 . ”

“哦，”农夫说，“是一位在国内作恶多端的贵族。”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ? ”
a nobleman in the hands of justice ? ”
一个 贵族 在 这 双手 的 正义 ? ”

一位贵族落入了司法机关之手？

“ [dʒʌst][səʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ Just so ; and he stands a good chance of losing his head . ”
“ 只是 所以 ; 和 他 站立 一个 好的 机会 的 输 他的 头 . ”

“正是如此；他很有可能丢掉性命。”

“ [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ? ”
“ Do they say what he has done ? ”
“ 做 他们 说 什么 他 有 完毕 ? ”

“他们有没有说他做了什么？”

“ ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋz] ; ['hɒrɪd] [θɪŋz] ; ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃudnt] [duː; də] .
“ Shocking things ; horrid things ; everything he shouldn't do .
“ 令人震惊 事物 ; 可怕的 事物 ; 一切 他 不应该 做 .

“令人震惊的事情；可怕的事情；所有他不应该做的事情。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] [hɪm] . ”
All the province is exasperated with him . ”
全部 这 省 是 恼怒 和 他 . ”

全省人民都对他感到厌烦。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Do you know him ? ”
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ No , but we all have his description .
“ 不 , 但 我们 全部 有 他的 描述 .

“不，但我们都有他的描述。”

” [æz; əz] [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz]
” As this news was not encouraging , the marquis , after a few more questions
” 作为 这 消息 曾是 不是 鼓励 , 这 侯爵 , 后 一个 很少 更多的 问题
,
,
,

“由于这个消息并不令人鼓舞，侯爵在又问了一些问题之后，

[sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['pætɪd] [hɪm] , [θruː] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
saw to his horse , patted him , threw some more money to the peasant ,
锯 到 他的 马 , 轻拍 他 , 扔 一些 更多的 钱 到 这 农民 ,

给他的马拴好缰绳，拍了拍马，又扔给农民一些钱。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
and disappeared in the direction pointed out .
和 消失 在 这 方向 尖 出去 .

然后朝着所指的方向消失了。

[ðə; ði]['prɒvəst] [prə'siːdid] [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ;
The provost proceeded half a league farther along the road ;
这 教务长 继续 一半 一个 联盟 更远 沿着 这 路 ;

教务长沿着道路又向前走了半里格；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv]
but coming to the conclusion that pursuit was useless , he sent one of
但 未来 到 这 结论 那 追逐 曾是 无用 , 他 发送 一 的
[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
his men to headquarters ,
他的 男人 到 总部 ,

但他很快意识到追击毫无意义，于是派了一名手下返回总部。

[tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
to warn all the points of exit from the province ,
到 警告 全部 这 积分 的 出口 从 这 省 ,

向所有离开该省的出口发出警告，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [truːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn]
and himself returned with his troop to the place whence he had started in
和 他自己 返回 和 他的 部队 到 这 地方 何处 他 有 开始 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他自己则带着部队返回了早上出发的地方。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
The marquis had relatives in the neighbourhood ,
这 侯爵 有 亲属 在 这 邻里 ,

侯爵在附近有亲戚，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siːk] ['ʃeltə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
and it was quite possible that he might seek shelter with some of
和 它 曾是 相当 可能的 那 他 可能 寻找 庇护所 和 一些 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他很有可能会向他们中的一些人寻求庇护。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
All the village ran to meet the horsemen ,
全部 这 村庄 跑 到 见面 这 骑兵 ,

全村人都跑去迎接骑马的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [duːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['hænsəm]
who were obliged to confess that they had been duped by the handsome
WHO 是 有义务 到 承认 那 他们 有 到过 受骗 经过 这 英俊的
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

他们不得不承认自己被那位英俊的囚犯欺骗了。

['dɪfrənt] [v'juːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .
Different views were expressed on the event , which gave rise to much talking .
不同的 浏览 是 表达 在 这 事件 , 哪个 给予 上升 到 很多 说 .

人们对这一事件表达了不同的看法，引发了热烈的讨论。

[ðə; ði] ['prɒvəst] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
The provost entered the inn , banging his fist on the furniture ,
这 教务长 进入 这 客栈 , 砰砰作响 他的 拳头 在 这 家具 ,

教务长走进客栈，一拳砸在家具上。

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
and blaming everybody for the misfortune which had happened to him .
和 指责 大家 为了 这 不幸 哪个 有 发生 到 他 .

并将自己遭遇的不幸归咎于所有人。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['griːvəs] [æŋ'zaɪəti] ,
The daughter of the house , at first a prey to the most grievous anxiety ,
这 女儿 的 这 房子 , 在 第一的 一个 猎物 到 这 最多 严重的 焦虑 ,

这家的女儿起初饱受极度焦虑的折磨，

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .
had great difficulty in concealing her joy .
有 伟大的 困难 在 隐藏 她 喜悦 .

她很难掩饰自己的喜悦。

[ðə; ði] ['prɒvəst] [spred] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪz; ɪz] [ɪl] -
The provost spread his papers over the table , as if to nurse his ill -
这 教务长 传播 他的 文件 超过 这 桌子 , 作为 如果 到 护士 他的 患病的 -
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

教务长把文件摊在桌子上，仿佛要借此平复心情。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] ['rɑːskl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
“ The biggest rascal in the world !
“ 这 最大 恶棍 在 这 世界 !

“世界上最无赖的家伙！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm] . ”
” he cried ; “ I ought to have suspected him . ”
” 他 哭 ; “ 我 应该 到 有 怀疑 他 . ”

他喊道：“我早该怀疑他。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
“ What a handsome man he was ! ” said the hostess .
“ 什么 一个 英俊的 男人 他 曾是 ! ” 说 这 女主人 .

“他真是个英俊的男人！”女主人说道。

“ [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['rɑːskl] !
“ A consummate rascal !
“ 一个 完善 恶棍 !

“真是个十足的恶棍！”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ?
Do you know who he is ?
做 你 知道 WHO 他 是 ?

你知道他是谁吗？

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] ! ”
He is the Marquis de Saint - Maixent ! ”
他 是 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ! ”

他就是圣迈克桑侯爵！

“ [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] !
“ The Marquis de Saint - Maixent !
“ 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 !

“圣迈克森侯爵！

” [ɔːl] [kraɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
” all cried with horror .
” 全部 哭 和 恐怖 .

“所有人都惊恐地哭了起来。”

“ [jes] , [ðə; ði] ['veri] [mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɒvəst] ; “ [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] ,
“ Yes , the very man , ” replied the provost ; “ the Marquis de Saint - Maixent ,
“ 是的 , 这 非常 男人 , ” 回复 这 教务长 ; “ 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ,
[ə'kjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

“是的，正是这个人，”教务长回答说；“被告圣迈克桑侯爵，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [kən'vɪktɪd] , [ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] . ”
and indeed convicted , of coining and magic . ”
和 的确 已定罪 , 的 铸币 和 魔法 . ”

事实上，他被判犯有伪造货币和使用魔法的罪行。

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['ɪnsest] . ”
“ Convicted of incest . ”
“ 已定罪 的 乱伦 . ”

“被判犯有乱伦罪。”

“ [əʊ] [maɪ] [gɒd] ! ”
“ O my God ! ”
“ 哦 我的 上帝 ! ”

“我的天哪！”

“ [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stræŋgld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] , [huːz] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [stæbd] . ”
“ Convicted of having strangled his wife to marry another , whose husband he had first stabbed . ”
“ 已定罪 的 拥有 被勒死 他的 妻子 到 结婚 其他 , 谁 丈夫 他 有 第一的 刺伤 . ”

“他因勒死妻子并娶另一名女子为妻而被定罪，而他此前曾刺伤过该女子的丈夫。”

“ ['hev(ə)n] [help] [juː 'es] !
“ Heaven help us !
“ 天堂 帮助 我们 !

“老天保佑我们！”

” [ɔːl] [krɒst] [ðəm'selvz] .
” All crossed themselves .
” 全部 交叉 他们自己 .

所有人都划了十字。

“ [jes] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['prɒvəst] ,
“ Yes , good people , ” continued the furious provost ,
“ 是的 , 好的 人们 , ” 持续 这 狂怒 教务长 ,

“是的，好人，”愤怒的教务长继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪs] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒʌstɪs] !
“ this is the nice boy who has just escaped the king's justice !
“ 这 是 这 好的 男生 WHO 有 只是 逃脱 这 国王的 正义 !

“这就是刚刚逃脱国王审判的好孩子！”

” [ðə; ði] [hoʊsts] ['dɔːtə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] .
” The host's daughter left the room , for she felt she was going to faint .
” 这 主持人 女儿 左边 这 房间 , 为了 她 毛毡 她 曾是 去 到 头晕的 .

“主人的女儿离开了房间，因为她觉得自己快要晕倒了。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [həʊst] , “ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ? ”
“ But , ” said the host , “ is there no hope of catching him again ? ”
“ 但 , ” 说 这 主持人 , “ 是 那里 不 希望 的 捕捉 他 再次 ? ”

“但是，”主持人说，“难道就没有希望再次抓住他吗？”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ;
“ Not the slightest , if he has taken the road to the Bourbonnais ;
“ 不是 这 丝毫 , 如果 他 有 已采取 这 路 到 这 波旁奈 ;

“如果他选择了去波旁奈的路，那就一点也不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] ['nəʊblmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]
for I believe there are in that province noblemen belonging to his family
为了 我 相信 那里 是 在 那 省 贵族 属于 到 他的 家庭
[huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːeɪ'ɛstɪd] .
who will not allow him to be rearrested .
WHO 将要 不是 允许 他 到 是 再次被捕 .

因为我相信，该省有一些属于他家族的贵族，他们不会允许他再次被逮捕。

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][seɪnt] - [mɛksənt] ,
" The fugitive was , indeed , no other than the Marquis de Saint - Maixent ,
" 这 逃犯 曾是 , 的确 , 不 其他 比 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ,

"逃犯正是圣迈克桑侯爵，

[ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kraɪmz] ['diːteɪld] [baɪ][ðə; ði]['prɒvəst] ,
accused of all the enormous crimes detailed by the provost ,
被告 的 全部 这 巨大的 犯罪 详细的 经过 这 教务长 ,

被指控犯有教务长详细列举的所有滔天罪行，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [flaɪt] ['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]
who by his audacious flight opened for himself an active part in the strange
WHO 经过 他的 大胆的 航班 打开 为了 他自己 一个 积极的 部分 在 这 奇怪的
['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
story which it remains to relate .
故事 哪个 它 遗迹 到 涉及 .

他凭借大胆的逃亡，在一段奇特的故事中扮演了积极的角色，而这个故事还有待讲述。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
It came to pass , a fortnight after these events ,
它 来了 到 经过 , 一个 两星期 后 这些 活动 ,

两周后，事情果然发生了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['dʒentlmən] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [seɪnt] -
that a mounted gentleman rang at the wicket gate of the chateau de Saint -
那 一个 安装 绅士 响铃 在 这 便门 门 的 这 城堡 德 圣 -
['dʒɪəræn] ,
Geran ,
格朗 ,

一位骑马的绅士按响了圣热兰城堡的小门铃。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [muː'lɑːn] .
at the gates of Moulins .
在 这 大门 的 磨坊 .

在穆兰城门前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə]['əʊpən] .
It was late , and the servants were in no hurry to open .
它 曾是 晚的 , 和 这 仆人 是 在 不 匆忙 到 打开 .

当时天色已晚，仆人们并不急着开门。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] ['mænə(r)] ,
The stranger again pulled the bell in a masterful manner ,
这 陌生人 再次 拉 这 钟 在 一个 精湛 方式 ,

陌生人再次熟练地拉响了门铃。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at length perceived a man running from the bottom of the
和 在 长度 感知 一个 男人 跑步 从 这 底部 的 这
['ævənjuː] .
avenue .
大街 .

最后，他看到一个男人从大道尽头跑过来。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] ['veri]
The servant peered through the wicket , and making out in the twilight a very
这 仆人 窥视 通过 这 便门 , 和 制作 出去 在 这 暮 一个 非常
[ɪl] - [ə'pɔɪntɪd] ['trævələ(r)] ,
ill - appointed traveller ,
患病的 - 任命 游客 ,

仆人从窗棂向外窥视，在昏暗的光线下，他看到一个衣着十分寒酸的旅人。

[wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [hæt] , ['dʌsti] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [sɒːd] , [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
with a crushed hat , dusty clothes , and no sword , asked him what he wanted ,
和 一个 碎 帽子 , 尘土飞扬 衣服 , 和 不 剑 , 问 他 什么 他 通缉 ,

他头戴破损的帽子，身穿沾满灰尘的衣服，没有佩剑，问他想要什么。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] -
receiving a blunt reply that the stranger wished to see the Count de Saint -
接收 一个 钝 回复 那 这 陌生人 希望 到 看 这 数数 德 圣 -
['dʒɪərən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
Geran without any further loss of time .
格朗 没有 任何 更远 损失 的 时间 .

对方直截了当地回答说，这位陌生人想尽快见到圣热兰伯爵。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
The servant replied that this was impossible ; the other got into a passion .
这 仆人 回复 那 这 曾是 不可能的 ; 这 其他 得到 进入 一个 热情 .

仆人回答说这不可能；对方勃然大怒。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['lɪvəri] .
“ Who are you ? ” asked the man in livery .
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 男人 在 涂装 .

“你是谁？”身穿制服的男人问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ˌserə'məʊniəs] ['feləʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] .
“ You are a very ceremonious fellow ! ” cried the horseman .
“ 你 是 一个 非常 隆重 同伴 ! ” 哭 这 骑手 .

“你真是个讲究礼节的人啊！”骑马的人喊道。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [em] . [diː] [seɪnt] - ['dʒɪərən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [seɪnt] -
“ Go and tell M . de Saint - Geran that his relative , the Marquis de Saint -
“ 去 和 告诉 M . 德 圣 - 格朗 那 他的 相对的 , 这 侯爵 德 圣 -
[mɛksənt] ,
Maixent ,
迈克森特 ,

“去告诉圣热朗先生，他的亲戚圣迈克桑侯爵，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
wishes to see him at once .
愿望 到 看 他 在 一次 .

希望立刻见到他。

” [ðə; ði] ['sɜːvənt] [meɪd] ['hʌmb(ə)l] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .
” The servant made humble apologies , and opened the wicket gate .
” 这 仆人 制成 谦逊的 致歉 , 和 打开 这 便门 门 .

仆人谦卑地道歉，然后打开了小门。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [kɔːld] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm]
He then walked before the marquis , called other servants , who came to help him
他 然后 步行 前 这 侯爵 , 称为 其他 仆人 , WHO 来了 到 帮助 他
[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
to dismount ,
到 下马 ,

然后他走到侯爵前面，叫来其他仆人，帮他下马。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'pɑːtmənts] .
and ran to give his name in the count's apartments .
和 跑 到 给 他的 姓名 在 这 计数 公寓 .

然后跑到伯爵的公寓里报上了自己的名字。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['sʌpə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wɒz; wəz]
The latter was about to sit down to supper when his relative was
这 后者 曾是 关于 到 坐 向下 到 晚餐 什么时候 他的 相对的 曾是
[ə'naʊnst] ;
announced ;
宣布 ;

后者正准备坐下来吃晚饭，这时他的亲戚被叫来了；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [ɪm'breɪst] [hɪm] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
he immediately went to receive the marquis , embraced him again and again ,
他 立即地 去 到 收到 这 侯爵 , 拥抱 他 再次 和 再次 ,

他立即上前迎接侯爵，并反复拥抱他。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .
and gave him the most friendly and gracious reception possible .
和 给予 他 这 最多 友好的 和 亲切 接待 可能的 .

并给予了他最友好、最热情的接待。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
He wished then to take him into the dining - room to present him to all the
他 希望 然后 到 拿 他 进入 这 用餐 - 房间 到 展示 他 到 全部 这
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

他当时想把他带到餐厅，介绍给全家人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
but the marquis called his attention to the disorder of his dress ,
但 这 侯爵 称为 他的 注意力 到 这 紊乱 的 他的 裙子 ,

但侯爵指出他衣着凌乱，

[ænd; ənd] [beɡd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and begged for a few minutes ' conversation .
和 乞求 为了 一个 很少 分钟 - 对话 .

并恳求和我聊几分钟。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
The count took him into his dressing - room ,
这 数数 采取 他 进入 他的 敷料 - 房间 ,

伯爵把他带进了更衣室，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] , [waɪlst] [ðeɪ]
and had him dressed from head to foot in his own clothes , whilst they
和 有 他 穿着 从 头 到 脚 在 他的 自己的 衣服 , 而 他们
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

他们一边交谈，一边帮他从头到脚穿上他自己的衣服。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [ðen] [nə'reɪtɪd] [ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] ['stɔːri] [tuː; tə][em] . [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ['relətɪv] [tuː; tə]
The marquis then narrated a made - up story to M . de Saint - Geran relative to
这 侯爵 然后 旁白 一个 制成 - 向上 故事 到 M . 德 圣 - 格朗 相对的 到
[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'ɡenst] [hɪm] .
the accusation brought against him .
这 指控 带来 反对 他 .

侯爵随后向圣热兰先生编造了一个与对他的指控有关的故事。

[ðɪs] ['greɪtli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
This greatly impressed his relative , and gave him a secure footing in the
这 非常 印象深刻 他的 相对的 , 和 给予 他 一个 安全的 立足点 在 这
['ʃætəʊ] .
chateau .
城堡 .

这给他的亲戚留下了深刻的印象，也让他得以在城堡里站稳脚跟。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
When he had finished dressing , he followed the count ,
什么时候 他 有 完成的 敷料 , 他 随后 这 数数 ,

他穿好衣服后，便跟在伯爵身后。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
who presented him to the countess and the rest of the family .
WHO 呈现 他 到 这 伯爵夫人 和 这 休息 的 这 家庭 .

他将他介绍给了伯爵夫人和其他家庭成员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪt] [huː] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,
It will now be in place to state who the inmates of the chateau were ,
它 将要 现在 是 在 地方 到 状态 WHO 这 囚犯 的 这 城堡 是 ,

现在可以确定城堡里的住户都有哪些人了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['priːviəs] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] .
and to relate some previous occurrences to explain subsequent ones .
和 到 涉及 一些 以前的 发生 到 解释 随后的 一个 .

并将先前发生的事件与后来发生的事件联系起来解释后续事件。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪərən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ɒv; əv] [giːʃ] , [ænd; ənd]
The Marshal de Saint - Geran , of the illustrious house of Guiche , and
这 元帅 德 圣 - 格朗 , 的 这 杰出 房子 的 吉切 , 和
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ,
governor of the Bourbonnais ,
州长 的 这 波旁奈 ,

圣热兰元帅，出身显赫的吉什家族，兼任波旁奈总督

[hæd; həd] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] , [æn] [diː] [tuːr'nɒn] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn]
had married , for his first wife , Anne de Tournon , by whom he had one
有 已婚 , 为了 他的 第一的 妻子 , 安妮 德 巡回赛 , 经过 谁 他 有 一
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

他的第一任妻子是安妮·德·图尔农，他们育有一子。

[klɔːd] [diː] [lɑː] [giːʃ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [buwːl] .
Claude de la Guiche , and one daughter , who married the Marquis de Bouille .
克劳德 德 拉 吉切 , 和 一 女儿 , WHO 已婚 这 侯爵 德 布伊 .

克洛德·德拉吉什 (Claude de la Guiche) 和一个女儿，嫁给了布耶侯爵 (Marquis de Bouille)。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] [wɪð] [su'zæn] [dez] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn]
His wife dying , he married again with Suzanne des Epaules , who had also been
他的 妻子 垂死 , 他 已婚 再次 和 苏珊娜 德斯 肩章 , WHO 有 还 到过
['priːviəsli] ['mærid] ,
previously married ,
之前 已婚 ,

妻子去世后，他与苏珊娜·德·埃波勒再婚，苏珊娜此前也结过婚。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [su'zæn] [diː]
being the widow of the Count de Longaunay , by whom she had Suzanne de
存在 这 寡妇 的 这 数数 德 - , 经过 谁 她 有 苏珊娜 德
- .
Longaunay .
- .

她是隆高奈伯爵的遗孀，与他生下了苏珊娜·德·隆高奈。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [su'zæn] [dez] - ,
The marshal and his wife , Suzanne des Epauies ,
这 元帅 和 他的 妻子 , 苏珊娜 德斯 - ,

元帅和他的妻子苏珊娜·德·埃波伊斯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][fɜːst] ['nʌpʃlz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
for the mutual benefit of their children by first nuptials , determined to
为了 这 相互的 益处 的 他们的 孩子们 经过 第一的 婚礼 , 决定 到
['mæri] [ðem; ðəm] ,
marry them ,
结婚 他们 ,

为了他们通过第一次婚姻所生子女的共同利益，决心让他们结婚。

[ðʌs] ['siːlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [taɪ] .
thus sealing their own union with a double tie .
因此 密封 他们的 自己的 联盟 和 一个 双倍的 领带 .

从而以双重纽带巩固了他们的联盟。

[klɔːd] [diː] [giːʃ] , [ðə; ði] ['mɑːrʃəlz] [sʌn] , ['mærid] [su'zæn] [diː] - .
Claude de Guiche , the marshal's son , married Suzanne de Longaunay .
克劳德 德 吉切 , 这 马歇尔的 儿子 , 已婚 苏珊娜 德 - .

元帅的儿子克洛德·德·吉什 (Claude de Guiche) 与苏珊·德·隆高奈 (Suzanne de Longaunay) 结婚。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] , [ðə; ði]
This alliance was much to the distaste of the Marchioness de Bouille , the
这 联盟 曾是 很多 到 这 厌恶 的 这 侯爵夫人 德 布伊 , 这
['mɑːrʃəlz] ['dɔːtə(r)] ,
marshal's daughter ,
马歇尔的 女儿 ,

这项联姻令元帅的女儿布伊侯爵夫人非常不满。

[huː] [faʊnd] [hɜː'self] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]
who found herself separated from her stepmother , and married to a
WHO 成立 她自己 分开 从 她 后妈 , 和 已婚 到 一个
[mæn] [huː] ,
man who ,
男人 WHO ,

她发现自己与继母分离，并嫁给了一个男人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['biːɪŋ]
it was said , gave her great cause for complaint , the greatest being
它 曾是 说 , 给予 她 伟大的 原因 为了 抱怨 , 这 最 存在
[hɪz; ɪz] [θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] .
his threescore years and ten .
他的 六点 年 和 十 .

据说，这让她有很多理由抱怨，最大的抱怨是他已经七十岁了。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [klɔːd] [diː][lɑː] [giːʃ] [ænd; ənd] [su'zæn] [diː]
The contract of marriage between Claude de la Guiche and Suzanne de
这 合同 的 婚姻 之间 克劳德 德 拉 吉切 和 苏珊娜 德
- [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['februəri] - ;
Longaunay was executed at Rouen on the 17th of February 1619 ;
- 曾是 执行 在 鲁昂 在 这 17th 的 二月 - ;

克劳德·德·拉·吉什和苏珊娜·德·隆加奈的结婚合同于 1619 年 2 月 17 日在鲁昂签订；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tendə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ,
but the tender age of the bridegroom , who was then but eighteen ,
但 这 投标 年龄 的 这 新郎 , WHO 曾是 然后 但 十八 ,

但新郎当时年纪尚轻，只有十八岁。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['ɪtəli] , [wens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [tuː]
was the cause of his taking a tour in Italy , whence he returned after two
曾是 这 原因 的 他的 采取 一个 旅游 在 意大利 , 何处 他 返回 后 二
[j'iəz] .
years .
年 .

这就是他前往意大利游历的原因，两年后他从意大利返回。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɜːkəmstəns] — [ˌaɪ 'tiː]
The marriage was a very happy one but for one circumstance — it
这 婚姻 曾是 一个 非常 快乐的 一 但 为了 一 环境 — 它
[prə'djuːst] [nəʊ] ['ɪʃuː] .
produced no issue .
生产 不 问题 .

这段婚姻非常幸福，但有一个例外——没有孩子。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['bærənnəs] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
The countess could not endure a barrenness which threatened the end of
这 伯爵夫人 可以 不是 忍受 一个 不育 哪个 威胁 这 结尾 的
[ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,
a great name ,
一个 伟大的 姓名 ,

伯爵夫人无法忍受不孕不育，因为这威胁到她显赫家族的血脉传承。

[ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] .
the extinction of a noble race .
这 灭绝 的 一个 高贵 种族 .

一个高贵种族的灭绝。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [vaʊz] , ['pɪlgrəmɪdʒz] ; [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] ['dɑːktərz][ænd; ənd] [kwæk] ; [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]
She made vows , pilgrimages ; she consulted doctors and quacks ; but to no
她 制成 誓言 , 朝圣 ; 她 咨询 医生 和 庸医 ; 但 到 不
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

她发誓，朝圣；她咨询医生和庸医；但都无济于事。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn][daɪd][ɒn][ðə; ði] [ləʊθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - ,
The Marshal de Saint - Geran died on the Loth of December 1632 ,
这 元帅 德 圣 - 格朗 死亡 在 这 洛斯 的 十二月 - ,

圣热兰元帅于1632年12月18日去世。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [nəʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
having the mortification of having seen no descending issue from the marriage
拥有 这 屈辱 的 拥有 已见 不 下降 问题 从 这 婚姻
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
of his son .
的 他的 儿子 .

儿子结婚后没有子嗣，这让他感到羞愧难当。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [naʊ] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] , [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
The latter , now Count de Saint - Geran , succeeded his father in the government
这 后者 , 现在 数数 德 圣 - 格朗 , 成功了 他的 父亲 在 这 政府
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ,
of the Bourbonnais ,
的 这 波旁奈 ,

后者，即后来的圣热兰伯爵，继承了他父亲在波旁地区的统治地位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] .
and was named Chevalier of the King's Orders .
和 曾是 命名 骑士 的 这 国王学院 订单 .

并被授予国王骑士勋章。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
Meanwhile the Marchioness de Bouille quarrelled with her old husband the marquis ,
同时 这 侯爵夫人 德 布伊 争吵 和 她 老的 丈夫 这 侯爵 ,

与此同时，布伊侯爵夫人与她的老丈夫侯爵发生了争吵。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skændələs] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]
separated from him after a scandalous divorce , and came to live at
分开 从 他 后 一个 丑闻 离婚 , 和 来了 到 居住 在
[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
the chateau of Saint - Geran ,
这 城堡 的 圣 - 格朗 ,

在一场轰动一时的离婚后，她与丈夫分居，并搬到圣热朗城堡居住。

[kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mærɪdʒ] ,
quite at ease as to her brother's marriage ,
相当 在 舒适 作为 到 她 兄弟 婚姻 ,

她对哥哥的婚事毫不在意。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] ['eəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wʊd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
seeing that in default of heirs all his property would revert to her .
看到 那 在 默认 的 继承人 全部 他的 财产 会 恢复 到 她 .

因为如果没有继承人，他的所有财产都将归她所有。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Such was the state of affairs when the Marquis de Saint - Maixent arrived at
这样的 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 到达的 在
[ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
the chateau .
这 城堡 .

圣迈克桑侯爵抵达城堡时，情况就是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] ['wɪmɪn] ;
He was young , handsome , very cunning , and very successful with women ;
他 曾是 年轻的 , 英俊的 , 非常 狡猾 , 和 非常 成功的 和 女性 ;

他年轻英俊，非常狡猾，而且很受女人欢迎；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
he even made a conquest of the dowager Countess de Saint - Geran ,
他 甚至 制成 一个 征服 的 这 老妇 伯爵夫人 德 圣 - 格朗 ,
[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
who lived there with her children .
WHO 居住地 那里 和 她 孩子们 .

他甚至征服了住在那里的圣热兰伯爵夫人（她当时和孩子们住在一起）。

[hiː; hi] [suːn] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
He soon plainly saw that he might easily enter into the most intimate relations with
他 很快 显然 锯 那 他 可能 容易地 进入 进入 这 最多 亲密的 关系 和
[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] .
the Marchioness de Bouille .
这 侯爵夫人 德 布伊 .

他很快就清楚地意识到，他可以很容易地与布伊侯爵夫人建立最亲密的关系。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [seɪnt] - - [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
The Marquis de Saint - Maixent's own fortune was much impaired by his
这 侯爵 德 圣 - - 自己的 财富 曾是 很多 受损 经过 他的
[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
extravagance and by the exactions of the law ,
奢侈 和 经过 这 提取 的 这 法律 ,

圣迈克桑侯爵的财富因其挥霍无度和法律的苛捐杂税而大大受损。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
or rather , in plain words , he had lost it all .
或者 相当 , 在 清楚的 字 , 他 有 丢失的 它 全部 .

或者更确切地说，他失去了一切。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɒz; wəz] [eə'res; 'eərəs] [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] :
The marchioness was heiress presumptive to the count :
这 侯爵夫人 曾是 女继承人 推定 到 这 数数 :

侯爵夫人是伯爵的推定继承人：

[hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
he calculated that she would soon lose her own husband ; in any case ,
他 计算 那 她 会 很快 失去 她 自己的 丈夫 ; 在 任何 案件 ,

他估计她很快就会失去丈夫；无论如何，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌseptjuədʒə'neəriən] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ;
the life of a septuagenarian did not much trouble a man like the marquis ;
这 生活 的 一个 七十多岁的老人 做过 不是 很多 麻烦 一个 男人 喜欢 这 侯爵 ;

对于侯爵这样的人来说，七十多岁老人的生活并不会造成太大困扰；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,
he could then prevail upon the marchioness to marry him ,
他 可以 然后 占上风 之上 这 侯爵夫人 到 结婚 他 ,

这样他就能说服侯爵夫人嫁给他了。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] .
thus giving him the command of the finest fortune in the province .
因此 给予 他 这 命令 的 这 最好的 财富 在 这 省 .

从而使他掌控了全省最雄厚的财富。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
He set to work to pay his court to her ,
他 放 到 工作 到 支付 他的 法庭 到 她 ,

他开始努力讨好她，

[ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] .
especially avoiding anything that could excite the slightest suspicion .
尤其 避免 任何事物 那 可以 激发 这 丝毫 怀疑 .

尤其要避免任何可能引起哪怕一丝怀疑的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪdəz] [wɒt]
difficult to get on good terms with the marchioness without showing outsiders what
难的 到 得到 在 好的 条款 和 这 侯爵夫人 没有 显示 局外人 什么
[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
was going on .
曾是 去 在 .

如果不让外人知道发生了什么，就很难与侯爵夫人建立良好的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [ɔːl'redi] [ˌpriːpə'zes, -'ses][baɪ][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][em] . [diː]
But the marchioness , already prepossessed by the agreeable exterior of M . de
但 这 侯爵夫人 , 已经 预先拥有 经过 这 同意 外部的 的 M . 德
[seɪnt] - [mɛksənt] ,
Saint - Maixent ,
圣 - 迈克森特 ,

但是侯爵夫人早已被圣迈克森先生英俊的外表所吸引，

[suːn] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
soon fell into his toils , and the unhappiness of her marriage ,
很快 跌倒 进入 他的 辛勤劳作 , 和 这 不快乐 的 她 婚姻 ,

很快，她便陷入了他的辛劳之中，以及不幸的婚姻之中。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['skændələs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,
with the annoyances incidental to a scandalous case in the courts ,
和 这 烦心事 偶然的 到 一个 丑闻 案件 在 这 法院 ,

以及随之而来的法庭丑闻案件所带来的种种烦恼

[left] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
left her powerless to resist his schemes .
左边 她 无力 到 抵抗 他的 方案 .

这让她无力抵抗他的阴谋。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] - [ə'nʌðə(r)] [ə'ləʊn] :
Nevertheless , they had but few opportunities of seeing one ' another alone :
尽管如此 , 他们 有 但 很少 机会 的 看到 一 - 其他 独自的 :

然而，他们却很少有单独见面的机会：

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ɪnəsntli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ;
the countess innocently took a part in all their conversations ;
这 伯爵夫人 天真地 采取 一个 部分 在 全部 他们的 对话 ;

伯爵夫人天真地参与了他们的所有谈话；

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ɪn]['fæməli]
the count often came to take the marquis out hunting ; the days passed in family
这 数数 经常 来了 到 拿 这 侯爵 出去 打猎 ; 这 天 通过了 在 家庭
[pə'sjuːts] .
pursuits .
追求 .

伯爵经常带侯爵出去打猎；日子就这样在家庭活动中度过了。

[em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt]
M . de Saint - Maixent had not so far had an opportunity of saying what
M . 德 圣 - 迈克森特 有 不是 所以 远的 有 一个 机会 的 说 什么
[ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
a discreet woman ought to pretend not to hear ;
一个 慎重 女士 应该 到 假装 不是 到 听到 ;

圣迈克桑先生至今还没有机会说出一个谨慎的女人应该假装没听见的话；

[ðɪs] [ɪn'triːg] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [drægd] ['terəbli] .
this intrigue , notwithstanding the marquis's impatience , dragged terribly .
这 阴谋 , 虽然 这 侯爵的 不耐烦 , 拖拽 可怕 .

尽管侯爵很不耐烦，但这场阴谋却拖延了很久。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,
The countess , as has been stated ,
这 伯爵夫人 , 作为 有 到过 声明 ,

正如之前所说，伯爵夫人

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə][həʊp] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [wʊd]
had for twenty years never ceased to hope that her prayers would
有 为了 二十 年 绝不 停止 到 希望 那 她 祈祷 会
[prə'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
procure for her the grace of bearing a son to her husband .
采购 为了 她 这 优雅 的 轴承 一个 儿子 到 她 丈夫 .

二十年来，她从未停止过祈祷，希望自己的祈祷能为丈夫带来恩典，让她生下一个儿子。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['ʃɑ:lətənz] ,
Out of sheer weariness she had given herself up to all kinds of charlatans ,
出去 的 透明 疲劳 她 有 给定 她自己 向上 到 全部 种类 的 江湖骗子 ,

由于极度疲惫，她开始轻信各种江湖骗子。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ræŋk] .
who at that period were well received by people of rank .
WHO 在 那 时期 是 出色地 已收到 经过 人们 的 秩 .

当时他们深受上流人士的欢迎。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'strɒlədʒə(r)] ,
On one occasion she brought from Italy a sort of astrologer ,
在 一 场合 她 带来 从 意大利 一个 种类 的 占星家 ,

有一次，她从意大利带来了一位占星家，

[hu:] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['nɒstrəm] ,
who as nearly as possible poisoned her with a horrible nostrum ,
WHO 作为 几乎 作为 可能的 中毒 她 和 一个 可怕 秘方 ,

他几乎用一种可怕的秘方毒死了她，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
and was sent back to his own country in a hurry ,
和 曾是 发送 后退 到 他的 自己的 国家 在 一个 匆忙 ,

他被匆匆遣返回国。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['tʃi:pli] .
thanking his stars for having escaped so cheaply .
谢谢 他的 明星 为了 拥有 逃脱 所以 便宜 .

他庆幸自己逃脱得如此轻易。

[ðɪs] [prə'kjʊəd] ['mædəm] [di:] [seɪnt] - ['dʒɪəræn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['reprɪmɑ:nd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
This procured Madame de Saint - Geran a severe reprimand from her
这 采购 夫人 德 圣 - 格朗 一个 严重 训诫 从 她
[kən'fesə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
confessor ; and , as time went on ,
忏悔者 ; 和 , 作为 时间 去 在 ,

这令圣热兰夫人受到了神父的严厉斥责；随着时间的推移，

[ʃi:; ʃi]['grædʒuəli] [ə'kʌstəmd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['tʃaɪldləs]
she gradually accustomed herself to the painful conclusion that she would die childless
她 逐步地 习惯 她自己 到 这 痛苦 结论 那 她 会 死 无子女
,
,
,

她逐渐接受了自己将无子而终的痛苦事实。

[ænd; ənd][kɑ:st] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and cast herself into the arms of religion .
和 投掷 她自己 进入 这 武器 的 宗教 .

她投身于宗教的怀抱。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huːz] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] , [jet] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊp]
The count , whose tenderness for her never failed , yet clung to the hope
这 数数 , 谁 压痛 为了 她 绝不 失败的 , 然而 紧紧抓住 到 这 希望
[ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] ,
of an heir ,
的 一个 继承人 ,

伯爵对她始终温柔体贴，却仍然抱有能生下继承人的希望。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] .
and made his Will with this in view .
和 制成 他的 将要 和 这 在 看法 .

他立遗嘱时就考虑到了这一点。

[ðə; ði] - [həʊps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['səːtənti] , [ænd; ənd] [em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] ,
The marchioness's hopes had become certainties , and M . de Saint - Maixent ,
这 - 希望 有 变得 确定性 , 和 M . 德 圣 - 迈克森特 ,
['pɜːfɪktli] ['træŋkwɪl] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
perfectly tranquil on this head ,
完美 宁静 在 这 头 ,

侯爵夫人的希望已成定局，而圣迈克桑先生对此也十分平静。

[θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːt] [wɪð] ['mædəm] - [diː] [buwːl] , [wen] ,
thought only of forwarding his suit with Madame - de Bouille , when ,
想法 仅有的 的 转发 他的 套装 和 夫人 - 德 布伊 , 什么时候 ,

当时，他只想着把诉状转交给德布伊夫人。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] - ,
at the end of the month of November 1640 ,
在 这 结尾 的 这 月 的 十一月 - ,

1640年11月底，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ɒn]
the Count de Saint - Geran was obliged to repair to Paris in great haste on
这 数数 德 圣 - 格朗 曾是 有义务 到 维修 到 巴黎 在 伟大的 匆忙 在
['presɪŋ] ['djuːti] .
pressing duty .
紧迫 责任 .

圣热兰伯爵因紧急任务不得不匆匆赶往巴黎。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
The countess , who could not bear to be separated from her
这 伯爵夫人 , WHO 可以 不是 熊 到 是 分开 从 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

伯爵夫人无法忍受与丈夫分离，

[tʊk] [ðə; ði] ['fæməli] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] .
took the family advice as to accompanying him .
采取 这 家庭 建议 作为 到 随同 他 .

听从了家人的建议，陪他一起去。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
The marquis ,
这 侯爵 ,

侯爵，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [left] [hɪm]['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [wɪð]
delighted at an opportunity which left him almost alone in the chateau with
高兴极了 在 一个 机会 哪个 左边 他 几乎 独自的 在 这 城堡 和
['mædəm] [diː] [buwːl] ,
Madame de Bouille ,
夫人 德 布伊 ,

他很高兴有机会几乎独自一人和德布伊夫人待在城堡里。

['peɪntɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['kʌləs] ,
painted the journey to Paris in the most attractive colours ,
绘 这 旅行 到 巴黎 在 这 最多 吸引人的 颜色 ,

用最迷人的色彩描绘了前往巴黎的旅程，

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
and said all he could to decide her to go .
和 说 全部 他 可以 到 决定 她 到 去 .

他竭尽所能地劝她离开。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [wɜːkt] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ;
The marchioness , for her part , worked very quietly to the same end ;
这 侯爵夫人 , 为了 她 部分 , 工作 非常 悄悄 到 这 相同的 结尾 ;

侯爵夫人则默默地朝着同一个目标努力；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
it was more than was needed .
它 曾是 更多的 比 曾是 需要 .

这远远超过了实际需要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [em] . [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] .
It was settled that the countess should go with M . de Saint - Geran .
它 曾是 定居 那 这 伯爵夫人 应该 去 和 M . 德 圣 - 格朗 .

最终决定由伯爵夫人与圣热兰先生同行。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]
She soon made her preparations , and a few days later they set off on the
她 很快 制成 她 准备工作 , 和 一个 很少 天 之后 他们 放 离开 在 这
['dʒɜːni] [tə'geðə(r)] .
journey together .
旅行 一起 .

她很快做好了准备，几天后，他们一起踏上了旅程。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ə'baʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
The marquis had no fears about declaring his passion ;
这 侯爵 有 不 恐惧 关于 声明 他的 热情 ;

侯爵毫不畏惧地表达了自己的爱慕之情；

[ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [buwːl] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði][məʊst]
the conquest of Madame de Bouille gave him no trouble ; he affected the most
这 征服 的 夫人 德 布伊 给予 他 不 麻烦 ; 他 做作的 这 最多
['vaɪələnt] [lʌv] ,
violent love ,
暴力 爱 ,

征服德布伊夫人对他来说轻而易举；他装出一副最热烈的爱慕之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .
and she responded in the same terms .
和 她 回应 在 这 相同的 条款 .

她也以同样的措辞回应。

[ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪk'skɜːrʒən] [ænd; ənd] [wɔːks] [frɒm; frəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːdɪd] ;
All their time was spent in excursions and walks from , which the servants were excluded ;
全部 他们的 时间 曾是 花费 在 短途旅行 和 散步 从 ， 哪个 这 仆人 是 排除 ；

他们所有的时间都花在了郊游和散步上，仆人们被排除在外；

[ðə; ði] ['lʌvəz] , ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [pɑːst] [həʊl] [deɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,
the lovers , always together , passed whole days in some retired part of the park ,
这 恋人 ， 总是 一起 ， 通过了 所有的 天 在 一些 退休 部分 的 这 公园 ，

这对恋人总是形影不离，整天在公园僻静的角落里消磨时光。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] .
or shut up in their apartments .
或者 关闭 向上 在 他们的 公寓 .

或者把自己关在公寓里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːz] ['gɒsɪp] [ə'mʌŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
It was impossible for these circumstances not to cause gossip among an army of servants ,
它 曾是 不可能的 为了 这些 情况 不是 到 原因 闲话 之中 一个 军队 的 仆人 ，

在这种情况下，不可能不引起一大群仆人之间的流言蜚语。

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] ['hæpənd] .
against whom they had to keep incessantly on their guard ; and this naturally happened .
反对 谁 他们 有 到 保持 不已 在 他们的 警卫 ； 和 这 自然 发生 .

他们不得不时刻警惕对方；而这自然而然地发生了。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnfi'dænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['kwɪnɪt] ,
The marchioness soon found herself obliged to make confidantes of the sisters Quinet ,
这 侯爵夫人 很快 成立 她自己 有义务 到 制作 知己 的 这 姐妹 奎内特 ，

侯爵夫人很快发现自己不得不与奎内特姐妹建立亲密关系。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,
her maids ; she had no difficulty in gaining their support ,
她 女佣 ； 她 有 不 困难 在 获得 他们的 支持 ，

她的女仆们；她很容易就赢得了她们的支持。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
for the girls were greatly attached to her .
为了 这 女孩们 是 非常 随附的 到 她 .

因为女孩们都很喜欢她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [diː] [buwːl] ,
This was the first step of shame for Madame de Bouille ,
这 曾是 这 第一的 步 的 耻辱 为了 夫人 德 布伊 ，

这是德布伊夫人蒙羞的第一步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəmʊə(r)] ,
and the first step of corruption for herself and her paramour ,
和 这 第一的 步 的 腐败 为了 她自己 和 她 情人 ，

而这，是她和她的情人走向腐败的第一步。

[huː] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [ɒv; əv] [plɒts] .
who soon found themselves entangled in the blackest of plots .
WHO 很快 成立 他们自己 纠缠 在 这 最黑的 的 图表 .

他们很快发现自己卷入了一场最黑暗的阴谋之中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪərən][ə; eɪ][tɔːl] , [speə(r)] , ['jeləʊ] , ['stjuːpɪd][mæn] ,
Moreover , there was at the chateau de Saint - Geran a tall , spare , yellow , stupid man ,
而且 , 那里 曾是 在 这 城堡 德 圣 - 格朗 一个 高的 , 空闲的 , 黄色的 , 愚蠢的 男人 ,

此外，圣热兰城堡里住着一个身材高挑、瘦削、皮肤发黄、愚笨的男人。

[dʒʌst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [kən'siːv] , [ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] ,
just intelligent enough to perform , if not to conceive , a bad action ,
只是 聪明的 足够的 到 履行 , 如果 不是 到 构想 , 一个 坏的 行动 ,

他只具备实施（即使不构思）恶行的智力，

[huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ;
who was placed in authority over the domestics ;
WHO 曾是 放置 在 权威 超过 这 家政 ;

谁被委以管理家务的重任；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pez(ə)nt] [huːm] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [dein] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
he was a common peasant whom the old marshal had deigned to notice ,
他 曾是 一个 常见的 农民 谁 这 老的 元帅 有 设计 到 注意 ,

他只是一个普通的农民，却得到了老元帅的赏识。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and whom the count had by degrees promoted to the service of major - domo on account of his long service in the house ,
和 谁 这 数数 有 经过 学位 推广 到 这 服务 的 主要的 - 家政 在 帐户 的 他的 长的 服务 在 这 房子 ,

由于他在伯爵府邸服务多年，伯爵逐步提拔他为总管。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ðeə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
and because he had seen him there since he himself was a child ;
和 因为 他 有 已见 他 那里 自从 他 他自己 曾是 一个 孩子 ;

因为他从小就见过他；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['bɒdi] ['sɜːvənt] ,
he would not take him away as body servant ,
他 会 不是 拿 他 离开 作为 身体 仆人 ,

他不会把他带走做贴身仆人。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,
fearing that his notions of service would not do for Paris ,
害怕 那 他的 概念 的 服务 会 不是 做 为了 巴黎 ,

他担心自己所秉持的服务理念在巴黎行不通。

[ænd; ənd] [left] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
and left him to the superintendence of the household .
和 左边 他 到 这 督察 的 这 家庭 .

并将他托付给家务管理。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [mæn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] ,
The marquis had a quiet talk with this man , took his measure ,
这 侯爵 有 一个 安静的 讲话 和 这 男人 , 采取 他的 措施 ,

侯爵与这人低声交谈了几句，量了量他的身高。

[wɔːpt] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [hɪm] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
warped his mind as he wished , gave him some money , and acquired him body and soul .
扭曲的 他的 头脑 作为 他 希望 ， 给予 他 一些 钱 ， 和 获得 他 身体 和 灵魂 .

他随心所欲地扭曲了他的思想，给了他一些钱，并控制了他的身心。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['eɪdʒənts] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] ,
These different agents undertook to stop the chatter of the servants ' hall ,
这些 不同的 代理人 承担 到 停止 这 喋喋不休 的 这 仆人 - 大厅 ，

这些不同的代理人承诺制止仆人厅里的闲聊声。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [friː] ['ɪntəkɔːs] .
and thenceforward the lovers could enjoy free intercourse .
和 此后 这 恋人 可以 享受 自由的 交往 .

从此以后，这对恋人便可以自由地进行性生活。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,
One evening , as the Marquis de Saint - Maixent was at supper in company with the marchioness ,
一 晚上 ， 作为 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 曾是 在 晚餐 在 公司 和 这 侯爵夫人 ，

一天晚上，圣迈克桑侯爵与侯爵夫人共进晚餐时，

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
a loud knocking was heard at the gate of the chateau ,
一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 门 的 这 城堡 ，

城堡大门传来一阵响亮的敲门声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
to which they paid no great attention .
到 哪个 他们 有薪酬的 不 伟大的 注意力 .

他们对此并未给予太多关注。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [pəʊst] [heɪst] [frɒm; frəm] ['pærɪs] ;
This was followed by the appearance of a courier who had come post haste from Paris ;
这 曾是 随后 经过 这 外貌 的 一个 导游 WHO 有 来 邮政 匆忙 从 巴黎 ；

随后，一名信使从巴黎匆匆赶来；

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ;
he entered the courtyard with a letter from the Count de Saint - Geran for M . the marquis ;
他 进入 这 庭院 和 一个 信 从 这 数数 德 圣 - 格朗 为了 M . 这 侯爵 ；

他带着圣热兰伯爵写给侯爵先生的信进入了庭院；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
he was announced and introduced , followed by nearly all the household .
他 曾是 宣布 和 介绍 ， 随后 经过 几乎 全部 这 家庭 .

他被宣布并介绍完毕，随后几乎所有家庭成员都上前介绍了他。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɑːskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
The marquis asked the meaning of all this ,
这 侯爵 问 这 意义 的 全部 这 ，

侯爵问这一切意味着什么。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ;
and dismissed all the following with a wave of the hand ;
和 解雇 全部 这 下列的 和 一个 海浪 的 这 手 ;

然后挥了挥手，打发走了以下所有人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [em] . [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]
but the courier explained that M . the count desired that the letter in his hands
但 这 导游 解释 那 M . 这 数数 想要的 那 这 信 在 他的 双手
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['evriwʌn] .
should be read before everyone .
应该 是 读 前 每个人 .

但信使解释说，伯爵先生希望他手中的这封信能在所有人面前宣读。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [glɑ:ns, glæns] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
The marquis opened it without replying , glanced over it ,
这 侯爵 打开 它 没有 回复 , 瞥了一眼 超过 它 ,

侯爵没有回答，打开信封，扫了一眼。

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] :
and read it out loud without the slightest alteration :
和 读 它 出去 大声 没有 这 丝毫 改造 :

并一字不差地大声朗读出来：

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ðæt]
the count announced to his good relations and to all his household that
这 数数 宣布 到 他的 好的 关系 和 到 全部 他的 家庭 那
[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['pɒzətɪv] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pregnənsi] ;
the countess had indicated positive symptoms of pregnancy ;
这 伯爵夫人 有 表明的 积极的 症状 的 怀孕 ;

伯爵向他的亲朋好友和所有家人宣布，伯爵夫人已经出现了怀孕的迹象；

[ðæt] ['hɑ:dli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['pærɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] [fɪts] ,
that hardly had she arrived in Paris when she suffered from fainting fits ,
那 几乎 有 她 到达的 在 巴黎 什么时候 她 遭受 从 昏厥 适合 ,

她刚到巴黎不久就晕倒了。

['nɔ:ziə] , ['retʃɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] [ði:z] [prɪ'mɒnɪtəri] [ˌɪndə'keʃənz] ,
nausea , retching , that she bore with joy these premonitory indications ,
恶心 , 干呕 , 那 她 钻孔 和 喜悦 这些 预兆 症状 ,

恶心、干呕，她欣然忍受着这些预兆。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] , [nɔ:(r)] [tu:; tə]
which were no longer a matter of doubt to the physicians , nor to
哪个 是 不 更长 一个 事情 的 怀疑 到 这 医生 , 也不 到
['eniwʌn] ;
anyone ;
任何人 ;

对于医生们来说，这一点已不再有任何疑问，对于任何人来说也是如此；

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
that for his part he was overwhelmed with joy at this event ,
那 为了 他的 部分 他 曾是 不堪重负 和 喜悦 在 这 事件 ,

他本人则对此事感到无比欣喜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [strəʊk] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ;
which was the crowning stroke to all his wishes ;
哪个 曾是 这 加冕 中风 到 全部 他的 愿望 ;

这是他所有愿望的完美实现；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈgeiəti] ;
that he desired the chateau to share his satisfaction by indulging in all kinds of gaieties ;
那 他 想要的 这 城堡 到 分享 他的 满意 经过 沉溺于 在 全部 种类 的 欢乐 ;

他希望城堡能与他一同分享快乐，尽情享受各种娱乐活动；

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
and that so far as other matters were concerned they could remain as they were till the return of himself and the countess ,
和 那 所以 远的 作为 其他 事情 是 担心的 他们 可以 保持 作为 他们 是 直到 这 返回 的 他自己 和 这 伯爵夫人 ,

至于其他事项，在他和伯爵夫人回来之前，一切都可以维持现状。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [wʊd] [prɪˈsiːd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
which the letter would precede only a few days ,
哪个 这 信 会 先于 仅有的 一个 很少 天 ,

这封信只会在几天后发出。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [ˈseɪfti] .
as he was going to transport her in a litter for greater safety .
作为 他 曾是 去 到 运输 她 在 一个 垃圾 为了 更大的 安全 .

他打算用担架把她抬走，以确保安全。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] .
Then followed the specification of certain sums of money to be distributed among the servants .
然后 随后 这 规格 的 肯定 总和 的 钱 到 是 分布式 之中 这 仆人 .

然后，又规定了要分配给仆人的具体金额。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ˈʌtə] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ; [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃəˈnes] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] ,
The servants uttered cries of joy ; the marquis and marchioness exchanged a look ,
这 仆人 说出 哭泣 的 喜悦 ; 这 侯爵 和 侯爵夫人 交换 一个 看 ,

仆人们发出欢呼声；侯爵和侯爵夫人交换了一个眼神。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌbləs] [wʌn] ; [ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈstreɪnd] [ðəmˈselvz] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
but a very troublous one ; they , however , restrained themselves so far as to simulate a great satisfaction ,
但 一个 非常 麻烦的 一 ; 他们 , 然而 , 克制 他们自己 所以 远的 作为 到 模拟 一个 伟大的 满意 ,

但这是一个非常棘手的问题；然而，他们还是克制住了自己，装出一副非常满意的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒn] [ðeə(r)] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] .
and the marquis brought himself to congratulate the servants on their attachment to their master and mistress .
和 这 侯爵 带来 他自己 到 祝贺 这 仆人 在 他们的 依恋 到 他们的 掌握 和 情妇 .

侯爵鼓起勇气，向仆人们表示祝贺，感谢他们对主人和女主人的忠诚。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] ,
After this they were left alone , looking very serious ,
后 这 他们 是 左边 独自的 , 寻找 非常 严肃的 ,

之后，他们被单独留下，神情十分严肃。

[waɪl] ['krækəz] [ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd]['vaɪə'lɪn][ri'zaund, -'saund]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
while crackers exploded and violins resounded under the windows .
尽管 饼干 爆炸了 和 小提琴 回荡着 在下面 这 视窗 .

鞭炮声响起，小提琴声在窗下回荡。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] ['saɪləns] ,
For some time they preserved silence ,
为了 一些 时间 他们 保存完好 沉默 ，

他们沉默了一段时间。

[ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][bəuθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
the first thought which occurred to both being that the count and countess
这 第一的 想法 哪个 发生 到 两个都 存在 那 这 数数 和 伯爵夫人
[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɪmptəmz] ,
had allowed themselves to be deceived by trifling symptoms ,
有 允许 他们自己 到 是 受骗 经过 琐事 症状 ，

他们俩首先想到的就是，伯爵和伯爵夫人被一些无关紧要的症状蒙蔽了双眼。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]['flætə(r)][ðeə(r)] [həʊps] ,
that people had wished to flatter their hopes ,
那 人们 有 希望 到 奉承 他们的 希望 ，

人们曾希望以此来满足自己的愿望，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːftə(r)]
that it was impossible for a constitution to change so suddenly after
那 它 曾是 不可能的 为了 一个 宪法 到 改变 所以 突然 后
['twenti] [j'iəz] ,
twenty years ,
二十 年 ，

宪法不可能在二十年后突然改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪmjʊleɪtɪv] ['pregnənsi] .
and that it was a case of simulative pregnancy .
和 那 它 曾是 一个 案件 的 模拟 怀孕 .

这是一起模拟怀孕的案例。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt] ['kɑːmə(r)] .
This opinion gaining strength in their minds made them somewhat calmer .
这 观点 获得 力量 在 他们的 思想 制成 他们 有些 更平静 .

这种想法在他们心中逐渐形成，使他们平静了一些。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd]
The next day they took a walk side by side in a solitary path in the park and
这 下一个 天 他们 采取 一个 走 边 经过 边 在 一个 孤 小路 在 这 公园 和
[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
discussed the chances of their situation .
讨论 这 机会 的 他们的 情况 .

第二天，他们并肩走在公园里一条僻静的小路上，讨论着他们处境的前景。

[em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðɪs]
M . de Saint - Maixent brought before the marchioness the enormous injury which this
M . 德 圣 - 迈克森特 带来 前 这 侯爵夫人 这 巨大的 受伤 哪个 这
[ɪ'vent] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
event would bring them .
事件 会 带来 他们 .

圣迈克森先生向侯爵夫人说明了这件事会给他们带来的巨大损失。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
He then said that even supposing the news to be true ,
他 然后 说 那 甚至 假如 这 消息 到 是 真的 ，

他接着说，即使假设这个消息是真的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [rɒks] [əˈhed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweðəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
there **were** **many** **rocks** **ahead** **to** **be** **weathered** **before** **the** **succession** **could**
那里 是 许多 岩石 前方 到 是 风化的 前 这 演替 可以

[biː; bi] [prəˈnaʊnst] [sɪˈkjʊə(r)] .
be **pronounced** **secure** **.**
是 发音 安全的 .

在确认这一层级稳固之前，还有许多岩石需要风化侵蚀。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
“ **The** **child** **may** **die** **,** **”** **he** **said** **at** **last** **.**
“ 这 孩子 可能 死 , ” 他 说 在 最后的 .

“孩子可能会死，”他最后说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(The Countess of Saint Geran Celebrated Crimes)

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːni] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd] ,

And he uttered some sinister expressions on the slight damage caused by the loss of a puny creature without mind ,

和 他 说出 一些 险恶 表达式 在 这 轻微 损害 导致 经过 这 损失 的 一个 弱小 生物 没有 头脑 ，

他对失去一个弱小无知的生物所造成的轻微损失，发表了一些阴险的言论。

['ɪntrəst] , [ɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] ; ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪl] - ['ɔːgənaɪzd] ['mætə(r)] ,

interest , or consequence ; nothing , he said , but a bit of ill - organised matter ,

兴趣 ， 或者 结果 ； 没有什么 ， 他 说 ， 但 一个 少量 的 患病的 - 有组织的 事情 ，

他说，这无关紧要，也无关后果，不过是一些杂乱无章的东西罢了。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ruːɪn][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] .

which only came into the world to ruin so considerable a person as the marchioness .

哪个 仅有的 来了 进入 这 世界 到 废墟 所以 大量 一个 人 作为 这 侯爵夫人 .

它来到世上的目的似乎就是为了毁掉像侯爵夫人这样一位杰出的人物。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [ɑː'selvz] ? ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪm'peɪʃntli] ;

“ But what is the use of tormenting ourselves ? ” he went on impatiently ;

“ 但 什么 是 这 使用 的 折磨 我们自己 ? ” 他 去 在 不耐烦地 ;

“但是，我们折磨自己有什么用呢?”他不耐烦地继续说道;

“ [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪz][nɒt] ['pregnənt] , [nɔː(r)][kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] .

“ the countess is not pregnant , nor can she be .

“ 这 伯爵夫人 是 不是 孕 ， 也不 能 她 是 .

“伯爵夫人没有怀孕，也不可能怀孕。”

” [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

” A gardener working near them overheard this part of the conversation ,

” 一个 园丁 在职的 靠近 他们 无意中听到 这 部分 的 这 对话 ，

“附近一名园丁无意中听到了他们谈话的这一部分，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]['eni][mɔː(r)] .

but as they walked away from him he could not hear any more .

但 作为 他们 步行 离开 从 他 他 可以 不是 听到 任何 更多的 .

但当他们走开时，他就什么也听不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [sʌm; səm]['aut,raidə] , [sent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , ['entəd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,

A few days later , some outriders , sent before him by the count , entered the chateau ,

一个 很少 天 之后 ， 一些 护卫队 ， 发送 前 他 经过 这 数数 ， 进入 这 城堡 ，

几天后，伯爵派出的几名护卫进入了城堡。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
saying that their master and mistress were close at hand .
说 那 他们的 掌握 和 情妇 是 关闭 在 手 .

他们说，他们的主人和女主人就在附近。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['fɒləʊd] [baɪ] [breɪks] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒɪz] ,
In fact , they were promptly followed by brakes and travelling - carriages ,
在 事实 , 他们 是 及时 随后 经过 刹车 和 旅行 - 马车 ,

事实上，紧随其后的是刹车车厢和旅行车厢。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['lɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] , [wɪtʃ] [em] . [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] , [ɒn] [hɔːs] [bæk] ,
and at length the countess's litter was descried , which M . de Saint - Geran , on horse back ,
和 在 长度 这 伯爵夫人的 垃圾 曾是 描述 , 哪个 M . 德 圣 - 格朗 , 在 马 后退 ,

最后，伯爵夫人的轿子被描述出来，圣热兰先生骑着马，

[hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
had never lost sight of during the journey .
有 绝不 丢失的 视线 的 期间 这 旅行 .

旅途中从未失去目标。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] : [ɔːl][ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
It was a triumphal reception : all the peasants had left their work ,
它 曾是 一个 凯旋的 接待 : 全部 这 农民 有 左边 他们的 工作 ,

这是一场盛大的欢迎仪式：所有农民都放下了手中的活计，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['welkəm] ; [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] ;
and filled the air with shouts of welcome ; the servants ran to meet their mistress ;
和 已填 这 空气 和 喊叫 的 欢迎 ; 这 仆人 跑 到 见面 他们的 情妇 ;

欢迎的欢呼声响彻云霄；仆人们跑去迎接他们的女主人；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'teɪnəz] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪn] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [mait] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-][ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] .
the ancient retainers wept for joy at seeing the count so happy and in the hope that his noble qualities might be perpetuated in his heir .
这 古老的 预付金 哭泣 为了 喜悦 在 看到 这 数数 所以 快乐的 和 在 这 希望 那 他的 高贵 品质 可能 是 延续 在 他的 继承人 .

看到伯爵如此高兴，老臣们喜极而泣，希望他的高尚品德能够传承给他的继承人。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə][tjuːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪ'lærəti] .
The marquis and Madame de Bouille did their best to tune up to the pitch of this hilarity .
这 侯爵 和 夫人 德 布伊 做过 他们的 最好的 到 调 向上 到 这 沥青 的 这 欢闹 .

侯爵和布伊夫人竭尽全力去适应这种滑稽的气氛。

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
The dowager countess , who had arrived at the chateau the same day ,
这 老妇 伯爵夫人 , WHO 有 到达的 在 这 城堡 这 相同的 天 ,

同一天抵达城堡的伯爵夫人

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [njuːz] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
unable to convince herself as to this news , had the pleasure of
无法 到 说服 她自己 作为 到 这 消息 ， 有 这 乐趣 的
['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [self] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
satisfying her self respecting it .
令人满意 她 自己 尊重 它 .

她无法相信这个消息，但还是乐于接受这个消息，并从中获得自我尊重。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ['prɒvɪns] ;
The count and countess were much beloved in the Bourbonnais province ;
这 数数 和 伯爵夫人 是 很多 心爱 在 这 波旁奈 省 ;

伯爵夫妇在波旁省深受爱戴；

[ðɪs] [ɪ'vent] [kɔːzd] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['haʊzɪz]
this event caused therein a general satisfaction , particularly in the numerous houses
这 事件 导致 其中 一个 一般的 满意 ， 特别 在 这 很多的 房屋
[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] .
attached to them by consanguinity .
随附的 到 他们 经过 血缘 .

这件事在当地引起了普遍的满意，尤其是在与他们有血缘关系的众多家庭中。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Within a few days of their return ,
之内 一个 很少 天 的 他们的 返回 ，

他们返回后几天内，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [flɒkt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
more than twenty ladies of quality flocked to visit them in great haste ,
更多的 比 二十 女士们 的 质量 成群结队的 到 访问 他们 在 伟大的 匆忙 ，

二十多位名媛匆匆赶来拜访她们。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['pregnənsi] .
to show the great interest they took in this pregnancy .
到 展示 这 伟大的 兴趣 他们 采取 在 这 怀孕 .

为了表达他们对这次怀孕的浓厚兴趣。

[ɔːl] [ðiːz] ['leɪdɪz] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]
All these ladies , on one occasion or another , convinced themselves as to its
全部 这些 女士们 ， 在 一 场合 或者 其他 ， 确信 他们自己 作为 到 它是
['dʒenjuɪnnəs] ,
genuineness ,
真实性 ，

这些女士们都曾或多或少地确信过它的真实性。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒəʊkɪŋ] ['mænə(r)]
and many of them , carrying the subject still further , in a joking manner
和 许多 的 他们 ， 携带 这 主题 仍然 更远 ， 在 一个 开玩笑 方式
[wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
which pleased the countess ,
哪个 高兴 这 伯爵夫人 ，

他们中的许多人还以玩笑的方式进一步探讨这个话题，这让伯爵夫人很高兴。

[dʌbd] [ðəm'selvz] ['prɔfətis] , [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
dubbed themselves prophetesses , and predicted the birth of a boy .
被誉为 他们自己 女先知 ， 和 预测 这 出生 的 一个 男生 .

她们自称女先知，预言将生一个男孩。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɪmptəmz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] :
The usual symptoms incidental to the situation left no room for doubt :
这 通常 症状 偶然的 到 这 情况 左边 不 房间 为了 怀疑 :

与此情况相关的常见症状令人确信无疑：

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] .
the country physicians were all agreed .
这 国家 医生 是 全部 同意 .

乡村医生们都同意了这一观点。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kept] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪ'zɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,
The count kept one of these physicians in the chateau for two months ,
这 数数 保留 一 的 这些 医生 在 这 城堡 为了 二 几个月 ,

伯爵把其中一位医生留在城堡里两个月。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] - [mɛksənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and spoke to the Marquis of Saint - Maixent of his intention of
和 辐 到 这 侯爵 的 圣 - 迈克森特 的 他的 意图 的
[prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mɪd] - [waɪf] ,
procuring a good mid - wife ,
采购 一个 好的 中 - 妻子 ,

他向圣迈克桑侯爵表达了自己想找一位好助产士的意愿。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] .
on the same terms .
在 这 相同的 条款 .

在相同条件下。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɒnsə(r)] ,
Finally , the dowager countess , who was to be sponsor ,
最后 , 这 老妇 伯爵夫人 , WHO 曾是 到 是 赞助 ,

最后，担任赞助人的伯爵夫人

['ɔːdəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['beɪbi] ['lɪnɪn] ,
ordered at a great expense a magnificent store of baby linen ,
订购 在 一个 伟大的 费用 一个 壮丽 店铺 的 婴儿 亚麻布 ,

我花了大价钱订购了一批精美的婴儿用品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] .
which she desired to present at the birth .
哪个 她 想要的 到 展示 在 这 出生 .

她希望在孩子出生时展示出来。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪdʒ] ,
The marchioness devoured her rage ,
这 侯爵夫人 吞噬 她 愤怒 ,

侯爵夫人将怒火压抑了下去。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [went] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [dʒɔɪ] [nɒt] [wʌn] [ri'mɑːk] [ðə; ði]
and among the persons who went beside themselves with joy not one remarked the
和 之中 这 人 WHO 去 旁 他们自己 和 喜悦 不是 一 评论 这
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
disappointment which overspread her soul .
失望 哪个 蔓延 她 灵魂 .

那些欣喜若狂的人们中，没有一个人注意到她心中弥漫的失望。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [huː] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gret] ,
Every day she saw the marquis , who did all he could to increase her regret ,
每一个 天 她 锯 这 侯爵 , WHO 做过 全部 他 可以 到 增加 她 后悔 ,

她每天都见到侯爵，侯爵想方设法让她更加后悔。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [stɜːd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]
and incessantly stirred up her ill - humour by repeating that the count
和 不已 搅拌 向上 她 患病的 - 幽默 经过 重复 那 这 数数
[ænd; ənd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɜː(r); wə(r)] ['traiəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
and countess were triumphing over her misfortune ,
和 伯爵夫人 是 胜利 超过 她 不幸 ,

他不断重复伯爵夫妇战胜了她的不幸，以此来激起她的不快。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt]
and insinuating that they were importing a supposititious child to disinherit
和 暗示 那 他们 是 输入 一个 假想的 孩子 到 剥夺继承权
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

并暗示他们引进一个假想的孩子是为了剥夺她的继承权。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [bəuθ] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [kə'rʌpt] [ðə; ði]
As usual both in private and political affairs , he began by corrupting the
作为 通常 两个都 在 私人的 和 政治的 事务 , 他 开始 经过 腐败 这
- [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] ,
marchioness's religious views ,
- 宗教 浏览 ,

和以往一样，无论在私人事务还是政治事务中，他都是先从腐蚀侯爵夫人的宗教信仰入手。

[tuː; tə] [pə'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [kraɪm] .
to pervert her into crime .
到 变态 她 进入 犯罪 .

诱使她犯罪。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪbəˌtiːnz] [səʊ] [reə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The marquis was one of those libertines so rare at that time ,
这 侯爵 曾是 一 的 那些 放荡不羁的人 所以 稀有的 在 那 时间 ,

这位侯爵是当时极少数的放荡不羁之徒之一。

[ə; eɪ] ['pɪəriəd] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [huː] [meɪd] ['saɪəns] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]
a period less unhappy than is generally believed , who made science dependent upon
一个 时期 较少的 不开心 比 是 一般来说 相信 , WHO 制成 科学 依赖 之上
, ['eɪθiɪzəm] .
, atheism .
, 无神论 .

一个没有人们普遍认为的那么不幸的时期，使科学依赖于无神论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [greɪt] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːpɒk] , ['seɪntiː] - [krɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
It is remarkable that great criminals of this epoch , Sainte - Croix for instance
它 是 卓越 那 伟大的 罪犯 的 这 时代 , 圣特 - 克罗伊克斯 为了 实例
, [ænd; ənd] - ,
, and Exili ,
, 和 - ,

值得注意的是，这一时期的著名罪犯，例如圣克罗伊和埃克西利，

[ðə; ði] ['gluːmi] ['pɔɪzənə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌʌnbi'liːvə] ,
the gloomy poisoner , were the first unbelievers ,
这 阴沉 投毒者 , 是 这 第一的 不信者 ,

阴郁的投毒者，是第一批不信者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [eɪdʒ] [bəuθ] ,
and that they preceded the learned of the following age both ,
和 那 他们 之前 这 学习 的 这 下列的 年龄 两个都 ,

而且他们先于后世的学者们。

[ɪn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd]
in philosophy and in the exclusive study of physical science , in which they included
在 哲学 和 在 这 独家的 学习 的 身体的 科学 , 在 哪个 他们 包括
[ðæt] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] .
that of poisons .
那 的 毒药 .

在哲学和物理科学的专门研究中，他们研究了毒物。

['pæʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] , ['heɪtrɪd] [fɔːt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪzɪz] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [buwːl] ;
Passion , interest , hatred fought the marquis's battles in the heart of Madame de Bouille ;
热情 , 兴趣 , 仇恨 战斗 这 侯爵的 战斗 在 这 心 的 夫人 德 布伊 ;

激情、兴趣、仇恨在布伊夫人的心中上演着侯爵的种种斗争;

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [lent] [hɜː'self] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [wɪʃt] .
she readily lent herself to everything that M . de Saint - Maixent wished .
她 容易 借出的 她自己 到 一切 那 M . 德 圣 - 迈克森特 希望 .

她欣然接受了圣迈克桑先生的一切要求。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] , ['kʌnɪŋ] , ['ɪnsələnt] , [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,
The Marquis de Saint - Maixent had a confidential servant , cunning , insolent , resourceful ,
这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 有 一个 机密的 仆人 , 狡猾 , 傲慢的 , 足智多谋 ,

圣迈桑侯爵有一位心腹仆人，狡猾、傲慢、足智多谋。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ,
whom he had brought from his estates , a servant well suited to such a master ,
谁 他 有 带来 从 他的 庄园 , 一个 仆人 出色地 适合 到 这样的 一个 掌握 ,

他从自己的庄园里带来了一个仆人，非常适合这样的主人。

[huːm] [hiː; hi] [sent] [ɒn] ['erəndz] ['friːkwəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] .
whom he sent on errands frequently into the neighbourhood of Saint - Geran .
谁 他 发送 在 跑腿 频繁地 进入 这 邻里 的 圣 - 格朗 .

他经常派人到圣热兰附近办事。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [ðɪs] [mæn] ,
One evening , as the marquis was about to go to bed , this man ,
一 晚上 , 作为 这 侯爵 曾是 关于 到 去 到 床 , 这 男人 ,

一天晚上，侯爵正要上床睡觉时，这个人

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] , ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
returning from one of his expeditions , entered his room , where he remained for a long time ,
返回 从 一 的 他的 探险 , 进入 他的 房间 , 在哪里 他 剩余 为了 一个 长的 时间 ,

他从一次探险中归来后，回到了自己的房间，并在里面待了很久。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
telling him that he had at length found what he wanted ,
讲述 他 那 他 有 在 长度 成立 什么 他 通缉 ,

告诉他，他终于找到了自己想要的东西。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] [nems] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] .
and giving him a small piece of paper which contained several names of places and persons .
和 给予 他 一个 小的 片 的 纸 哪个 包含 一些 姓名 的 地方 和 人 .

并递给他一张小纸条，上面写着几个地名和人名。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [kɔːzd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Next morning , at daybreak , the marquis caused two of his horses to be
下一个 早晨 , 在 拂晓 , 这 侯爵 导致 二 的 他的 马匹 到 是
['sædl] ,
saddled ,
鞍 ,

第二天清晨，天刚破晓，侯爵就命人给他的两匹马备好了鞍。

[prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [həʊm] [ɒn] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ,
pretended that he was summoned home on pressing business ,
假装 那 他 曾是 被召唤 家 在 紧迫 商业 ,

他假装因紧急事务被召回，

[fɔː'sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːzɪz]
foresaw that he should be absent for three or four days , made his excuses
预见 那 他 应该 是 缺席的 为了 三 或者 四 天 , 制成 他的 借口
[tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
to the count ,
到 这 数数 ,

他预料到自己会缺勤三四天，便向伯爵做了解释。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
and set off at full gallop , followed by his servant .
和 放 离开 在 满的 驰骋 , 随后 经过 他的 仆人 .

他策马疾驰而去，仆人紧随其后。

[ðeɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [əu'vɛən] ,
They slept that night at an inn on the road to Auvergne ,
他们 睡着了 那 夜晚 在 一个 客栈 在 这 路 到 奥弗涅 ,

当晚，他们在前往奥弗涅的路上的一家客栈过夜。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [mait] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ; [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [krɒs]
to put off the scent any persons who might recognise them ; then , following cross
到 放 离开 这 香味 任何 人 WHO 可能 认出 他们 ; 然后 , 下列的 叉
- ['kʌntri] [rəʊdz] ,
- country roads ,
- 国家 道路 ,

为了避免被人认出；然后，沿着乡村公路，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hæmlət] ,
they arrived after two days at a large hamlet ,
他们 到达的 后 二 天 在 一个 大的 村庄 ,

两天后，他们到达了一个大村庄。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] .
which they had seemed to have passed far to their left .
哪个 他们 有 似乎 到 有 通过了 远的 到 他们的 左边 .

他们似乎已经远远地从左侧经过了。

[ɪn] [ðɪs] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['præktɪst] [ðə; ði] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪdwaɪf] ,
In this hamlet was a woman who practised the avocation of midwife ,
在 这 村庄 曾是 一个 女士 WHO 已实践 这 业余爱好 的 助产士 ,

在这个小村庄里，有一位妇女以助产为职业。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː]
and was known as such in the neighbourhood , but who had , it
和 曾是 已知 作为 这样的 在 这 邻里 , 但 WHO 有 , 它
[wɒz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

在附近一带，他就是这样一个人，但据说，他究竟是谁呢？

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['siːkrəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
mysterious and infamous secrets for those who paid her well .
神秘 和 臭名昭著的 秘密 为了 那些 WHO 有薪酬的 她 出色地 .

那些付给她高薪的人都知道她那些神秘而臭名昭著的秘密。

['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [geɪv]
Further , she drew a good income from the influence which her art gave
更远 , 她 画 一个 好的 收入 从 这 影响 哪个 她 艺术 给予
[hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] .
her over credulous people .
她 超过 轻信的 人们 .

此外，她还利用自己的艺术对轻信的人们的影响力，获得了丰厚的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] , ['kɒmpaʊnd] ['fɪltə(r)] [ænd; ənd]
It was all in her line to cure the king's evil , compound philtres and
它 曾是 全部 在 她 线 到 治愈 这 国王的 邪恶的 , 化合物 灵药 和
[lʌv] ['pəʊʃənz] ;
love potions ;
爱 魔药 ;

她世代相传，能治愈国王的邪恶，还有复方的灵药和爱情药水；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [g'ɜːlz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ]
she was useful in a variety of ways to girls who could afford to pay
她 曾是 有用 在 一个 种类 的 方式 到 女孩们 WHO 可以 买得起 到 支付
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

对于那些付得起钱的女孩来说，她有很多用途；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvəz] - [gəʊ] - [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['præktɪst] ['sɔːsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri]
she was a lovers ' go - between , and even practised sorcery for country
她 曾是 一个 恋人 - 去 - 之间 , 和 甚至 已实践 巫术 为了 国家
[fəʊk] .
folk .
民间 .

她曾是情侣间的媒人，甚至还为乡下人施展巫术。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] [səʊ] [wel] ,
She played her cards so well ,
她 玩 她 牌 所以 出色地 ,

她打牌打得太好了。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] ['prɪvi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmis'diːd, 'mis-] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃəz]
that the only persons privy to her misdeeds were unfortunate creatures
那 这 仅有的 人 私处 到 她 不当行为 是 不幸 生物
[huː] [hæd; həd] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hɜː'self] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [prə'faʊndli]
who had as strong an interest as herself in keeping them profoundly
WHO 有 作为 强的 一个 兴趣 作为 她自己 在 保持 他们 深刻地
['siːkrət] ;
secret ;
秘密 ;

只有那些不幸的人知道她的不法行为，而这些人与她一样，都强烈希望将这些行为严加保密；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
and as her terms were very high , she lived comfortably
和 作为 她 条款 是 非常 高的 , 她 居住地 舒适地
[ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ,
enough in a house her own property ,
足够的 在 一个 房子 她 自己的 财产 ,

而且由于她的条件非常苛刻，她在一栋属于自己的房子里过着相当舒适的生活。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
and entirely alone , for greater security .
和 完全 独自的 , 为了 更大的 安全 .

为了更安全，而且必须独自一人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['skɪlfl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɒ'stensəb(ə)l] [prə'feʃn] ,
In a general way , she was considered skilful in her ostensible profession ,
在 一个 一般的 方式 , 她 曾是 经过考虑的 熟练 在 她 表面上的 职业 ,

总的来说，人们认为她在她所从事的职业领域技艺精湛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][held][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ræŋk] .
and was held in estimation by many persons of rank .
和 曾是 握住 在 估算 经过 许多 人 的 秩 .

并受到许多有地位人士的赞赏。

[ðɪs] ['wʊmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lu:ɪs] - .
This woman's name was Louise Goillard .
这 女性的 姓名 曾是 路易丝 - .

这位女士名叫路易丝·戈伊拉德。

[ə'ləʊn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['kɜ:fju:] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
Alone one evening after curfew , she heard a loud knocking at the door of
独自的 一 晚上 后 宵禁 , 她 听到 一个 大声 敲门 在 这 门 的
[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

一天晚上宵禁后，她独自一人在家，听到有人用力敲门。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['vɪzɪts][æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][læmp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn]
Accustomed to receive visits at all hours , she took her lamp without hesitation
习惯 到 收到 访问 在 全部 小时 , 她 采取 她 灯 没有 犹豫
, [ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
, and opened the door .
, 和 打开 这 门 .

她早已习惯了随时有人来访，于是毫不犹豫地拿起灯，打开了门。

[æn; ən] [ɑ:md] [mæn] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .
An armed man , apparently much agitated , entered the room .
一个 武装 男人 , 显然 很多 激动 , 进入 这 房间 .

一名神情激动、手持武器的男子走进了房间。

['lu:ɪs] - , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:kwɪs]
Louise Goillard , in a great fright , fell into a chair ; this man was the Marquis
路易丝 - , 在 一个 伟大的 惊吓 , 跌倒 进入 一个 椅子 ; 这 男人 曾是 这 侯爵
[di:] [seɪnt] - [mɛksənt] .
de Saint - Maixent .
德 圣 - 迈克森特 .

路易丝·戈亚尔吓得跌坐在椅子上；这个人是圣迈克桑侯爵。

“ [kɑ:m] [jɔ:'self] , [gʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] ; “
“ Calm yourself , good woman , ” said the stranger , panting and stammering ; “
“ 冷静的 你自己 , 好的 女士 , ” 说 这 陌生人 , 喘息 和 结巴 ; “
[bi:; bi][kɑ:m] ,
be calm ,
是 冷静的 ,

“冷静点，好女人，”陌生人气喘吁吁、结结巴巴地说，“冷静下来，

[ai][beg] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , [nɒt][ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
I beg ; for it is I , not you , who have any cause for emotion .
我 求 ; 为了 它 是 我 , 不是 你 , WHO 有 任何 原因 为了 情感 .

我恳求你；因为真正有理由感到激动的是我，而不是你。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['brɪgənd] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
I am not a brigand , and far from your having anything to fear ,
我 是 不是 一个 强盗 , 和 远的 从 你的 拥有 任何事物 到 害怕 ,

我不是强盗，你也完全不必害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
it is I , on the contrary , who am come to beg for your assistance .
它 是 我 , 在 这 相反 , WHO 是 来 到 求 为了 你的 协助 .

相反，是我来请求你们的帮助。

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['weistbelt] , [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd]
” He threw his cloak into a corner , unbuckled his waistbelt , and laid aside
” 他 扔 他的 披风 进入 一个 角落 , 解开 他的 腰带 , 和 铺设 旁边
[hɪz; ɪz] [sɔːd] .
his sword .
他的 剑 .

他把斗篷扔到角落里，解开腰带，把剑放在一边。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [sed] —
Then falling into a chair , he said —
然后 坠落 进入 一个 椅子 , 他 说 —

然后他跌坐在椅子上，说道——

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [let] [ˌem 'iː] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ First of all , let me rest a little .
“ 第一的 的 全部 , 让 我 休息 一个 小的 .

“首先，让我休息一会儿。”

” [ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɔː(r)][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [dres] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['steɪtɪd][hɪz; ɪz]
” The marquis wore a travelling - dress ; but although he had not stated his
” 这 侯爵 穿着 一个 旅行 - 裙子 ; 但 虽然 他 有 不是 声明 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“侯爵身着旅行服；但他虽然没有表明自己的姓名，

['luːɪs] - [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]
Louise Goillard saw at a glance that he was a very different person from
路易丝 - 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 一个 非常 不同的 人 从
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ,
what she had thought ,
什么 她 有 想法 ,

路易丝·戈伊拉德一眼就看出，他跟她想象中的完全不一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][faɪn] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
and that , on the contrary , he was some fine gentleman who had come
和 那 , 在 这 相反 , 他 曾是 一些 美好的 绅士 WHO 有 来
[ɒn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] .
on his love affairs .
在 他的 爱 事务 .

相反，他是一位风度翩翩的绅士，正沉浸在自己的爱情故事中。

“ [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I beg you to excuse , ” said she , “ a fear which is insulting to you .
“ 我 求 你 到 原谅 , ” 说 她 , “ 一个 害怕 哪个 是 侮辱 到 你 .

“请您原谅，”她说，“这种恐惧对您来说是一种侮辱。”

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][səʊ] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
You came in so hurriedly that I had not time to see whom I was talking to .
你 来了 在 所以 匆匆 那 我 有 不是 时间 到 看 谁 我 曾是 说 到 .

你进来得太匆忙了，我都没来得及看清跟我说话的是谁。

[maɪ] [haʊs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] ;
My house is rather lonely ; I am alone ;
我的 房子 是 相当 孤独 ; 我 是 独自的 ;

我的房子很冷清，只有我一个人。

[ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l] [mait] ['iːzəli] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]['plʌndə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] .
ill - disposed people might easily take advantage of these circumstances to plunder a poor woman who has little enough to lose .
患病的 - 处置 人们 可能 容易地 拿 优势 的 这些 情况 到 掠夺 一个 贫穷的 女士 WHO 有 小的 足够的 到 失去 .

心怀不轨的人很容易利用这种情况，掠夺一个没什么可失去的贫穷妇女。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd] !
The times are so bad !
这 时代 是 所以 坏的 !

时局太糟糕了！

[juː; jʊ] [siːm] ['taɪəd] .
You seem tired .
你 似乎 疲劳的 .

你看起来很累。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'heɪl] [sʌm; səm] ['es(ə)ns] ? ”
Will you inhale some essence ? ”
将要 你 吸入 一些 本质 ? ”

你想吸入一些精华吗?

“ [gɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
“ Give me only a glass of water .
“ 给 我 仅有的 一个 玻璃 的 水 .

“只要给我一杯水。”

” ['luːɪs] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən]['juːə(r)] .
” Louise Goillard went into the adjoining room , and returned with an ewer .
” 路易丝 - 去 进入 这 相邻的 房间 , 和 返回 和 一个 水罐 .

“路易丝·戈伊拉德走进隔壁房间，拿了一个水罐出来。”

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [rɪns] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] —
The marquis affected to rinse his lips , and said —
这 侯爵 做作的 到 冲洗 他的 嘴唇 , 和 说 —

侯爵假装漱了漱口，说道——

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒn][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .
“ I come from a great distance on a most important matter .
“ 我 来 从 一个 伟大的 距离 在 一个 最多 重要的 事情 .

“我来自遥远的地方，却要谈论一件极其重要的事情。”

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒpəli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
Be assured that I shall be properly grateful for your services .
是 保证 那 我 将 是 适当地 感激的 为了 你的 服务 .

请放心，我一定会对您的帮助表示由衷的感谢。

” [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [pɜːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] [bɪ'twiːn]
” He felt in his pocket , and pulled out a purse , which he rolled between
” 他 毛毡 在 他的 口袋 , 和 拉 出去 一个 钱包 , 哪个 他 滚动 之间
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
his fingers .
他的 手指 .

他摸了摸口袋，掏出一个钱包，用手指搓着。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] . ”
“ In the first place ; you must swear to the greatest secrecy . ”
“ 在 这 第一的 地方 ; 你 必须 发誓 到 这 最 保密 . ”

“首先，你必须发誓绝对保密。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [juː 'es] , ” [sed] ['luːɪs] - ;
“ There is no need of that with us , ” said Louise Goillard ;
“ 那里 是 不 需要 的 那 和 我们 , ” 说 路易丝 - ;

“我们不需要那样做，”路易丝·戈伊拉德说；

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [krɑːft] . ”
“ that is the first condition of our craft . ”
“ 那 是 这 第一的 状况 的 我们的 工艺 . ”

“这是我们这门技艺的首要条件。”

“ [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪk'spres] [ˌgærən'tiːz] ,
“ I must have more express guarantees ,
“ 我 必须 有 更多的 表达 保证 ,

我需要更明确的保证，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em]
and your oath that you will reveal to no one in the world what I am
和 你的 誓言 那 你 将要 揭示 到 不 一 在 这 世界 什么 我 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
going to confide to you . ”
去 到 信任 到 你 . ”

你发誓，绝不会向世上任何人透露我将要告诉你的事。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
“ I give you my word , then , since you demand it ; but I repeat that this is
“ 我 给 你 我的 单词 , 然后 , 自从 你 要求 它 ; 但 我 重复 那 这 是
[suː'pɜːfluəs] ;
superfluous ;
多余 ;

“既然你要求，我就向你保证；但我重申，这是多余的；

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . ”
you do not know me . ”
你 做 不是 知道 我 . ”

你不认识我。

“ [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] ,
“ Consider that this is a most serious matter ,
“ 考虑 那 这 是 一个 最多 严肃的 事情 ,

“请把这看作是一件非常严肃的事情，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
that I am as it were placing my head in your hands ,
那 我 是 作为 它 是 放置 我的 头 在 你的 双手 ,

我仿佛将头埋在你的手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [siː] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ʌn'rævəld] . ”
and that I would lose my life a thousand times rather than see this mystery unravelled . ”
和 那 我 会 失去 我的 生活 一个 千 时代 相当 比 看 这 神秘 解开 . ”

我宁愿失去生命一千次，也不愿看到这个谜团被解开。

“ [kən'sɪdə(r)] ['ɔːlsəʊ] , ” ['blʌntli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
“ Consider also , ” bluntly replied the midwife ,
“ 考虑 还 , ” 直截了当地 回复 这 助产士 ,

“还要考虑,”助产士直截了当地回答道,

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [juː 'es] ;
“ that we ourselves are primarily interested in all the secrets entrusted to us ;
“ 那 我们 我们自己 是 主要 感兴趣的 在 全部 这 秘密 受托 到 我们 ;

“我们自己最感兴趣的，是所有托付给我们的秘密；

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [keɪsɪz] — — [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] .
that an indiscretion would destroy all confidence in us , and that there are even cases — — You may speak .
那 一个 轻率 会 破坏 全部 信心 在 我们 , 和 那 那里 是 甚至 案例 — — 你 可能 说话 .

一次轻率之举将彻底摧毁人们对我们的信任，甚至还有这样的情况——你可以说。

” [wen] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] ['prefəs] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
” When the marquis had reassured her as to himself by this preface , he continued :
” 什么时候 这 侯爵 有 放心 她 作为 到 他自己 经过 这 前言 , 他 持续 :

“侯爵用这番开场白让她放心之后，继续说道：

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['wʊmən] . ”
“ I know that you are a very able woman . ”
“ 我 知道 那 你 是 一个 非常 有能力的 女士 . ”

我知道你是一位非常能干的女性。

“ [ai] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] , [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . ” .
“ I could indeed wish to be one , to serve you . ” .
“ 我 可以 的确 希望 到 是 一 , 到 服务 你 . ” .

“我真希望自己能成为其中一员，为您效力。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] . ”
“ That you have pushed the study of your art to its utmost limits . ”
“ 那 你 有 推动 这 学习 的 你的 艺术 到 它是 极致 限制 . ”

“你已经将你所研究的艺术推向了极致。”

“ [ai] [fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['flætərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] . ”
“ I fear they have been flattering your humble servant . ”
“ 我 害怕 他们 有 到过 奉承 你的 谦逊的 仆人 . ”

“我担心他们一直在奉承您卑微的仆人。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . ”
“ And that your studies have enabled you to predict the future . ”
“ 和 那 你的 研究 有 已启用 你 到 预测 这 未来 . ”

“而且你的学习使你能够预测未来。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] . ”
“ That is all nonsense . ”
“ 那 是 全部 废话 . ”

“那全是胡说八道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][səʊ] . ”
“ It is true ; I have been told so . ”
“ 它 是 真的 ; 我 有 到过 讲述 所以 . ”

“这是真的；我听人这么说过。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] . ”
“ You have been imposed upon . ”
“ 你 有 到过 强加 之上 . ”

你受到了欺骗。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ?
“ What is the use of denying it and refusing to do me a service ?
“ 什么 是 这 使用 的 否认 它 和 拒绝 到 做 我 一个 服务 ?

“否认它、拒绝为我提供服务有什么用呢？”

” ['luːɪs] - [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] [lɒŋ] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs]
” Louise Goillard defended herself long : she could not understand a man of this
” 路易丝 - 辩护 她自己 长的 : 她 可以 不是 理解 一个 男人 的 这
['kwɒləti] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] ,
quality believing in fortune - telling ,
质量 相信 在 财富 - 讲述 ,

路易丝·戈伊拉德为自己辩解了很久：她无法理解像他这样优秀的人会相信算命。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] ['əʊnli] [wɪð] [ləʊ] - [klɑːs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] ;
which she practised only with low - class people and rich farmers ;
哪个 她 已实践 仅有的 和 低的 - 班级 人们 和 富有的 农民 ;

她只对下层阶级的人和富裕的农民进行这种做法；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [ə'pɪəd] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but the marquis appeared so earnest that she knew not what to think .
但 这 侯爵 出现 所以 认真 那 她 知道 不是 什么 到 思考 .

但侯爵的神情如此认真，让她不知该作何感想。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [di'sembl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] .
“ Listen , ” said he , “ it is no use dissembling with me , I know all .
“ 听 , ” 说 他 , “ 它 是 不 使用 拆弹 和 我 , 我 知道 全部 .

“听着，”他说，“在我面前撒谎是没用的，我什么都知道。”

[biː; bi] ['iːzi] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ]
Be easy ; we are playing a game in which you are laying one against a
是 简单的 ; 我们 是 玩耍 一个 游戏 在 哪个 你 是 躺下 一 反对 一个
['θaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

放轻松点；我们玩的是一场你以一敌千的游戏；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ai]
moreover , here is something on account to compensate you for the trouble I
而且 , 这里 是 某物 在 帐户 到 补偿 你 为了 这 麻烦 我
[ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] .
am giving .
是 给予 .

此外，我还准备了一些补偿，以弥补我给你带来的麻烦。

” [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” He laid a pile of gold on the table .
” 他 铺设 一个 桩 的 金子 在 这 桌子 .

他把一堆黄金放在桌子上。

[ðə; ði] ['meɪtrən] ['wiːkli] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə'temptɪd] [ˌæstrə'lɒdʒɪkl]
The matron weakly owned that she had sometimes attempted astrological
这 护士长 弱 拥有 那 她 有 有时 尝试过 占星术
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fɔːtʃənət] ,
combinations which were not always fortunate ,
组合 哪个 是 不是 总是 幸运 ,

女舍监勉强承认，她有时也尝试过一些占星术组合，但这些组合并不总是吉利的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and that she had been only induced to do so by the fascination of
和 那 她 有 到过 仅有的 诱导 到 做 所以 经过 这 魅力 的
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
the phenomena of science .
这 现象 的 科学 .

她之所以这样做，完全是出于对科学现象的着迷。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['præktɪsɪz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
The secret of her guilty practices was drawn from her at the
这 秘密 的 她 有罪的 实践 曾是 绘制 从 她 在 这
['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] .
very outset of her defence .
非常 开端 的 她 防御 .

在她辩护之初，她的犯罪秘密就被她自己揭穿了。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
“ That being so , ” replied the marquis ,
“ 那 存在 所以 , ” 回复 这 侯爵 ,

“既然如此，”侯爵回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] ;
“ you must be already aware of the situation in which I find myself ;
“ 你 必须 是 已经 意识到的 的 这 情况 在 哪个 我 寻找 我 ;

“你一定已经知道我目前的处境了；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , ['hʌrid] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
you must know that , hurried away by a blind and ardent passion ,
你 必须 知道 那 , 慌忙 离开 经过 一个 瞎的 和 热心 热情 ,

你必须明白，被盲目而热烈的激情冲昏了头脑，

[ai] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
I have betrayed the confidence of an old lady and violated the laws of
我 有 背叛 这 信心 的 一个 老的 女士 和 违反 这 法律 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] [baɪ] [si'djuːs, -'duːs-] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ;
hospitality by seducing her daughter in her own house ;
热情好客 经过 诱惑 她 女儿 在 她 自己的 房子 ;

我辜负了一位老妇人的信任，违反了待客之道，在她家中勾引了她的女儿；

[ðæt] ['mætəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['dæmzl] , [huːm] [ai]
that matters have come to a crisis , and that this noble damsel , whom I
那 事情 有 来 到 一个 危机 , 和 那 这 高贵 闺女 , 谁 我
[lʌv] [tuː; tə] [dɪ'strækʃn] ,
Love to distraction ,
爱 到 分心 ,

事情已经到了危机时刻，而这位我爱到神魂颠倒的高贵少女，

['biːɪŋ] ['pregnənt] ,
being pregnant ,
存在 孕 ,

怀孕

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
is on the point of losing her life and honour by the discovery of
是 在 这 观点 的 输 她 生活 和 荣誉 经过 这 发现 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
her fault ,
她 过错 ,

她即将因自己的过错被发现而失去生命和名誉。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪn] .
which is mine .
哪个 是 矿 .

这是我的。

" [ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teind] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept]
" The matron replied that nothing could be ascertained about a person except
" 这 护士长 回复 那 没有什么 可以 是 已确定 关于 一个 人 除了
[frɒm; frəm] ['praɪvət] ['kwestʃənz] ;
from private questions ;
从 私人的 问题 ;

"女舍监回答说，除了私人问题之外，无法了解一个人的任何情况；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ,
and to further impose upon the marquis ,
和 到 更远 强加 之上 这 侯爵 ,

并进一步向侯爵强加，

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɒks] [mɑːkt] [wɪð] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['embləmz] .
she fetched a kind of box marked with figures and strange emblems .
她 已获取 一个 种类 的 盒子 标记 和 数据 和 奇怪的 徽章 .

她拿来一个盒子，上面画着数字和奇怪的图案。

['əʊpənɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,
Opening this , and putting together certain figures which it contained ,
开幕 这 , 和 推杆 一起 肯定 数据 哪个 它 包含 ,

打开这个，并把里面的一些数字拼凑起来，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [truː] ,
she declared that what the marquis had told her was true ,
她 声明 那 什么 这 侯爵 有 讲述 她 曾是 真的 ,

她宣称侯爵告诉她的话都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['melənkəli] [wʌn] .
and that his situation was a most melancholy one .
和 那 他的 情况 曾是 一个 最多 忧郁 一 .

他的处境非常悲惨。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] ,
She added , in order to frighten him ,
她 额外 , 在 命令 到 吓唬 他 ,

她补充道，为了吓唬他，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ]
that he was threatened by still more serious misfortunes than those which
那 他 曾是 威胁 经过 仍然 更多的 严肃的 不幸 比 那些 哪个
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] ,
had already overtaken him ,
有 已经 被超越 他 ,

他面临着比之前遭遇的更严重的厄运。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] ['ɒbvieɪt] [ðiːz] [mis'tʃɑːns, -'tʃæns] [baɪ] [njuː] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

but that it was easy to anticipate and obviate these mischances by new consultations .

但 那 它 曾是 简单的 到 预料 和 避免 这些 意外 经过 新的 咨询 .

但通过新的磋商，很容易预见并避免这些意外情况。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , “ [ai] [fɪə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

“ Madame , ” replied the marquis , “ I fear only one thing in the world ,

“ 夫人 , ” 回复 这 侯爵 , “ 我 害怕 仅有的 一 事物 在 这 世界 ,

“夫人,”侯爵回答说，“我这辈子只怕一件事，

[ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌv] .

the dishonour of the woman I love .

这 羞辱 的 这 女士 我 爱 .

我心爱的女人蒙受耻辱。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːθ] ? ”

Is there no method of remedying the usual embarrassment of a birth ? ”

是 那里 不 方法 的 补救措施 这 通常 尴尬 的 一个 出生 ? ”

难道就没有办法消除分娩时常见的尴尬吗?

“ [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪtrən] .

“ I know of none , ” said the matron .

“ 我 知道 的 没有任何 , ” 说 这 护士长 .

“我不知道有这样的人,”女舍监说。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ;

“ The young lady has succeeded in concealing her condition ;

“ 这 年轻的 女士 有 成功了 在 隐藏 她 状况 ;

“这位年轻女士成功地隐瞒了自己的病情；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['praɪvətli] . ”

it would be easy for her confinement to take place privately . ”

它 会 是 简单的 为了 她 监禁 到 拿 地方 私下 . ”

她的监禁很容易就能秘密进行。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [risk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

“ She has already risked her life ; and I cannot consent to be mixed up in this affair ,

“ 她 有 已经 冒险 她 生活 ; 和 我 不能 同意 到 是 混合 向上 在 这 事务 ,

“她已经冒了生命危险；我不能同意卷入这件事。”

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . ”

for fear of the consequences . ”

为了 害怕 的 这 结果 . ”

害怕承担后果。

“ [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , “ [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ? ”

“ Could not , for instance , ” said the marquis , “ a confinement be effected without pain ? ”

“ 可以 不是 , 为了 实例 , ” 说 这 侯爵 , “ 一个 监禁 是 受影响 没有 疼痛 ? ”

“例如,”侯爵说，“难道就不能在不引起痛苦的情况下进行禁闭吗? ”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [duː; də] ” [nəʊ] ,

“ I don't know about that , but this I do ” know ,

“ 我 不 知道 关于 那 , 但 这 我 做 ” 知道 ,

“那件事我不清楚，但这件事我清楚。”

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] ['præktɪs] ['eni] ['meθəd] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]
that I shall take very good care not to practise any method contrary to the laws
那 我 将 拿 非常 好的 关心 不是 到 实践 任何 方法 相反 到 这 法律
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . ”
of nature . ”
的 自然 . ”

我将非常注意不采取任何违反自然规律的方法。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] [ˌem 'i:] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['meθəd] ,
“ You are deceiving me : you are acquainted with this method ,
“ 你 是 欺骗 我 : 你 是 熟人 和 这 方法 ,

“你在欺骗我：你明明熟悉这种方法，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] [tu:; tə]
you have already practised it upon a certain person whom I could name to
你 有 已经 已实践 它 之上 一个 肯定 人 谁 我 可以 姓名 到
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

你已经对某个人用过这招了，我可以告诉你那个人是谁。

“ [hu:] [hæz; həz] [deəd] [tu:; tə] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ˌem 'i:] [ðʌs] ?
“ Who has dared to calumniate me thus ?
“ WHO 有 敢于 到 诽谤 我 因此 ?

“谁竟敢这样诽谤我？”

[ai] ['ɒpəreɪt] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
I operate only after the decision of the Faculty .
我 操作 仅有的 后 这 决定 的 这 学院 .

我只在学院做出决定后才采取行动。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stəʊnd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪk'speld]
God forbid that I should be stoned by all the physicians , and perhaps expelled
上帝 禁止 那 我 应该 是 吸食大麻 经过 全部 这 医生 , 和 也许 被驱逐
[frɒm; frəm] [frɑ:ns] ! ”
from France ! ”
从 法国 ! ”

但愿我不会被所有医生用石头砸死，甚至被驱逐出法国！

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [let][ˌem 'i:][daɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ?
“ Will you then let me die of despair ?
“ 将要 你 然后 让 我 死 的 绝望 ?

“那么，你们就让我绝望而死吗？”

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ju:z][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['si:krəts] ,
If I were capable of making a bad use of your secrets ,
如果 我 是 有能力的 的 制作 一个 坏的 使用 的 你的 秘密 ,

如果我能够滥用你的秘密，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
I could have done so long ago , for I know them .
我 可以 有 完毕 所以 长的 前 , 为了 我 知道 他们 .

我本可以早就这么做了，因为我认识他们。

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [du:; də] [nɒt] [dɪ'sɪmjuleɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
In Heaven's name , do not dissimulate any longer ,
在 天 姓名 , 做 不是 掩饰 任何 更长 ,

看在上帝的份上，不要再伪装了。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
and tell me how it is possible to stifle the pangs of labour .
和 告诉 我 如何 它 是 可能的 到 窒息 这 疼痛 的 劳动 .

请告诉我如何才能抑制分娩的阵痛。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][gəʊld] ?
Do you want more gold ?
做 你 想 更多的 金子 ?

你想要更多黄金吗?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [mɔː(r)] ['luːɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" And he threw more Louis on the table .
" 和 他 扔 更多的 路易斯 在 这 桌子 .

"然后他又往桌子上扔了更多路易。"

" [steɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] : " [ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
" Stay , " said the matron : " there is perhaps a method which I think I have discovered ,
" 停留 , " 说 这 护士长 : " 那里 是 也许 一个 方法 哪个 我 思考 我 有 发现 ,

"等等,"女舍监说,"我或许发现了一种方法,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌefɪ'keɪʃəs] . "
and which I have never employed , but I believe it efficacious . "
和 哪个 我 有 绝不 受雇 , 但 我 相信 它 有效的 . "

我从未用过这种方法,但我相信它有效。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,
" But if you have never employed it , it may be dangerous ,
" 但 如果 你 有 绝不 受雇 它 , 它 可能 是 危险的 ,

但如果你从未用过它,它可能很危险。

[ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ai] [lʌv] . "
and risk the life of the lady whom I love . "
和 风险 这 生活 的 这 女士 谁 我 爱 . "

并让我心爱的女人冒生命危险。

" [wen] [ai] [seɪ] ['nevə(r)] , [ai] [miːn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd][məʊst] [sək'sesfəli] .
" When I say never , I mean that I have tried it once , and most successfully :
" 什么时候 我 说 绝不 , 我 意思是 那 我 有 尝试 它 一次 , 和 最多 成功地 .

"我说'从不',其实是指我曾经尝试过一次,而且非常成功。"

[biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] . "
Be at your ease . "
是 在 你的 舒适 . "

请放松。

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] !
" Ah ! " cried the marquis , " you have earned my everlasting gratitude !
" 啊 ! " 哭 这 侯爵 , " 你 有 获得 我的 永恒 感激 !

"啊!"侯爵喊道,"你赢得了我永远的感激!"

[bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪt'self] ,
But , " continued he , " if we could anticipate the confinement itself ,
但 , " 持续 他 , " 如果 我们 可以 预料 这 监禁 本身 ,

但是,"他继续说道,"如果我们能够预先想到封锁本身,

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pregnənsi] ? ”
and remove from henceforth the symptoms of pregnancy ? ”
和 消除 从 今后 这 症状 的 怀孕 ? ”

并彻底消除妊娠症状?

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ! ”
“ Oh , sir , that is a great crime you speak of ! ”
“ 哦 , 先生 , 那 是 一个 伟大的 犯罪 你 说话 的 ! ”

“哦，先生，您说的可是重罪啊！”

“ [ə'læs] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [griːf] ;
“ Alas ! ” continued the marquis , as if speaking to himself in a fit of intense grief ;
“ 唉 ! ” 持续 这 侯爵 , 作为 如果 请讲 到 他自己 在 一个 合身 的 激烈的 悲伤 ;

“唉！”侯爵继续说道，仿佛在极度悲痛中自言自语；

“ [ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [luːz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
“ I had rather lose a dear child , the pledge of our love ,
“ 我 有 相当 失去 一个 亲爱的 孩子 , 这 保证 的 我们的 爱 ,

我宁愿失去一个心爱的孩子，我们爱情的象征，

[ðæn; ðən] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [mait] ['pɒsəbli] [kɔːz] [ɪts] ['mʌðərz] [deθ] . ”
than bring into the world an unhappy creature which might possibly cause its mother's death . ”
比 带来 进入 这 世界 一个 不开心 生物 哪个 可能 可能 原因 它是 母亲的 死亡 . ”

与其生下一个不幸的婴儿，甚至可能导致母亲死亡，不如让它来到这个世界上。

“ [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [let] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
“ I pray you , sir , let no more be said on the subject ;
“ 我 祈祷 你 , 先生 , 让 不 更多的 是 说 在 这 主题 ;

“先生，我恳求您不要再谈论此事了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
it is a horrible crime even to think of such a thing . ”
它 是 一个 可怕 犯罪 甚至 到 思考 的 这样的 一个 事物 . ”

仅仅是想到这种事，就是一种可怕的罪行。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
“ But what is to be done ?
“ 但 什么 是 到 是 完毕 ?

“但是该怎么办呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [tuː] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ?
Is it better to destroy two persons and perhaps kill a whole family with despair ?
是 它 更好的 到 破坏 二 人 和 也许 杀 一个 所有的 家庭 和 绝望 ?

难道毁掉两个人，甚至可能让整个家庭陷入绝望，更好吗?

[əʊ] , ['mædəm] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['ekstrɪkeɪt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'streməti] !
Oh , madame , I entreat you , extricate us from this extremity !
哦 , 夫人 , 我 恳求 你 , 解脱 我们 从 这 末端 !

夫人，求求您，把我们从这绝境中解救出来吧！

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
" The marquis buried his face in his hands , and sobbed as though he
" 这 侯爵 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 啜泣 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ['kəʊpiəsli] .
were weeping copiously .
是 哭泣 大量 .

侯爵双手捂脸，放声痛哭，仿佛痛哭流涕。

" [jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)] ['griːvəsli] [ə'fekts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ;
" Your despair grievously affects me , " said the matron ;
" 你的 绝望 严重地 影响 我 , " 说 这 护士长 ;

"你的绝望深深地影响了我,"护士长说;

" [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .
" but consider that for a woman of my calling it is a capital offence .
" 但 考虑 那 为了 一个 女士 的 我的 呼叫 它 是 一个 首都 罪行 .
"
"
"

"但请想想，对于我这样职业的女性来说，这可是死罪。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

"你在说什么?

[duː; də][nɒt]['aʊə(r)]['mɪst(ə)ri] , ['aʊə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['kredɪt] [kʌm] [ɪn][fɜːst] ?
Do not our mystery , our safety , and our credit come in first ?
做 不是 我们的 神秘 , 我们的 安全 , 和 我们的 信用 来 在 第一的 ?

难道我们的神秘感、安全和信誉不应该放在首位吗?

" [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][get][æt; ət][juː; jʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
" They can never get at you till after the death and dishonour of all that
" 他们 能 绝不 得到 在 你 直到 后 这 死亡 和 羞辱 的 全部 那
[ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
is dear to me in the world . "
是 亲爱的 到 我 在 这 世界 . "

"在我所珍视的一切死光荣、蒙羞之后，他们永远也无法伤害到我。"

" [ai] [mait] [ðen] , [pə'hæps] .
" I might then , perhaps .
" 我 可能 然后 , 也许 .

"那我或许会这么做。"

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'ʃʊə(r)][ˌem 'iː] [ə'genst] ['liːg(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [faɪnz] ,
But in this case you must insure me against legal complications , fines ,
但 在 这 案件 你 必须 保证 我 反对 合法的 并发症 , 罚款 ,

但这种情况下，你必须为我提供法律保障，以应对可能出现的纠纷和罚款。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [seɪf] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "
and procure me a safe exit from the kingdom . "
和 采购 我 一个 安全的 出口 从 这 王国 . "

并安排我安全离开这个王国。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .
" Ah ! that is my affair .
" 啊 ! 那 是 我的 事务 .

"啊！那是我的事情。"

[teɪk] [maɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] !
Take my whole fortune !
拿 我的 所有的 财富 !

拿走我所有的财产吧!

[teɪk] [maɪ][laɪf] !
Take my life !
拿 我的 生活 !

夺走我的生命吧!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [pɜːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” And he threw the whole purse on the table .
” 和 他 扔 这 所有的 钱包 在 这 桌子 .

“然后他把整个钱包扔到了桌子上。”

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
“ In this case ,
“ 在 这 案件 ,

“在这种情况下,

[ænd; ənd] ['səʊlli] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [pleɪst] ,
and solely to extricate you from the extreme danger in which I see you placed ,
和 仅 到 解脱 你 从 这 极端 危险 在 哪个 我 看 你 放置 ,

仅仅是为了将你从你所处的极端危险境地中解救出来,

[ai] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] ,
I consent to give you a decoction , and certain instructions ,
我 同意 到 给 你 一个 汤 , 和 肯定 指示 ,

我同意给你服用一种煎剂，并给出一些指示。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .
which will instantly relieve the lady from her burden .
哪个 将要 即刻 缓解 这 女士 从 她 负担 .

这将立即减轻这位女士的负担。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
She must use the greatest precaution ,
她 必须 使用 这 最 预防 ,

她必须采取最谨慎的措施。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and study to carry out exactly what I am about to tell you .
和 学习 到 携带 出去 确切地 什么 我 是 关于 到 告诉 你 .

并认真学习，以便完全按照我接下来要告诉你的去做。

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

['əʊnli] [sʌtʃ] ['despərət] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə] — — [hɪə(r)] — —
only such desperate occasions as this one could induce me to — — Here — —
仅有的 这样的 绝望的 场合 作为 这 一 可以 诱导 我 到 — — 这里 — —

只有像这样绝望的情况下，我才会—— 此处——

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] —
” She took a flask from the bottom of a cupboard , and continued —
” 她 采取 一个 烧瓶 从 这 底部 的 一个 橱柜 , 和 持续 —

她从橱柜底部拿出一个烧瓶，继续说道——

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪkə(r)] [wɪtʃ] ['nevə(r)][feɪlz] . ”
“ Here is a liquor which never fails . ”
“ 这里 是 一个 酒 哪个 绝不 失败 . ”

“这是一款永不失手的酒。”

“ [əʊ] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] !
“ Oh , madame , you save my honour , which is dearer to me than life !
“ 哦 , 夫人 , 你 节省 我的 荣誉 , 哪个 是 更贵 到 我 比 生活 !

“哦，夫人，您保全了我的名誉，它对我来说比生命更珍贵！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] : [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkə(r)] ,
But this is not enough : tell me what use I am to make of this liquor ,
但 这 是 不是 足够的 : 告诉 我 什么 使用 我 是 到 制作 的 这 酒 ,

但这还不够：告诉我，我该如何使用这酒?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['dəʊsɪz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
and in what doses I am to administer it . ”
和 在 什么 剂量 我 是 到 管理 它 . ”

以及我应该以多大的剂量服用。”

“ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , “ [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] ['spuːnfʊl] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ;
“ The patient , ” replied the midwife , “ must take one spoonful the first day ;
“ 这 病人 , ” 回复 这 助产士 , “ 必须 拿 一 一勺 这 第一的 天 ;

助产士回答说：“病人第一天必须服用一勺；

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [tuː] ; [ðə; ði] [θɜːd] — — ”
the second day two ; the third — — ”
这 第二 天 二 ; 这 第三 — — ”

第二天两天；第三天——”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst][pə'tɪkjələ(r)] ? ”
“ You will obey me to the minutest particular ? ”
“ 你 将要 服从 我 到 这 最分钟 特别的 ? ”

“你会一丝不苟地服从我吗？”

“ [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I swear it . ”
“ 我 发誓 它 . ”

“我发誓。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] , [ðen] .
“ Let us start , then .
“ 让 我们 开始 , 然后 .

“那么，我们开始吧。”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪnɪn] , [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
” She asked but for time to pack a little linen , put things in order ,
” 她 问 但 为了 时间 到 盒 一个 小的 亚麻布 , 放 事物 在 命令 ,

她请求给我一些时间收拾一下床单，整理一下东西。

[ðen] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
then fastened her doors , and left the house with the marquis .
然后 系紧 她 门 , 和 左边 这 房子 和 这 侯爵 .

然后她关好门，和侯爵一起离开了房子。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
A quarter of an hour later they were galloping through the night ,
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他们 是 疾驰 通过 这 夜晚 ,

一刻钟后，他们便驰骋在夜色中。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
without her knowing where the marquis was taking her .
没有 她 会心 在哪里 这 侯爵 曾是 采取 她 .

她并不知道侯爵要把她带到哪里。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [,riːə'piə] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
The marquis reappeared three days later at the chateau ,
这 侯爵 再次出现 三 天 之后 在 这 城堡 ,

三天后，侯爵再次出现在城堡里。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['fæməli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
finding the count's family as he had left them — that is to say ,
寻找 这 计数 家庭 作为 他 有 左边 他们 — 那 是 到 说 ,
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [həʊp] ,
intoxicated with hope ,
酣 和 希望 ,

发现伯爵一家仍然像他离开时那样——也就是说，沉浸在希望之中。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] , [deɪz] , [ænd; ənd] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'kuːʃmɑːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and counting the weeks , days , and hours before the accouchement of the
和 计数 这 周 , 天 , 和 小时 前 这 分娩 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

数着伯爵夫人分娩前的几周、几天和几个小时。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He excused his hurried departure on the ground of the importance of the
他 已原谅 他的 慌忙 离开 在 这 地面 的 这 重要性 的 这
['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm] [ə'weɪ] ;
business which had summoned him away ;
商业 哪个 有 被召唤 他 离开 ;

他解释说，自己匆忙离开是因为有要事在身；

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
and speaking of his journey at table ,
和 请讲 的 他的 旅行 在 桌子 ,

在餐桌上谈起他的旅程时，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
he related a story current in the country whence he came ,
他 有关的 一个 故事 当前的 在 这 国家 何处 他 来了 ,

他讲述了一个在他家乡流传的故事。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['witnis] .
of a surprising event which he had all but witnessed .
的 一个 奇怪 事件 哪个 他 有 全部 但 目击者 .

他几乎亲眼目睹了一件令人惊讶的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði]
It was the case of a lady of quality who suddenly found herself in the
它 曾是 这 案件 的 一个 女士 的 质量 WHO 突然 成立 她自己 在 这
[məʊst] ['deɪndʒərəs] [pæŋ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
most dangerous pangs of labour .
最多 危险的 疼痛 的 劳动 .

这是一个出身高贵的女士突然遭遇最危险的分娩阵痛的案例。

[ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] ;
All the skill of the physicians who had been summoned proved futile ;
全部 这 技能 的 这 医生 WHO 有 到过 被召唤 已证实 徒劳 ;

所有被召集来的医生的医术都无济于事；

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ; [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'speə(r)] ,
the lady was at the point of death ; at last , in sheer despair ,
这 女士 曾是 在 这 观点 的 死亡 ; 在 最后的 , 在 透明 绝望 ,

这位女士已奄奄一息；最终，在彻底绝望中，

[ðeɪ] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] ,
they summoned a midwife of great repute among the peasantry ,
他们 被召唤 一个 助产士 的 伟大的 声誉 之中 这 农民 ,

他们请来了一位在农民中颇有名望的助产士。

[bʌt; bət] [huːz] ['præktɪs] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['dʒentri] .
but whose practice did not include the gentry .
但 谁 实践 做过 不是 包括 这 绅 .

但他的业务范围并不包括乡绅阶层。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [ə'pɪəd] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt]
From the first treatment of this woman , who appeared modest and diffident
从 这 第一的 治疗 的 这 女士 , WHO 出现 谦虚的 和 羞怯
[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
to a degree ,
到 一个 程度 ,

从对这位看起来有些谦逊和羞涩的女士的第一次治疗开始，

[ðə; ði] [peɪnz] [siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ; [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fel] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [kɑːm]
the pains ceased as if by enchantment ; the patient fell into an indefinable calm
这 疼痛 停止 作为 如果 经过 魅力 ; 这 病人 跌倒 进入 一个 无法定义的 冷静的
['læŋgə(r)] ,
languor ,
倦怠 ,

疼痛仿佛被施了魔法般消失了；病人陷入了一种难以言喻的平静慵懒之中。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənt] ;
and after some hours was delivered of a beautiful infant ;
和 后 一些 小时 曾是 发表 的 一个 美丽的 婴儿 ;

几个小时后，一个漂亮的女婴出生了；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
but after this was attacked by a violent fever which brought her to
但 后 这 曾是 遭到攻击 经过 一个 暴力 发烧 哪个 带来 她 到
[dɛθs] [dɔː(r)] .
death's door .
死亡人数 门 .

但之后她又患上了高烧，一度濒临死亡。

[ðeɪ] [ðen] [ə'gen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktərz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
They then again had recourse to the doctors , notwithstanding the opposition
他们 然后 再次 有 追索权 到 这 医生 , 虽然 这 反对
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the master of the house ,
的 这 掌握 的 这 房子 ,

尽管遭到主人的反对，他们还是再次求助于医生。

[huː] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪtrən] .
who had confidence in the matron .
WHO 有 信心 在 这 护士长 .

他对护士长很有信心。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] - ['triːtmənt] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] .
The doctors ' treatment only made matters worse .
这 医生 - 治疗 仅有的 制成 事情 更糟 .

医生的治疗反而使情况变得更糟。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðeɪ] [ə'gen] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
In this extremity they again called in the midwife ,
在 这 末端 他们 再次 称为 在 这 助产士 ,

情况危急之下，他们再次请来了助产士。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf]
and at the end of three weeks the lady was miraculously restored to life
和 在 这 结尾 的 三 周 这 女士 曾是 奇迹般地 恢复 到 生活
,
,
,

三周后，这位女士奇迹般地复活了。

[ðʌs] , ['ædɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] ,
thus , added the marquis , establishing the reputation of the matron ,
因此 , 额外 这 侯爵 , 建立 这 名声 的 这 护士长 ,

侯爵补充道，由此便确立了这位女管家的声誉。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [vəʊg] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ðə; ði]
who had sprung into such vogue in the town where she lived and the
WHO 有 弹簧 进入 这样的 时尚 在 这 镇 在哪里 她 居住地 和 这
['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
neighbouring country that nothing else was talked about .
邻接 国家 那 没有什么 别的 曾是 谈话 关于 .

她在她居住的小镇和邻国风靡一时，以至于人们只谈论她。

[ðɪs] ['stɔːri] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]
This story made a great impression on the company , on account of the condition
这 故事 制成 一个 伟大的 印象 在 这 公司 , 在 帐户 的 这 状况
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
of the countess ;
的 这 伯爵夫人 ;

由于伯爵夫人的遭遇，这个故事给公司留下了深刻的印象；

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['kʌntri]
the dowager added that it was very wrong to ridicule these humble country
这 老妇 额外 那 它 曾是 非常 错误的 到 嘲笑 这些 谦逊的 国家
['ekspɜːts] ,
experts ,
专家 ,

老夫人补充说，嘲笑这些谦逊的乡村专家是非常错误的。

[huː] ['ɒf(ə)n] [θruː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [dɪ'skʌvəd] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [praʊd] ['dɑːktərz]
who often through observation and experience discovered secrets which proud doctors
WHO 经常 通过 观察 和 经验 发现 秘密 哪个 自豪的 医生
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['stʌdiz] .
were unable to unravel with all their studies .
是 无法 到 绎 和 全部 他们的 研究 .

他们常常通过观察和经验发现一些秘密，而骄傲的医生们即使经过所有研究也无法解开这些秘密。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [kaʊnt] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['mɪdwaɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
Hereupon the count cried out that this midwife must be sent for ,
于是 这 数数 哭 出去 那 这 助产士 必须 是 发送 为了 ,

于是伯爵高声喊道，必须把那位助产士叫来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['wʊmən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
as she was just the kind of woman they wanted .
作为 她 曾是 只是 这 种类 的 女士 他们 通缉 .

因为她正是他们想要的那种女人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
After this other matters were talked about , the marquis changing the
后 这 其他 事情 是 谈话 关于 , 这 侯爵 变化 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

谈完其他事情后，侯爵又转移了话题；

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn]['kwaɪətli] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wedʒ]
he had gained his point in quietly introducing the thin end of the wedge
他 有 获得 他的 观点 在 悄悄 介绍 这 薄的 结尾 的 这 楔
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
of his design .
的 他的 设计 .

他悄悄地展示了他设计的楔形物的薄端，从而达到了目的。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
After dinner , the company walked on the terrace .
后 晚餐 , 这 公司 步行 在 这 阳台 .

晚餐后，一行人在露台上散步。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The countess dowager not being able to walk much on account of her
这 伯爵夫人 老妇 不是 存在 有能力的 到 走 很多 在 帐户 的 她
[əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,
advanced age ,
先进的 年龄 ,

由于年事已高，伯爵夫人行动不便，无法经常行走。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [tʊk] [tʃeəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
the countess and Madame de Bouille took chairs beside her .
这 伯爵夫人 和 夫人 德 布伊 采取 椅子 旁 她 .

伯爵夫人和德布伊夫人坐在她旁边。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [em] . [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] .
The count walked up and down with M . de Saint - Maixent .
这 数数 步行 向上 和 向下 和 M . 德 圣 - 迈克森特 .

伯爵陪着圣迈克森先生来回走动。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs]['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
The marquis naturally asked how things had been going on during his absence ,
这 侯爵 自然 问 如何 事物 有 到过 去 在 期间 他的 缺席 ,

侯爵自然而然地问起他不在的这段时间情况如何。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn][hæd; həd] ['sʌfəd] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
and if Madame de Saint - Geran had suffered any inconvenience ,
和 如果 夫人 德 圣 - 格朗 有 遭受 任何 不便 ,

如果圣热兰夫人因此遭受了任何不便，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə'feə(r)][ɪn][ðə; ði]
for her pregnancy had become the most important affair in the
为了 她 怀孕 有 变得 这 最多 重要的 事务 在 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

因为她的怀孕成了家里最重要的事。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and hardly anything else was talked about .
和 几乎 任何事物 别的 曾是 谈话 关于 .

除此之外，几乎没谈其他事情。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
" By the way , " said the count , " you were speaking just now of a very
" 经过 这 方式 , " 说 这 数数 , " 你 是 请讲 只是 现在 的 一个 非常
['skɪlfl] ['mɪdwaɪf] ;
skilful midwife ;
熟练 助产士 ;

"顺便说一句,"伯爵说,"你刚才提到的是一位非常熟练的助产士;

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [step][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
would it not be a good step to summon her ? ”
会 它 不是 是 一个 好的 步 到 召唤 她 ? ”

把她召来难道不是个好办法吗?

“ [ai] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] , “ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
“ I think , ” replied the marquis , “ that it would be an excellent selection ,
“ 我 思考 , ” 回复 这 侯爵 , “ 那 它 会 是 一个 出色的 选择 ,

“我认为,”侯爵回答说,“这将是一个绝佳的选择。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”
for I do not suppose there is one in this neighbourhood to compare to her . ”
为了 我 做 不是 认为 那里 是 一 在 这 邻里 到 比较 到 她 . ”

因为我觉得附近应该没有谁能和她相提并论了。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,
“ I have a great mind to send for her at once ,
“ 我 有 一个 伟大的 头脑 到 发送 为了 她 在 一次 ,

我真想立刻把她接过来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
and to keep her about the countess ,
和 到 保持 她 关于 这 伯爵夫人 ,

为了让她留在伯爵夫人身边,

[huːz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdiz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːhænd] .
whose constitution she will be all the better acquainted with if she studies it beforehand .
谁 宪法 她 将要 是 全部 这 更好的 熟人 和 如果 她 研究 它 预先 .

如果她事先研究一下,就会对这种体质有更深入的了解。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][send][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”
Do you know where I can send for her ? ”
做 你 知道 在哪里 我 能 发送 为了 她 ? ”

你知道我该把她送到哪里去吗?

“ [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑːkwɪs] , “ [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] . ”
“ Faith , ” said the marquis , “ she lives in a village , but I don't know which . ”
“ 信仰 , ” 说 这 侯爵 , “ 她 生活 在 一个 村庄 , 但 我 不 知道 哪个 . ”

“费丝,”侯爵说,“她住在一个村庄里,但我不知道是哪个村庄。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
“ But at least you know her name ? ”
“ 但 在 至少 你 知道 她 姓名 ? ”

“但至少你知道她的名字吧?”

“ [ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I can hardly remember it .
“ 我 能 几乎 记住 它 .

我几乎记不起来了。

[ˈluːɪs] [ˈbɔːjɑːd] , [ai] [θɪŋk] , [ɔː(r)] - , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] . ”
Louise Boyard , I think , or Polliard , one or the other . ”
路易丝 博亚尔 , 我 思考 , 或者 - , 一 或者 这 其他 . ”

我想应该是路易丝·博亚尔或者波利亚德,她们俩肯定有一个。”

“ [haʊ] ! [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt]['i:v(ə)n] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ How ! have you not even retained the name ? ”
“ 如何 ! 有 你 不是 甚至 保留 这 姓名 ? ”

“怎么可能！你们连名字都没保留下来？”

“ [ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ I heard the story , that's all .
“ 我 听到 这 故事 , 那就是 全部 .

“我听说了这件事，仅此而已。”

[hu:] [ðə; ði] [dju:s] [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi] [h'iəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ['fæʃ(ə)n] ? ”
Who the deuce can keep a name in his head which he hears in such a chance fashion ? ”
WHO 这 二 能 保持 一个 姓名 在 他的 头 哪个 他 听到 在 这样的 一个 机会 时尚 ? ”

谁能把偶然听到的名字记住呢？

“ [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['nevə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ But did the condition of the countess never occur to you ? ”
“ 但 做过 这 状况 的 这 伯爵夫人 绝不 发生 到 你 ? ”

“但是，你难道就没想过伯爵夫人的处境吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
“ It was so far away that I did not suppose you would send such a distance .
“ 它 曾是 所以 远的 离开 那 我 做过 不是 认为 你 会 发送 这样的 一个 距离 .

“它离我那么远，我没想到你会寄这么远的东西过来。”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd] . ”
I thought you were already provided . ”
我 想法 你 是 已经 假如 . ”

我以为你已经得到了。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][set] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ? ”
“ How can we set about to find her ? ”
“ 如何 能 我们 放 关于 到 寻找 她 ? ”

“我们该如何找到她呢？”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:] [nəʊz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
“ If that is all , I have a servant who knows people in that part of the country ,
“ 如果 那 是 全部 , 我 有 一个 仆人 WHO 知道 人们 在 那 部分 的 这 国家 ,

“如果仅此而已，我有一个仆人认识那片地区的人。”

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] : [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
and who knows how to go about things : if you like ,
和 WHO 知道 如何 到 去 关于 事物 : 如果 你 喜欢 ,

而且谁知道该怎么做呢：如果你愿意的话，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . ”
he shall go in quest of her . ”
他 将 去 在 寻求 的 她 . ”

他将去寻找她。

“ [ɪf] [ai] [laɪk] ?
“ If I like ?
“ 如果 我 喜欢 ?

“如果我喜欢的话？”

[ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .
This very moment .
这 非常 片刻 .

就是这一刻。

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪn'strʌkʃənz] ,
" The same evening the servant started on his errand with the count's instructions ,
" 这 相同的 晚上 这 仆人 开始 在 他的 差事 和 这 计数 指示 ,

"当晚，仆人便按照伯爵的指示开始执行任务。"

[nɒt] [fər'get] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
not forgetting those of his master .
不是 遗忘 那些 的 他的 掌握 .

不忘主人的恩情。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
He went at full speed .
他 去 在 满的 速度 .

他全速前进。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['wʊmən]
It may readily be supposed that he had not far to seek the woman
它 可能 容易 是 据称 那 他 有 不是 远的 到 寻找 这 女士
[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] ;
he was to bring back with him ;
他 曾是 到 带来 后退 和 他 ;

人们很容易认为他离要带回来的那个女人不远；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɜːpəsli] [kept] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
but he purposely kept away for three days ,
但 他 故意 保留 离开 为了 三 天 ,

但他故意躲了三天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ['luːɪs] - [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
and at the end of this time Louise Goillard was installed in the chateau .
和 在 这 结尾 的 这 时间 路易丝 - 曾是 已安装 在 这 城堡 .

这段时间结束时，路易丝·戈亚尔德入住了这座城堡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][pleɪn][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ɪk'stɪəriə(r)] , [huː] [æt; ət][wʌns][ɪn'spaɪəd]
She was a woman of plain and severe exterior , who at once inspired
她 曾是 一个 女士 的 清楚的 和 严重 外部的 , WHO 在 一次 灵感
['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['evriwʌn] .
confidence in everyone .
信心 在 每个人 .

她外表朴素严肃，却能立刻赢得所有人的信任。

[ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buw:l] [ðʌs] [θrəʊv] [wɪð] [məʊst] ['beɪnfl]
The plots of the marquis and Madame de Bouille thus throve with most baneful
这 图表 的 这 侯爵 和 夫人 德 布伊 因此 茁壮成长 和 最多 有害的
[sək'ses] ;
success ;
成功 ;

因此，侯爵和布伊夫人的阴谋取得了极其有害的成功；

[bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ]
but an accident happened which threatened to nullify them , and , by
但 一个 事故 发生 哪个 威胁 到 无效 他们 , 和 , 经过
['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
causing a great disaster ,
导致 一个 伟大的 灾难 ,

但是发生了一起意外事故，险些使它们失效，并造成了巨大的灾难。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kraɪm] .
to prevent a crime .
到 防止 一个 犯罪 .

防止犯罪。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
The countess , passing into her apartments , caught her foot in a carpet ,
这 伯爵夫人 , 通过 进入 她 公寓 , 捕捉 她 脚 在 一个 地毯 ,

伯爵夫人走进她的房间时，脚被地毯绊住了。

[ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and fell heavily on the floor .
和 跌倒 重度 在 这 地面 .

然后重重地摔在了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [kraɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .
At the cries of a footman all the household was astir .
在 这 哭泣 的 一个 男仆 全部 这 家庭 曾是 搅拌 .

男仆的喊叫声惊动了全家。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ə'lɑːm] [prɪ'veɪld] ;
The countess was carried to bed ; the most intense alarm prevailed ;
这 伯爵夫人 曾是 携带 到 床 ; 这 最多 激烈的 警报 最终获胜 ;

伯爵夫人被抬到床上；现场一片恐慌；

[bʌt; bət][nəʊ][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
but no bad consequences followed this accident ,
但 不 坏的 结果 随后 这 事故 ,

但这次事故并未造成任何不良后果。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] .
which produced only a further succession of visits from the neighbouring gentry .
哪个 生产 仅有的 一个 更远 演替 的 访问 从 这 邻接 绅 .

结果却引发了邻近乡绅们一连串的来访。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] .
This happened about the end of the seventh month .
这 发生 关于 这 结尾 的 这 第七 月 .

这件事发生在七月底左右。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'kuːʃmɑːŋ] [keɪm] .
At length the moment of accouchement came .
在 长度 这 片刻 的 分娩 来了 .

终于，分娩的时刻到来了。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Everything had long before been arranged for the delivery , and nothing remained to be done .
一切 有 长的 前 到过 安排 为了 这 送货 , 和 没有什么 剩余 到 是 完毕 .

发货的一切安排早已就绪，无需再做任何事情。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['streŋθənɪŋ] ['mædəm] [diː] [buwːl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] .
The marquis had employed all this time in strengthening Madame de Bouille against her scruples .
这 侯爵 有 受雇 全部 这 时间 在 强化 夫人 德 布伊 反对 她 顾虑 .

侯爵一直致力于增强德·布伊夫人克服自身顾虑的能力。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sɔː] ['luːɪs] - [ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ;
He often saw Louise Goillard - in private , and gave her his instructions ;
他 经常 锯 路易丝 - 在 私人的 , 和 给予 她 他的 指示 ;

他经常私下与路易丝·戈亚尔见面，并向她传达自己的指示；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [boʊlɪʊ] , [ðə; ði] [haʊs] ['stjuːəd] , [wɒz; wəz]
but he perceived that the corruption of Baulieu , the house steward , was
但 他 感知 那 这 腐败 的 鲍利厄 , 这 房子 管家 , 曾是
[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktə(r)] .
an essential factor .
一个 基本的 因素 .

但他认为管家鲍利厄的腐败是一个重要因素。

[boʊlɪʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] [geɪnd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ;
Baulieu was already half gained over by the interviews of the year preceding ;
鲍利厄 曾是 已经 一半 获得 超过 经过 这 访谈 的 这 年 前 ;

鲍利厄在前一年的面试中已经半信半疑了；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] [ænd; ənd] ['meni] ['prɒmɪsɪz] [dɪd][ðə; ði][rest] .
a large sum of ready money and many promises did the rest .
一个 大的 和 的 准备好 钱 和 许多 承诺 做过 这 休息 .

大量的现金和许多承诺促成了剩下的事情。

[ðɪs] [retʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][plɒt] [ə'genst] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [huːm]
This wretch was not ashamed to join a plot against a master to whom
这 可怜虫 曾是 不是 羞愧 到 加入 一个 阴谋 反对 一个 掌握 到 谁
[hiː; hi] [əud] ['evriθɪŋ] .
he owed everything .
他 欠款 一切 .

这个可怜虫竟然不以为耻地参与了反对他恩主的阴谋。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][em]
The marchioness for her part , and always under the instigation of M
这 侯爵夫人 为了 她 部分 , 和 总是 在下面 这 煽动 的 M
. [diː] [seɪnt] - [mɛksənt] ,
. de Saint - Maixent ,
. 德 圣 - 迈克森特 ,

侯爵夫人则始终在圣迈克桑先生的唆使下，

[sɪ'kjʊəd] ['mætəz] [ɔːl] [raʊnd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [plɒt] [ðə; ði] ['kwɪnɪt] [g'ɜːlz] ,
secured matters all round by bringing into the abominable plot the Quinet girls ,
安全 事情 全部 圆形的 经过 带来 进入 这 可恶 阴谋 这 奎内特 女孩们 ,
[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] ;
her maids ;
她 女佣 ;

她将奎内特家的女孩们，也就是她的女仆们，拉入这个可恶的阴谋中，从而确保了事情的圆满成功；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðɪs] ['wɜːði] ['fæməli]
so that there was nothing but treason and conspiracy against this worthy family
所以 那 那里 曾是 没有什么 但 叛国罪 和 阴谋 反对 这 值得 家庭
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] ['sɜːvənts] ,
among their upper servants ,
之中 他们的 上 仆人 ,

因此，这个显赫家族的高级仆人中，除了叛国和阴谋之外，什么也没有。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
usually styled confidential .
通常 风格 机密的 .

通常以机密形式出现。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] ['mætəz] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
Thus , having prepared matters , the conspirators awaited the event .
因此 , 拥有 准备 事情 , 这 阴谋者 等待中 这 事件 .

因此，在做好一切准备之后，阴谋者们等待着事件的发生。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ]
On the 16th of August the Countess de Saint - Geran was overtaken by
在 这 16th 的 八月 这 伯爵夫人 德 圣 - 格朗 曾是 被超越 经过
[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] ,
the pangs of labour in the chapel of the chateau ,
这 疼痛 的 劳动 在 这 教堂 的 这 城堡 ,

8月16日，圣热兰伯爵夫人在城堡的小教堂里因分娩的阵痛而去世。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [mæs] .
where she was hearing mass .
在哪里 她 曾是 听力 大量的 .

她当时正在参加弥撒。

[ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [mæs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn]
They carried her to her room before mass was over , her women
他们 携带 她 到 她 房间 前 大量的 曾是 超过 , 她 女性
[ræn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
ran around her ,
跑 大约 她 ,

弥撒还没结束，她们就把她抬回了房间，她的女伴们围在她身边跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['daʊədʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and the countess dowager with her own hands arranged on her
和 这 伯爵夫人 老妇 和 她 自己的 双手 安排 在 她
[hed] [ə; eɪ] [kæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɔːn] [baɪ] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] — [ə; eɪ] [kæp]
head a cap of the pattern worn by ladies about to be confined — a cap
头 一个 帽 的 这 图案 磨损 经过 女士们 关于 到 是 受限 — 一个 帽
[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'muːvd] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] .
which is not usually removed till some time later .
哪个 是 不是 通常 已移除 直到 一些 时间 之后 .

伯爵夫人亲手将一顶帽子戴在头上，这种帽子是即将入院的女士所戴的款式——这种帽子通常要过一段时间才会摘下来。

[ðə; ði] [peɪnz] [ri'kəː] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .
The pains recurred with terrible intensity .
这 疼痛 复发 和 糟糕的 强度 .

疼痛再次袭来，而且剧烈无比。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wept] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [kraɪz] .
The count wept at his wife's cries .
这 数数 哭泣 在 他的 妻子的 哭泣 .

伯爵听到妻子的哭声，也跟着哭了起来。

['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .
Many persons were present .
许多 人 是 展示 .

现场有许多人。

[ðə; ði] ['daʊədʒərz] [tuː] [d'ɔːtəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [ðen]
The dowager's two daughters by her second marriage , one of whom , then
这 老妇人的 二 女儿们 经过 她 第二 婚姻 , 一 的 谁 , 然后
[ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
sixteen years of age ,
十六 年 的 年龄 ,

老妇人与第二任丈夫所生的两个女儿，其中一个当时十六岁，

['ɑːftəwədz] ['mærid] [ðə; ði] [djuːk] [diː] [vɛntədɔr] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsuːt] ,
afterwards married the Duke de Ventadour and was a party to the lawsuit ,
然后 已婚 这 公爵 德 文塔杜尔 和 曾是 一个 派对 到 这 诉讼 ,

之后嫁给了文塔杜尔公爵，并成为诉讼案的当事人。

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ə'kuːʃmɑːŋ] ,
wished to be present at this accouchement ,
希望 到 是 展示 在 这 分娩 ,

希望能够出席这次分娩，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['saɪən][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [nɪə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] .
which was to perpetuate by a new scion an illustrious race near extinction .
哪个 曾是 到 延续 经过 一个 新的 继承人 一个 杰出 种族 靠近 灭绝 .

这是为了让濒临灭绝的显赫种族通过新一代的继承者得以延续。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [deɪm] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] , [ðə; ði]
There were also Dame Saligny , sister of the late Marshal Saint - Geran , the
那里 是 还 贵妇人 萨利尼 , 姐姐 的 这 晚的 元帅 圣 - 格朗 , 这
['mɑːkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] ,
Marquis de Saint - Maixent ,
侯爵 德 圣 - 迈克森特 ,

还有已故圣热兰元帅、圣迈克桑侯爵的妹妹萨利尼夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] .
and the Marchioness de Bouille .
和 这 侯爵夫人 德 布伊 .

还有布耶侯爵夫人。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [p'ɜːsənz] ,
Everything seemed to favour the projects of these last two persons ,
一切 似乎 到 偏爱 这 项目 的 这些 最后的 二 人 ,

一切似乎都对最后这两个人的计划有利。

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðæt]
who took an interest in the event of a very different character from that
WHO 采取 一个 兴趣 在 这 事件 的 一个 非常 不同的 特点 从 那
['dʒen(ə)rəli] [felt] .
generally felt .
一般来说 毛毡 .

他对这起事件的兴趣与人们普遍的看法截然不同。

[æz; əz][ðə; ði] [peɪnz] [prə'djuːst] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kuːʃmɑːŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
As the pains produced no result , and the accouchement was of the
作为 这 疼痛 生产 不 结果 , 和 这 分娩 曾是 的 这
[məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃə(r)] ,
most difficult nature ,
最多 难的 自然 ,

由于疼痛没有产生任何效果，而且分娩过程极其艰难，

[waɪl] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ,
while the countess was near the last extremity ,
尽管 这 伯爵夫人 曾是 靠近 这 最后的 末端 ,

当伯爵夫人濒临死亡边缘时，

[ɪk'spresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]
expresses were sent to all the neighbouring parishes to offer prayers for
表达 是 发送 到 全部 这 邻接 教区 到 提供 祈祷 为了
[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ;
the mother and the child ;
这 母亲 和 这 孩子 ;

向所有邻近教区派送了慰问信，请大家为这位母亲和孩子祈祷；

[ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt][wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət] [muː'lɑːn] .
the Holy Sacrament was elevated in the churches at Moulins .
这 圣 圣餐 曾是 升高 在 这 教堂 在 磨坊 .

圣体在穆兰的教堂中被高举。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] .
The midwife attended to everything herself .
这 助产士 参加 到 一切 她自己 .

助产士独自一人处理了所有事情。

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]
She maintained that the countess would be more comfortable if her
她 维持 那 这 伯爵夫人 会 是 更多的 舒服的 如果 她
['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
slightest desires were instantly complied with .
丝毫 欲望 是 即刻 遵命 和 .

她坚持认为，如果伯爵夫人哪怕最细微的愿望都能立即得到满足，她会感到更自在。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hɜː'self] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['saɪləns]
The countess herself never spoke a word , only interrupting the gloomy silence
这 伯爵夫人 她自己 绝不 辐 一个 单词 , 仅有的 打断 这 阴沉 沉默
[baɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] .
by heart - rending cries .
经过 心 - 渲染 哭泣 .

伯爵夫人一言不发，只是用撕心裂肺的哭声打破了阴沉的寂静。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , ['mædəm] [diː] [buːl] , [huː] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ,
All at once , Madame de Boulle , who affected to be bustling about ,
全部 在 一次 , 夫人 德 布勒 , WHO 做作的 到 是 繁华 关于 ,

突然间，德布尔夫人，她假装忙碌地走来走去，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hɪndəd] [ðə; ði]
pointed out that the presence of so many persons was what hindered the
尖 出去 那 这 在场 的 所以 许多 人 曾是 什么 受阻 这
['kaʊntɪsɪz] [ə'kuːʃmɑːŋ] ,
countess's accouchement ,
伯爵夫人的 分娩 ,

指出正是由于人太多才阻碍了伯爵夫人的生产。

[ænd; ənd] , [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['tendənəs] , [sed] [ðæt]
and , assuming an air of authority justified by fictitious tenderness , said that
和 , 假设 一个 空气 的 权威 合理的 经过 虚拟 压痛 , 说 那
['evriwʌn] [mʌst; məst][rɪ'taɪə(r)] ,
everyone must retire ,
每个人 必须 退休 ,

然后，他摆出一副权威的姿态，用虚假的温柔来掩饰，说道：所有人都必须退休。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri]
leaving the patient in the hands of the persons who were absolutely necessary
离开 这 病人 在 这 双手 的 这 人 WHO 是 绝对地 必要的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

把病人交给对她绝对必要的人照顾，

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [əb'dʒekʃnz] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)]
and that , to remove any possible objections , the countess dowager
和 那 , 到 消除 任何 可能的 反对意见 , 这 伯爵夫人 老妇
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][mʌst; məst][set][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
her mother must set the example .
她 母亲 必须 放 这 例子 .

为了消除任何可能的反对意见，伯爵夫人必须以身作则，以身作则。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hærəʊɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
The opportunity was made use of to remove the count from this harrowing spectacle ,
这 机会 曾是 制成 使用 的 到 消除 这 数数 从 这 令人痛心的 奇观 ,

利用这个机会，将这场骇人听闻的闹剧中的事件排除在外。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)] .
and everyone followed the countess dowager .
和 每个人 随后 这 伯爵夫人 老妇 .

所有人都跟随伯爵夫人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [əʊn] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
Even the countess's own maids were not allowed to remain ,
甚至 这 伯爵夫人的 自己的 女佣 是 不是 允许 到 保持 ,

就连伯爵夫人自己的女仆也不被允许留下来。

['biːɪŋ] [sent] [ɒn] ['erəndz] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
being sent on errands which kept them out of the way .
存在 发送 在 跑腿 哪个 保留 他们 出去 的 这 方式 .

被派去跑腿办事，这样他们就不会碍事。

[ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] ,
This further reason was given , that the eldest being scarcely fifteen ,
这 更远 原因 曾是 给定 , 那 这 长子 存在 几乎 十五 ,

另一个原因是，年龄最大的孩子也才十五岁左右。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
they were too young to be present on such an occasion .
他们 是 也 年轻的 到 是 展示 在 这样的 一个 场合 .

他们年纪太小，不适合出席这样的场合。

[ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [rɪ'meɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] ,
[ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
The only persons remaining by the bedside were the Marchioness de Bouille , the midwife ,
这 仅有的 人 其余的 经过 这 床头 是 这 侯爵夫人 德 布伊 , 这 助产士 ,

床边只剩下布伊侯爵夫人和助产士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kwɪnɪt] [g'ɜːlz] ; [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['kruːəl] ['enəmɪz] .
and the two Quinet girls ; the countess was thus in the hands of her most cruel enemies .
和 这 二 奎内特 女孩们 ; 这 伯爵夫人 曾是 因此 在 这 双手 的 她 最多 残忍的 敌人 .

还有奎内特家的两个女儿；伯爵夫人就这样落入了她最残忍的敌人手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [kən'tɪnjuːd] ;
It was seven o'clock in the evening ; the labours continued ;
它 曾是 七 点钟 在 这 晚上 ; 这 劳动 持续 ;

当时是晚上七点；工作仍在继续；

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['kwɪnɪt] [gɜːl] [held] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
the elder Quinet girl held the patient by the hand to soothe her .
这 长老 奎内特 女孩 握住 这 病人 经过 这 手 到 舒缓 她 .

年长的奎内特家女孩握着病人的手安抚她。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] [sent] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuːz] .
The count and the dowager sent incessantly to know the news .
这 数数 和 这 老妇 发送 不已 到 知道 这 消息 .

伯爵和太后不断派人打听消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːtli] [ðeə(r)]
They were told that everything was going on well , and that shortly their
他们 是 讲述 那 一切 曾是 去 在 出色地 , 和 那 不久 他们的
['wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ;
wishes would be accomplished ;
愿望 会 是 完成 ;

他们被告知一切进展顺利，他们的愿望很快就会实现；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
but none of the servants were allowed to enter the room .
但 没有任何 的 这 仆人 是 允许 到 进入 这 房间 .

但是，所有仆人都不允许进入房间。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Three hours later ,
三 小时 之后 ,

三小时后，

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ən'les]
the midwife declared that the countess could not hold out any longer unless
这 助产士 声明 那 这 伯爵夫人 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 除非
[ʃiː; ʃi][gɒt][sʌm; səm][rest] .
she got some rest .
她 得到 一些 休息 .

助产士说，伯爵夫人再也坚持不下去了，除非她好好休息。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [baɪ]
She made her swallow a liquor which was introduced into her mouth by
她 制成 她 吞 一个 酒 哪个 曾是 介绍 进入 她 嘴 经过
['spuːnful] .
spoonfuls .
一勺 .

她强迫她喝下一种酒，这种酒是用勺子一勺一勺地喂进她嘴里的。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [fel] ['ɪntuː][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [sliːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
The countess fell into so deep a sleep that she seemed to be dead .
这 伯爵夫人 跌倒 进入 所以 深的 一个 睡觉 那 她 似乎 到 是 死的 .

伯爵夫人睡得太沉了，看起来就像死了一样。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kwɪnɪt] [gɜːl] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
The younger Quinet girl thought for a moment that they had killed her ,
这 年轻 奎内特 女孩 想法 为了 一个 片刻 那 他们 有 被杀 她 ,

奎内特家的小女儿有一瞬间以为他们杀了她。

[ænd; ənd] [wept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [tɪl] ['mædəm] [diː] [buwːl] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]
and wept in a corner of the room , till Madame de Bouille reassured
和 哭泣 在 一个 角落 的 这 房间 , 直到 夫人 德 布伊 放心
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她躲在房间的角落里哭泣，直到德布伊夫人安慰了她。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [praul] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['saɪləntli] [pə'trəʊld]
During this frightful night a shadowy figure prowled in the corridors , silently patrolled
期间 这 可怕 夜晚 一个 阴暗的 数字 潜行 在 这 走廊 , 默默 巡逻
[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
the rooms ,
这 房间 ,

在这个恐怖的夜晚，一个黑影在走廊里徘徊，悄无声息地巡视着房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ,
and came now and then to the door of the bedroom ,
和 来了 现在 和 然后 到 这 门 的 这 卧室 ,

他时不时地走到卧室门口，

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'fəːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] [ðə; ði]['mɪdwaɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː]
where he conferred in a low tone with the midwife and the Marchioness de
在哪里 他 授予 在 一个 低的 语气 和 这 助产士 和 这 侯爵夫人 德
[buwːl] .
Bouille .
布伊 .

他低声与助产士和布伊侯爵夫人商议。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz]
This was the Marquis de Saint - Maixent , who gave his orders , encouraged his
这 曾是 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 , WHO 给予 他的 订单 , 鼓励 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这就是圣迈克桑侯爵，他下达命令，鼓舞民心。

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɒt] ,
watched over every point of his plot ,
观看 超过 每一个 观点 的 他的 阴谋 ,

他密切关注着阴谋的每一个细节，

[hɪm'self][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
himself a prey to the agonies of nervousness which accompany the preparations
他自己 一个 猎物 到 这 痛苦 的 紧张 哪个 陪伴 这 准备工作
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] .
for a great crime .
为了 一个 伟大的 犯罪 .

他自己也饱受筹备重大犯罪过程中伴随而来的紧张焦虑的折磨。

[ðə; ði]['daʊədʒə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [eɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld]
The dowager countess , owing to her great age , had been compelled
这 老妇 伯爵夫人 , 欠款 到 她 伟大的 年龄 , 有 到过 被迫
[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] .
to take some rest .
到 拿 一些 休息 .

由于年事已高，老伯爵夫人不得不休息一段时间。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [ʌp] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] ,
The count sat up , worn out with fatigue ,
这 数数 卫星 向上 , 磨损 出去 和 疲劳 ,

伯爵坐了起来，疲惫不堪。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'steəz] [ruːm] [hɑːd] [baɪ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]
in a downstairs room hard by that in which they were compassing the ruin of
在 一个 楼下 房间 难的 经过 那 在 哪个 他们 是 罗盘 这 废墟 的
[ɔːl][məʊst][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
all most dear to him in the world .
全部 最多 亲爱的 到 他 在 这 世界 .

在楼下紧邻着他最珍视的一切的房间，那里正遭受着毁灭性的灾难。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊnd] ['leθədʒi] , [geɪv] [bɜːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)]
The countess , in her profound lethargy , gave birth , without being aware
这 伯爵夫人 , 在 她 深刻的 昏睡 , 给予 出生 , 没有 存在 意识到的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
of it , to a boy ,
的 它 , 到 一个 男生 ,

伯爵夫人昏昏欲睡，在不知不觉中生下了一个男孩。

[huː] [ðʌs] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
who thus fell on his entry into the world into the hands of his enemies ,
WHO 因此 跌倒 在 他的 入口 进入 这 世界 进入 这 双手 的 他的 敌人 ,

他一出生就落入了敌人的手中。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)][kraɪz][ænd; ənd] [tɪəz] .
his mother powerless to defend him by her cries and tears .
他的 母亲 无力 到 保卫 他 经过 她 哭泣 和 眼泪 .

他的母亲无力用哭喊和眼泪保护他。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][hɑːf] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [brɔːt] [ɪn]
The door was half opened , and a man who was waiting outside brought in
这 门 曾是 一半 打开 , 和 一个 男人 WHO 曾是 等待 外部 带来 在
;
;
;

门半开着，一个在外面等候的男人走了进来；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [boʊlɪʊ] .
this was the major - domo Baulieu .
这 曾是 这 主要的 - 家政 鲍利厄 .

这是管家鲍利厄。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][fɜːst] ['nesəsəri] [k'eəz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The midwife , pretending to afford the first necessary cares to the child ,
这 助产士 , 假装 到 买得起 这 第一的 必要的 关心 到 这 孩子 ,

助产士假装要为孩子提供最初必要的护理，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
had taken it into a corner .
有 已采取 它 进入 一个 角落 .

把它逼到了角落。

[boʊlɪʊ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['pɪnjənd]
Baulieu watched her movements , and springing upon her , pinioned
鲍利厄 观看 她 移动 , 和 弹簧 之上 她 , 钉住
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
her arms .
她 武器 .

鲍利厄观察着她的一举一动，然后猛地扑向她，按住了她的双臂。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [dʌg] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .
The wretched woman dug her nails into the child's head .
这 可怜 女士 挖 她 指甲 进入 这 孩子的 头 .

这个可恶的女人用指甲抠进了孩子的头骨。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪnfənt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [bɔː(r)]
He snatched it from her , but the poor infant for long bore
他 抢夺 它 从 她 , 但 这 贫穷的 婴儿 为了 长的 钻孔
[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .
the marks of her claws .
这 标记 的 她 爪子 .

他从她手中夺走了它，但可怜的婴儿身上却留下了她爪子的痕迹，而且持续了很长时间。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buw:l] [kʊd; kəd] [nɒt] [nɜːv] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Possibly the Marchioness de Bouille could not nerve herself to the commission of
可能 这 侯爵夫人 德 布伊 可以 不是 神经 她自己 到 这 委员会 的
[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ;
so great a crime ;
所以 伟大的 一个 犯罪 ;

或许布伊侯爵夫人没有足够的勇气去犯下如此滔天罪行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it seems more probable that the steward prevented the destruction of the
但 它 似乎 更多的 可能 那 这 管家 阻止 这 破坏 的 这
[tʃaɪld]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][em] . [diː][seɪnt] - [mɛksənt] .
child under the orders of M . de Saint - Maixent .
孩子 在下面 这 订单 的 M . 德 圣 - 迈克森特 .

但更有可能的是，管家在圣迈克森先生的命令下阻止了对孩子的杀害。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
The theory is that the marquis ,
这 理论 是 那 这 侯爵 ,

理论认为，侯爵

[ˌmɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [meɪd] [hɪm][baɪ] ['mædəm] [diː] [buwːl] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm]['ɑːftə(r)]
mistrustful of the promise made him by Madame de Bouille to marry him after
不信任 的 这 承诺 制成 他 经过 夫人 德 布伊 到 结婚 他 后
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
the death of her husband ,
这 死亡 的 她 丈夫 ,

他怀疑德布伊夫人向他作出的承诺，即在她丈夫去世后嫁给他。

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ,
desired to keep the child to oblige her to keep her word ,
想要的 到 保持 这 孩子 到 必须 她 到 保持 她 单词 ,

想要留下孩子是为了逼她信守诺言。

['ʌndə(r)] [θrets] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪm] .
under threats of getting him acknowledged , if she proved faithless to him .
在下面 威胁 的 获得 他 已确认 , 如果 她 已证实 不忠 到 他 .

在遭到威胁的情况下，如果她对他不忠，他就会让她承认她的清白。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə; eɪ][mæn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
No other adequate reason can be conjectured to determine a man of his
不 其他 足够的 原因 能 是 推测 到 决定 一个 男人 的 他的
['kærəktə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
character to take such great care of his victim .
特点 到 拿 这样的 伟大的 关心 的 他的 受害者 .

除此之外，我们无法推测出其他合理的理由来解释像他这样的人为何会对受害者如此悉心照料。

[boʊlɪʊ] ['swɔdld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪ'miːdiətli] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [hɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
Baulieu swaddled the child immediately , put it in a basket , hid it under his
鲍利厄 襁褓 这 孩子 立即地 , 放 它 在 一个 篮子 , 隐藏 它 在下面 他的
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

鲍利厄立即将孩子裹好，放在篮子里，藏在自己的斗篷下。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [preɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ; [ðeɪ] [kən'fəːd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and went with his prey to find the marquis ; they conferred together for
和 去 和 他的 猎物 到 寻找 这 侯爵 ; 他们 授予 一起 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他带着猎物去找侯爵；他们商议了一会儿。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['stjuːəd] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] ,
after which the house steward passed by a postern gate into the moat ,
后 哪个 这 房子 管家 通过了 经过 一个 后门 门 进入 这 护城河 ,

随后，管家穿过一道小门进入护城河。

[ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] .
thence to a terrace by which he reached a bridge leading into the park .
因此 到 一个 阳台 经过 哪个 他 达到 一个 桥 领导 进入 这 公园 .

然后他来到一个露台上，从那里他到达了一座通往公园的桥。

[ðɪs] [pɑːk] [hæd; həd] [twelv] ['geɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ɔːl] .
This park had twelve gates , and he had the keys of all .
这 公园 有 十二 大门 , 和 他 有 这 钥匙 的 全部 .

这个公园有十二个大门，他有所有大门的钥匙。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [blʌd] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] ,
He mounted a blood horse which he had left waiting behind a wall ,
他 安装 一个 血 马 哪个 他 有 左边 等待 在后面 一个 墙 ,

他骑上了一匹事先留在墙后的血马。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .
and started off at full gallop .
和 开始 离开 在 满的 驰骋 .

然后便全速冲了出去。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt]
The same day he passed through the village of Escherolles , a league distant
这 相同的 天 他 通过了 通过 这 村庄 的 - , 一个 联盟 遥远
[frɒm; frəm] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
from Saint - Geran ,
从 圣 - 格朗 ,

当天，他途经距离圣热兰一里格的埃舍罗勒村。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] , [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glʌv] - ['meɪkə(r)]
where he stopped at the house of a nurse , wife of a glove - maker
在哪里 他 停止 在 这 房子 的 一个 护士 , 妻子 的 一个 手套 - 制造商
[nemd] [klɔːd] .
named Claude .
命名 克劳德 .

他到一位名叫克劳德的手套匠的妻子，一位护士的家中停了下来。

[ðɪs] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjuːəd] ,
This peasant woman gave her breast to the child ; but the steward ,
这 农民 女士 给予 她 胸部 到 这 孩子 ; 但 这 管家 ,

这位农妇将自己的乳房献给了孩子；但是管家，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [səʊ][nɪə(r)] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
not daring to stay in a village so near Saint - Geran ,
不是 大胆 到 停留 在 一个 村庄 所以 靠近 圣 - 格朗 ,

不敢在离圣热朗这么近的村庄待下去，

[krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɑːl'jeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [diː][lɑː] [ʃeɪz] ,
crossed the river Allier at the port de la Chaise ,
交叉 这 河 艾利尔 在 这 港口 德 拉 躺椅 ,

在拉谢兹港渡过阿列河，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,
and calling at the house of a man named Boucaud ,
和 呼叫 在 这 房子 的 一个 男人 命名 - ,

然后拜访了名叫布科德的男子的家，

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['sʌkl] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ;
the good wife suckled the child for the second time ;
这 好的 妻子 吸吮 这 孩子 为了 这 第二 时间 ;

贤惠的妻子第二次给孩子哺乳；

[hi:; hi] [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [əu'vɛən] .
he then continued his journey in the direction of Auvergne .
他 然后 持续 他的 旅行 在 这 方向 的 奥弗涅 .

然后他继续向奥弗涅方向进发。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] , [ðə; ði][tʃaɪld] [si:md] [ʌn'i:zi] .
The heat was excessive , his horse was done up , the child seemed uneasy .
这 热 曾是 过多的 , 他的 马 曾是 完毕 向上 , 这 孩子 似乎 不安 .

天气酷热难耐，他的马匹也打扮得漂漂亮亮的，孩子似乎有些不安。

[ə; eɪ] ['kæriərz] [kɑ:t] [pɑ:st] [hɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ri:ɔ:m] ;
A carrier's cart passed him going to Riom ;
一个 承运商的 大车 通过了 他 去 到 里姆 ;

一辆货车从他身边经过，开往里翁；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔ:l] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
it was owned by a certain Paul Boithion of the town of Aigueperce ,
它 曾是 拥有 经过 一个 肯定 保罗 - 的 这 镇 的 - ,

它原属于艾格佩尔塞镇的保罗·博伊蒂翁所有。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['kæriə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
a common carrier on the road .
一个 常见的 载体 在 这 路 .

道路上的普通承运人。

[boʊlɪʊ] [went] [əˌlɒŋ'saɪd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][kɑ:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entəd] [hɪm'self] ,
Baulieu went alongside to put the child in the cart , which he entered himself ,
鲍利厄 去 旁边 到 放 这 孩子 在 这 大车 , 哪个 他 进入 他自己 ,

鲍利厄走到旁边，把孩子放进马车里，然后自己也上了车。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
carrying the infant on his knees .
携带 这 婴儿 在 他的 膝盖 .

他把婴儿抱在膝上。

[ðə; ði] [hɔ:s] ['fɒləʊd] , ['fɑ:sənd] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:t] .
The horse followed , fastened by the bridle to the back of the cart .
这 马 随后 , 系紧 经过 这 辔 到 这 后退 的 这 大车 .

马儿跟在后面，缰绳拴在车后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,
In the conversation which he held with this man ,
在 这 对话 哪个 他 握住 和 这 男人 ,

在他与这个人进行的谈话中，

[boʊlɪʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bɪ'lɒŋ]
Baulieu said that he should not take so much care of the child did it not belong
鲍利厄 说 那 他 应该 不是 拿 所以 很多 关心 的 这 孩子 做过 它 不是 属于
[tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] .
to the most noble house in the Bourbonnais .
到 这 最多 高贵 房子 在 这 波旁奈 .

鲍利厄说，如果这个孩子不是波旁内最显赫的家族成员，他就不应该如此照顾他。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsi: eɪtʃ 'i:][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] .
They reached the village of Che at midday .
他们 达到 这 村庄 的 切 在 正午 .

他们中午时分到达了切村。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)][hi:; hi][pʊt][ʌp] , [hu:] [wɒz; wəz] ['nɜ:sɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt] ,
The mistress of the house where he put up , who was nursing an infant ,
这 情妇 的 这 房子 在哪里 他 放 向上 , WHO 曾是 护理 一个 婴儿 ,

他借宿的那户人家的女主人，当时正在哺乳婴儿，

[kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
consented to give some of her milk to the child .
同意 到 给 一些 的 她 牛奶 到 这 孩子 .

她同意把自己的一些母乳喂给孩子。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːm] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,
The poor creature was covered with blood ; she warmed some water ,
这 贫穷的 生物 曾是 涵盖 和 血 ; 她 温暖 一些 水 ,
[strɪpt] [ɒf] [ɪts] ['swɒd(ə)lɪŋ] ['lɪnɪn] ,
stripped off its swaddling linen ,
脱衣舞 离开 它是 襁褓 亚麻布 ,

这可怜的小家伙浑身是血；她烧了些水，脱掉了裹着它的襁褓布。

[wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][sweið, swɔð][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [mɔː(r)] ['niːtli] .
washed it from head to foot , and swathed it up again more neatly .
洗过 它 从 头 到 脚 , 和 裹挟着 它 向上 再次 更多的 整齐地 .

从头到脚洗干净，然后更整齐地裹好。

[ðə; ði]['kæriə(r)] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['riːɔːm] .
The carrier then took them to Riom .
这 载体 然后 采取 他们 到 里姆 .

然后，运输机将他们送到了里欧姆。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] , [boʊlɪʊ] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]
When they got there , Baulieu got rid of him by giving a false meeting - place
什么时候 他们 得到 那里 , 鲍利厄 得到 摆脱 的 他 经过 给予 一个 错误的 会议 - 地方
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;
for their departure ;
为了 他们的 离开 ;

他们到达那里后，鲍利厄谎报了他们的出发地点，以此摆脱了他；

[left] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [ləvwɔɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
left in the direction of the abbey of Lavoine , and reached the village of
左边 在 这 方向 的 这 修道院 的 拉沃因 , 和 达到 这 村庄 的
- ,
Descoutoux ,
- ,

向拉沃因修道院方向左转，到达了德斯科图村。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bɪ'twiːn] [ləvwɔɪn] [ænd; ənd] [tiːrz] .
in the mountains , between Lavoine and Thiers .
在 这 山脉 , 之间 拉沃因 和 蒂尔斯 .

在拉沃因和蒂耶尔之间的山区。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [ðeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒnəli] [spent]
The Marchioness de Bouille had a chateau there where she occasionally spent
这 侯爵夫人 德 布伊 有 一个 城堡 那里 在哪里 她 偶尔 花费
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

布伊侯爵夫人在那里有一座城堡，她偶尔会在那里住上一段时间。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [nəːs] [æt; ət] - [baɪ] [ˌgɑːbriː'e] [mɔɪni] , [huː] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ]
The child was nursed at Descoutoux by Gabrielle Moini , who was paid a
这 孩子 曾是 护理 在 - 经过 加布里埃尔 莫伊尼 , WHO 曾是 有薪酬的 一个
[mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑːns] ;
month in advance ;
月 在 进步 ;

孩子在德斯库图由加布里埃尔·莫伊尼照料，莫伊尼提前一个月就拿到了报酬；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,
but she only kept it a week or so ,
但 她 仅有的 保留 它 一个 星期 或者 所以 ,

但她只保留了一周左右。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]
because they refused to tell her the father and mother and to
因为 他们 拒绝 到 告诉 她 这 父亲 和 母亲 和 到
[rɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [send] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
refer her to a place where she might send reports of her charge .
参考 她 到 一个 地方 在哪里 她 可能 发送 报告 的 她 收费 .

因为他们拒绝告诉她孩子的父母是谁，也拒绝告诉她应该去哪里提交关于她所照顾孩子的报告。

[ðɪs] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['pʌblɪk] ,
This woman having made these reasons public ,
这 女士 拥有 制成 这些 原因 民众 ,

这位女士公开了这些原因后，

[nəʊ] [nɜːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
no nurse could be found to take charge of the child ,
不 护士 可以 是 成立 到 拿 收费 的 这 孩子 ,

找不到护士来照顾这个孩子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
which was removed from the village of Descoutoux .
哪个 曾是 已移除 从 这 村庄 的 - .

它从德斯科图村被移走了。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['haɪrəʊd] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['densli]
The persons who removed it took the highroad to Burgundy , crossing a densely
这 人 WHO 已移除 它 采取 这 大路 到 勃艮第 , 过境 一个 密集地
['wʊdɪd] ['kʌntri] ,
wooded country ,
树木繁茂的 国家 ,

搬走它的人沿着通往勃艮第的大路行进，穿越了一片树木茂密的地区。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] .
and here they lost their way .
和 这里 他们 丢失的 他们的 方式 .

他们在这里迷路了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [ðə; ði]['kæriə(r)] ,
The above particulars were subsequently proved by the nurses , the carrier ,
这 多于 细节 是 随后 已证实 经过 这 护士 , 这 载体 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [meɪd] ['liːg(ə)l][ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] .
and others who made legal depositions .
和 其他的 WHO 制成 合法的 沉积物 .

上述细节随后得到了护士、承运人和其他提供法律证词的人员的证实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [pruːvd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
They are stated at length here , as they proved very important in the great
他们 是 声明 在 长度 这里 , 作为 他们 已证实 非常 重要的 在 这 伟大的
['lɔːsuːt] .
lawsuit .
诉讼 .

这里详细阐述了这些内容，因为它们在这场重大诉讼中发挥了非常重要的作用。

[ðə; ði] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
The compilers of the case , into which we search for information ,
这 编译器 的 这 案件 , 进入 哪个 我们 搜索 为了 信息 ,

我们从中查找信息的案件汇编者们

[hæv; həv][haʊ'evə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ]
have however omitted to tell us how the absence of the major - domo
有 然而 省略 到 告诉 我们 如何 这 缺席 的 这 主要的 - 家政
[wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ;
was accounted for at the castle ;
曾是 已记录 为了 在 这 城堡 ;

然而，他们却没有告诉我们城堡里总管缺席的原因;

['prɒbəbli] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ['mɑːkwɪs][hæd; həd][gɒt][æn; ən][ɪk'skjuːs] ['redi] .
probably the far - sighted marquis had got an excuse ready .
大概 这 远的 - 目击者 侯爵 有 得到 一个 原谅 准备好 .

或许这位有远见的侯爵早已准备好了借口。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
The countess's state of drowsiness continued till daybreak .
这 伯爵夫人的 状态 的 睡意 持续 直到 拂晓 .

伯爵夫人一直昏昏欲睡，直到天亮。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
She woke bathed in blood , completely exhausted ,
她 觉醒 洗澡 在 血 , 完全地 筋疲力尽的 ,

她醒来时浑身是血，精疲力竭。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but yet with a sensation of comfort which convinced her that she had
但 然而 和 一个 感觉 的 舒适 哪个 确信 她 那 她 有
[biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] .
been delivered from her burden .
到过 发表 从 她 负担 .

但同时，她又感到一种安慰，确信自己已经摆脱了重担。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪs]
Her first words were about her child ; she wished to see it , kiss
她 第一的 字 是 关于 她 孩子 ; 她 希望 到 看 它 , 吻
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她说的第一句话就是关于她的孩子；她想见见他，亲吻他；

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
she asked where it was .
她 问 在哪里 它 曾是 .

她问它在哪里。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] ['kuːlli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
The midwife coolly told her ,
这 助产士 冷静地 讲述 她 ,

助产士冷冷地告诉她:

[waɪlst] [ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
whilst the girls who were by were filled with amazement at her
而 这 女孩们 WHO 是 经过 是 已填 和 惊愕 在 她
[ɔː'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,

周围的女孩们都对她的胆大妄为感到惊叹不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kən'faɪnd] [æt; ət][ɔːl] .
that she had not been confined at all .
那 她 有 不是 到过 受限 在 全部 .

她根本没有被软禁。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði]
The countess maintained the contrary , and as she grew very excited , the
这 伯爵夫人 维持 这 相反 , 和 作为 她 生长 非常 兴奋的 , 这
['mɪdwaɪf] [strəʊv] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ,
midwife strove to calm her ,
助产士 努力 到 冷静的 她 ,

伯爵夫人却坚持相反的说法，而且情绪越来越激动，助产士竭力安抚她。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [prə'træktɪd] ,
assuring her that in any case her delivery could not be long protracted ,
保证 她 那 在 任何 案件 她 送货 可以 不是 是 长的 拖延 ,

向她保证，无论如何，她的分娩都不会拖延太久。

[ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [bɜːθ]
and that , judging from all the indications of the night , she would give birth
和 那 , 评判 从 全部 这 症状 的 这 夜晚 , 她 会 给 出生
[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
to a boy .
到 一个 男生 .

根据当晚的所有迹象判断，她将生下一个男孩。

[ðɪs] ['prɒmɪs] ['kʌmfət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['daʊədʒə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld]
This promise comforted the count and the countess dowager , but failed
这 承诺 安慰 这 数数 和 这 伯爵夫人 老妇 , 但 失败的
[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
to satisfy the countess ,
到 满足 这 伯爵夫人 ,

这个承诺安慰了伯爵和伯爵夫人，但却未能让伯爵夫人满意。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .
who insisted that a child had been born .
WHO 坚持 那 一个 孩子 有 到过 出生 .

他坚称已经生了孩子。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['skʌləri] - [meɪd] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ɪn] [ðə; ði]
The same day a scullery - maid met a woman going to the water's edge in the
这 相同的 天 一个 洗碗间 - 女佣 遇见 一个 女士 去 到 这 水的 边缘 在 这
['kɑːs(ə)l] [məʊt] ,
castle moat ,
城堡 护城河 ,

同一天，一名厨房女佣遇到一名女子正走向城堡护城河边。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
with a parcel in her arms .
和 一个 包裹 在 她 武器 .

她怀里抱着一个包裹。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
She recognised the midwife , and asked what she was carrying and where she
她 已确认 这 助产士 , 和 问 什么 她 曾是 携带 和 在哪里 她
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['ɜːli] .
was going so early .
曾是 去 所以 早期的 .

她认出了助产士，便问她怀的是什么宝宝，这么早就要去哪里。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The latter replied that she was very inquisitive , and that it was nothing
这 后者 回复 那 她 曾是 非常 好奇 , 和 那 它 曾是 没有什么
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

后者回答说她只是好奇心很强，而且这根本没什么大不了的；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] , ['lɑːfɪŋli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
but the girl , laughingly pretending to be angry at this answer ,
但 这 女孩 , 笑着 假装 到 是 生气的 在 这 回答 ,

但女孩却笑着假装对这个回答生气，

['pʊld] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪdwaɪf][hæd; həd][taɪm]
pulled open one of the ends of the parcel before the midwife had time
拉 打开 一 的 这 结束 的 这 包裹 前 这 助产士 有 时间
[tuː; tə][stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,
to stop her ,
到 停止 她 ,

她还没等助产士阻止，就一把拉开了包裹的一端。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] ['lɪnɪn] [səʊkt] [ɪn] [blʌd] .
and exposed to view some linen soaked in blood .
和 裸露 到 看法 一些 亚麻布 浸泡过 在 血 .

并展示了一些浸透鲜血的亚麻布。

“ ['mædəm] [hæz; həz] [biːn] [kən'faɪnd] , [ðen] ?
“ Madame has been confined , then ?
“ 夫人 有 到过 受限 , 然后 ?

“那么，夫人是被软禁起来的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] .
” she said to the matron .
” 她 说 到 这 护士长 .

她对女舍监说。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['brɪskli] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] .
“ No , ” replied she briskly , “ she has not .
“ 不 , ” 回复 她 轻快地 , “ 她 有 不是 .

“不，”她干脆地回答，“她没有。”

” [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
” The girl was unconvinced , and said , “ How do you mean that she has
” 这 女孩 曾是 不信服 , 和 说 , “ 如何 做 你 意思是 那 她 有
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

女孩并不相信，说道：“你怎么能说她没有呢？”

[wen] ['mædəm] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ?
when madame the marchioness , who was there , says she has ?
什么时候 夫人 这 侯爵夫人 , WHO 曾是 那里 , 说道 她 有 ?

当当时在场的侯爵夫人说她有的时候？

” [ðə; ði]['meɪtrən][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [tʌŋ] ,
” The matron in great confusion replied , “ She must have a very long tongue ,
” 这 护士长 在 伟大的 困惑 回复 , “ 她 必须 有 一个 非常 长的 舌头 ,
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .
if she said so .
如果 她 说 所以 .

女舍监十分困惑地回答说：“如果她这么说，那她的舌头一定很长。”

” [ðə; ði][gɜːrlz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [faʊnd] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
” The girl's evidence was later found most important .
” 这 女孩们 证据 曾是 之后 成立 最多 重要的 .

“后来发现，女孩的证词最为重要。”

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ʌn'izinɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The countess's uneasiness made her worse the next day .
这 伯爵夫人的 不安 制成 她 更糟 这 下一个 天 .

伯爵夫人的不安情绪在第二天加剧了。

[ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
She implored with sighs and tears at least to be told what had become
她 恳求 和 叹息 和 眼泪 在 至少 到 是 讲述 什么 有 变得
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
of her child ,
的 她 孩子 ,

她叹息着，流着泪恳求，至少要有人告诉她她的孩子究竟发生了什么事。

['stedəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ðæt] [ʃiː; ʃi]
steadily maintaining that she was not mistaken when she assured them that she
稳步 保持 那 她 曾是 不是 错误 什么时候 她 保证 他们 那 她
[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][wʌn] .
had given birth to one .
有 给定 出生 到 一 .

她始终坚持自己没有弄错，向他们保证她已经生了一个孩子。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [wɪð] [greɪt] [ɪ'frʌntəri] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz]
The midwife with great effrontery told her that the new moon was
这 助产士 和 伟大的 厚颜无耻 讲述 她 那 这 新的 月亮 曾是
[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['tʃaɪldbɜːθ] ,
unfavourable to childbirth ,
不利 到 分娩 ,

助产士厚颜无耻地告诉她，新月不利于分娩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪn] ,
and that she must wait for the wane ,
和 那 她 必须 等待 为了 这 衰落 ,

她必须等待余晖消退。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [æz; əz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] .
when it would be easier as matters were already prepared .
什么时候 它 会 是 更轻松 作为 事情 是 已经 准备 .

如果事情已经准备就绪，那就容易多了。

['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] - ['fænsiz] [duː; də][nɒt] [əb'teɪn] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] ; [stɪl] ,
Invalids ' fancies do not obtain much credence ; still ,
无效 - 幻想 做 不是 获得 很多 信任 ; 仍然 ,

病人的奇思妙想往往不被人相信；然而，

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
the persistence of the countess would have convinced everyone in the long
这 持久性 的 这 伯爵夫人 会 有 确信 每个人 在 这 长的
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

伯爵夫人的坚持最终会说服所有人。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ]
had not the dowager said that she remembered at the end of the ninth
有 不是 这 老妇 说 那 她 记得 在 这 结尾 的 这 第九
[mʌnθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pregnənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri]
month of one of her own pregnancies she had all the premonitory
月 的 一 的 她 自己的 怀孕 她 有 全部 这 预兆
['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] ,
symptoms of lying in ,
症状 的 说谎 在 ,

如果那位老妇人没有说她记得自己怀孕第九个月末时，出现了所有宫外孕的先兆症状，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [ə'kuːʃmɑːŋ] [tʊk] [pleɪs] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
but they proved false , and in fact the accouchement took place three months later .
但 他们 已证实 错误的 , 和 在 事实 这 分娩 采取 地方 三 几个月 之后 .

但事实证明这些说法是错误的，实际上，分娩发生在三个月后。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ɪn'spaɪəd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] .
This piece of news inspired great confidence .
这 片 的 消息 灵感 伟大的 信心 .

这条消息极大地提振了人们的信心。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː] ,
The marquis and Madame de Bouille did all in their power to confirm it ,
这 侯爵 和 夫人 德 布伊 做过 全部 在 他们的 力量 到 确认 它 ,

布伊侯爵和夫人竭尽全力证实了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but the countess obstinately refused to listen to it ,
但 这 伯爵夫人 顽固地 拒绝 到 听 到 它 ,

但伯爵夫人固执地拒绝听从劝告。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['træns,pɔːrts][ɒv; əv] [griːf] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [æŋ'zaɪəti] .
and her passionate transports of grief gave rise to the greatest anxiety .
和 她 热情的 运输 的 悲伤 给予 上升 到 这 最 焦虑 .

她悲痛欲绝的强烈情绪引起了极大的焦虑。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [huː] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] ,
The midwife , who knew not how to gain time ,
这 助产士 , WHO 知道 不是 如何 到 获得 时间 ,

助产士不知道如何争取时间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [həʊp] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [pə'sɪstəns] ,
and was losing all hope in face of the countess's persistence ,
和 曾是 输 全部 希望 在 脸 的 这 伯爵夫人的 持久性 ,

面对伯爵夫人的坚持不懈，他几乎失去了所有希望。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɪts] ; [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː]['medɪk(ə)l]['diːteɪlz] ,
was almost frightened out of her wits ; she entered into medical details ,
曾是 几乎 害怕 出去 的 她 智慧 ; 她 进入 进入 医疗的 细节 ,

她几乎吓得魂飞魄散；她开始谈论起医疗细节来，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] [ðæt] [sʌm; səm]['vaɪələnt]['eksəsaɪz][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɪn'djuːs]['leɪbə(r)] .
and finally said that some violent exercise must be taken to induce labour .
和 最后 说 那 一些 暴力 锻炼 必须 是 已采取 到 诱导 劳动 .

最后他表示，必须进行一些剧烈的运动才能诱发分娩。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ,
The countess , still unconvinced , refused to obey this order ; but the count , the dowager ,
这 伯爵夫人 , 仍然 不信服 , 拒绝 到 服从 这 命令 ; 但 这 数数 , 这 老妇 ,

伯爵夫人仍不相信，拒绝服从命令；但伯爵，也就是太后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] .
and all the family entreated her so earnestly that she gave way .
和 全部 这 家庭 恳求 她 所以 切实 那 她 给予 方式 .

全家人都恳切地请求她，她最终答应了。

[ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][kləʊz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][drəʊv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ]['əʊvə(r)]
They put her in a close carriage , and drove her a whole day over
他们 放 她 在 一个 关闭 运输 ， 和 驾驶 她 一个 所有的 天 超过
[plau] ['fiːldz] ,
ploughed fields ,
耕作 字段 ，

他们把她安置在一辆封闭式马车里，赶着她穿过耕地整整一天。

[baɪ][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd] [hɑːdɪst] [rəʊdz] .
by the roughest and hardest roads .
经过 这 最粗糙 和 最难 道路 .

沿着最崎岖、最艰难的道路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ;
She was so shaken that she lost the power of breathing ;
她 曾是 所以 摇晃 那 她 丢失的 这 力量 的 呼吸 ；

她惊恐万分，以至于失去了呼吸能力；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðɪs] ['bɑːbərəs]
it required all the strength of her constitution to support this barbarous
它 必需的 全部 这 力量 的 她 宪法 到 支持 这 野蛮
['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][səʊ]['riːs(ə)ntli][kən'faɪnd] .
treatment in the delicate condition of a lady so recently confined .
治疗 在 这 精美的 状况 的 一个 女士 所以 最近 受限 .

对于一位刚刚分娩、身体虚弱的女士来说，要忍受这种野蛮的待遇，需要她倾尽全力。

[ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['kruːəl][draɪv] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi]
They put her to bed again after this cruel drive , and seeing that nobody
他们 放 她 到 床 再次 后 这 残忍的 驾驶 ， 和 看到 那 无人
[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ,
took her view ,
采取 她 看法 ，

在经历了这场残酷的驱车之后，他们又把她扶回床上，因为见没有人理解她的想法，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜː'self] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;
she threw herself into the arms of Providence , and consoled herself by religion ;
她 扔 她自己 进入 这 武器 的 普罗维登斯 ， 和 安慰 她自己 经过 宗教 ；

她将自己交付于上帝，并以宗教信仰来安慰自己；

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [əd'mɪnɪstəd] ['vaɪələnt] ['remədiz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][mɪlk] ;
the midwife administered violent remedies to deprive her of milk ;
这 助产士 管理 暴力 补救措施 到 剥夺 她 的 牛奶 ；

助产士采取了暴力手段剥夺她的乳汁；

[ʃiː; ʃi][gɒt]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [gɒt]['betə(r)] .
she got over all these attempts to murder her , and slowly got better .
她 得到 超过 全部 这些 尝试 到 谋杀 她 ， 和 缓慢地 得到 更好的 .

她克服了所有这些谋杀未遂事件，病情也慢慢好转了。

[taɪm] , [wɪtʃ] [hiːlz] [ðə; ði] [dipɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['grædʒuəli] [suːðd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Time , which heals the deepest affliction , gradually soothed that of the
时间 ， 哪个 治愈 这 最深处 痛苦 ， 逐步地 舒缓 那 的 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
countess ;
伯爵夫人 ；

时间能治愈最深的伤痛，也逐渐抚平了伯爵夫人的伤痛；

[hɜː(r); hə(r)] [ɡriːf] [ˌnevəðə'les] [bɜːst] [aʊt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kɔːz] ; [bʌt; bət]
her **grief** **nevertheless** **burst** **out** **periodically** **on** **the** **slightest** **cause** **;** **but**
她 悲伤 尽管如此 爆裂 出去 定期 在 这 丝毫 原因 ; 但

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [aʊt] ,
eventually **it** **died** **out** **,**
最终 它 死亡 出去 ,

然而，她的悲伤还是会因为一些小事而周期性地爆发；但最终还是会消散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣杰兰伯爵夫人的著名罪行(The Countess of Saint Geran Celebrated Crimes)

第3/3页

[tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'vents] [ˌriː'kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] .
till the following events rekindled it .
直到 这 下列的 活动 重燃 它 .

直到接下来的事件再次点燃了它。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pærɪs] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi]
There had been in Paris a fencing - master who used to boast that he
那里 有 到过 在 巴黎 一个 击剑 - 掌握 WHO 用过的 到 夸 那 他
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .
had a brother in the service of a great house .
有 一个 兄弟 在 这 服务 的 一个 伟大的 房子 .

巴黎曾有一位击剑教练，他常常吹嘘自己有个兄弟在大户人家当侍从。

[ðɪs] ['fensɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mə'riː] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
This fencing - master had married a certain Marie Pigoreau , daughter of an
这 击剑 - 掌握 有 已婚 一个 肯定 玛丽 - , 女儿 的 一个
['æktə(r)] .
actor .
演员 .

这位击剑教练娶了一位名叫玛丽·皮戈罗的女子，她是位演员的女儿。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð]
He had recently died in poor circumstances , leaving her a widow with
他 有 最近 死亡 在 贫穷的 情况 , 离开 她 一个 寡妇 和
[tuː] ['tʃɪldrən] .
two children .
二 孩子们 .

他不久前去世，境况凄惨，留下她和两个孩子成为寡妇。

[ðɪs] ['wʊmən] - [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
This woman Pigoreau did not enjoy the best of characters ,
这 女士 - 做过 不是 享受 这 最好的 的 人物 ,

皮戈罗女士的性格并不讨喜。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
and no one knew how she made a living , when all at once ,
和 不 一 知道 如何 她 制成 一个 活的 , 什么时候 全部 在 一次 ,

没有人知道她是如何谋生的，突然之间，

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ʃɔːt] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [keɪm]
after some short absences from home and visit from a man who came
后 一些 短的 缺勤 从 家 和 访问 从 一个 男人 WHO 来了
[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in the evening ,
在 这 晚上 ,

在几次短暂离家之后，以及一位男士晚上来访之后，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌfld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [staɪl] [ɒv; əv]
his face muffled in his cloak , she launched out into a more expensive style of
他的 脸 闷音 在 他的 披风 , 她 发射 出去 进入 一个 更多的 昂贵的 风格 的
['lɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;

她把他的脸埋在斗篷里，开始了更奢侈的生活方式；

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['kɒstli] [kləʊðz] , [faɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] ,
the neighbours saw in her house costly clothes , fine swaddling - clothes ,
这 邻居 锯 在 她 房子 昂贵 衣服 , 美好的 襁褓 - 衣服 ,

邻居们在她家看到了昂贵的衣服和精美的婴儿襁褓。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] .
and at last it became known that she was nursing a strange child .
和 在 最后的 它 成为 已知 那 她 曾是 护理 一个 奇怪的 孩子 .

最终，人们才知道她怀的是个陌生的孩子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [tuː]
About the same time it also transpired that she had a deposit of two
关于 这 相同的 时间 它 还 发生了 那 她 有 一个 订金 的 二
['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ,
thousand livres in the hands of a grocer in the quarter ,
千 利弗斯 在 这 双手 的 一个 杂货商 在 这 四分之一 ,

大约在同一时间，人们还发现她在附近一家杂货店里存了2000里弗尔。

[nemd] - ; [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
named Raguenet ; some days later ,
命名 - ; 一些 天 之后 ,

名为拉格内特；几天后，

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bæptɪzəm] [hæd; həd] ['daʊtləs] [biːn] [pʊt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [bi'trei]
as the child's baptism had doubtless been put off for fear of betraying
作为 这 孩子的 洗礼 有 毫无疑问 到过 放 离开 为了 害怕 的 背叛
[hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] ,
his origin ,
他的 起源 ,

毫无疑问，孩子的洗礼之所以被推迟，是因为害怕暴露他的身世。

- [hæd; həd] [hɪm] ['krɪsnd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] [ɪn] [greɪv] .
Pigoreau had him christened at St . Jean en Greve .
- 有 他 受洗 在 英石 . 让 英文 格雷夫 .

皮戈罗在圣让昂格雷夫为他施洗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
She did not invite any of the neighbours to the function ,
她 做过 不是 邀请 任何 的 这 邻居 到 这 功能 ,

她没有邀请任何邻居参加聚会。

[ænd; ənd] [geɪv] ['peərənts] - [nems] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and gave parents ' names of her own choosing at the church .
和 给予 父母 - 姓名 的 她 自己的 选择 在 这 教会 .

她在教堂里随意填写了父母的名字。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['sekstən] , [nemd] [pɔːl] - ,
For godfather she selected the parish sexton , named Paul Marmiou ,
为了 教父 她 已选 这 教区 教堂司事 , 命名 保罗 - ,

她选择的教父是教区执事保罗·马尔米乌。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bər'nɑːrd] .
who gave the child the name of Bernard .
WHO 给予 这 孩子 这 姓名 的 伯纳德 .

给孩子取名为伯纳德的人。

[lɑː] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃənl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [mæn]
La Pigoreau remained in a confessional during the ceremony , and gave the man
拉 - 剩余 在 一个 忏悔 期间 这 仪式 , 和 给予 这 男人
[ten] [suː] .
ten sou .
十 苏 .

仪式期间，拉皮戈罗一直待在忏悔室里，给了那名男子十苏。

[ðə; ði] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒiːn] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
The godmother was Jeanne Chevalier , a poor woman of the parish .
这 教母 曾是 珍妮 骑士 ， 一个 贫穷的 女士 的 这 教区 .

教母是珍妮·舍瓦利埃，她是教区的一位贫穷妇女。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
The entry in the register was as follows :
这 入口 在 这 登记 曾是 作为 跟随 :

登记簿上的记录如下：

" [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" On the seventh day of March one thousand six hundred and
" 在 这 第七 天 的 行进 一 千 六 百 和

"一千六百零三月七日

['fɔːti] - [tuː] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] [bər'nɑːrd] , [sʌn] [ɒv; əv] . . .
forty - two was baptized Bernard , son of . . .
四十 - 二 曾是 受洗 伯纳德 ， 儿子 的 . . .

四十二岁受洗，名叫伯纳德，是……的儿子。

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 .. 。

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

['gɒdfɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [pɔːl] - , [deɪ] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
godfather being Paul Marmiou , day labourer and servant of this
教父 存在 保罗 - ， 天 劳动者 和 仆人 的 这

教父是保罗·马尔米乌，他是这家店的日工和仆人。

['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [dʒiːn] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [pjeə]
parish , and his godmother Jeanne Chevalier , widow of Pierre
教区 ， 和 他的 教母 珍妮 骑士 ， 寡妇 的 皮埃尔

教区，以及他的教母珍妮·舍瓦利埃，皮埃尔的遗孀

- .
Thibou .
- .

蒂布。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [lɑː] - [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [nɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
" A few days afterwards la Pigoreau put out the child to nurse in the village of
" 一个 很少 天 然后 拉 - 放 出去 这 孩子 到 护士 在 这 村庄 的

['tɔːrsi] [ɪn] [briː] ,
Torcy en Brie ,
托西 英文 布里 ，

几天后，皮戈罗将孩子送到托尔西昂布里村哺乳。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɔːld]
with a woman who had been her godmother , whose husband was called
和 一个 女士 WHO 有 到过 她 教母 ， 谁 丈夫 曾是 称为

[paɪ'jɑː] .
Paillard .
帕亚尔 .

和她的教母，一位丈夫名叫帕亚尔的女士。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['kwɒləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
She gave out that it was a child of quality which had been entrusted to
她 给予 出去 那 它 曾是 一个 孩子 的 质量 哪个 有 到过 受托 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

她透露说，这是托付给她的一个品行端正的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ,
and that she should not hesitate , if such a thing were necessary ,
和 那 她 应该 不是 犹豫 ，如果 这样的 一个 事物 是 必要的 ，

如果需要的话，她不应该犹豫。

[tuː; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
to save its life by the loss of one of her own children .
到 节省 它是 生活 经过 这 损失 的 一 的 她 自己的 孩子们 .

为了保全自己的性命，不惜失去自己的一个孩子。

[ðə; ði] [nɜːs] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] ;
The nurse did not keep it long , because she fell ill ;
这 护士 做过 不是 保持 它 长的 ， 因为 她 跌倒 患病的 ;

护士没保存多久，因为她生病了;

[lɑː] - [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] , [lə'mentɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,
la Pigoreau went to fetch the child away , lamenting this accident ,
拉 - 去 到 拿来 这 孩子 离开 ， 哀叹 这 事故 ，

皮戈罗去把孩子带走，对这场意外感到惋惜。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
and further saying that she regretted it all the more ,
和 更远 说 那 她 后悔 它 全部 这 更多的 ，

她还说，她对此更加后悔了。

[æz; əz][ðə; ði] [nɜːs] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
as the nurse would have earned enough to make her comfortable for
作为 这 护士 会 有 获得 足够的 到 制作 她 舒服的 为了
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
the rest of her life .
这 休息 的 她 生活 .

因为那位护士挣的钱足够让她余生过上舒适的生活。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,
She put the infant out again in the same village ,
她 放 这 婴儿 出去 再次 在 这 相同的 村庄 ，

她把婴儿再次遗弃在同一个村子里。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [nemd] [mɑːk] [peɪgːn] .
with the widow of a peasant named Marc Peguin .
和 这 寡妇 的 一个 农民 命名 马克 企鹅 .

与一位名叫马克·佩甘的农民的遗孀在一起。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [weɪdʒ][wɒz; wəz] ['regjələli] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][wʌn]
The monthly wage was regularly paid , and the child brought up as one
这 月度 工资 曾是 经常 有薪酬的 ， 和 这 孩子 带来 向上 作为 一
[ɒv; əv][ræŋk] .
of rank .
的 秩 .

每月工资按时发放，孩子也按贵族身份抚养长大。

[lɑː] - ['fɜːðə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] ,
La Pigoreau further told the woman that it was the son of a great nobleman ,
拉 - 更远 讲述 这 女士 那 它 曾是 这 儿子 的 一个 伟大的 贵族 ,

拉皮戈罗还告诉那位女士，那是位大贵族的儿子。

[ænd; ənd] [wʊd] ['leɪtə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [hɪm] .
and would later make the fortunes of those who served him .
和 会 之后 制作 这 财富 的 那些 WHO 服务 他 .

后来，他会为那些为他效力的人创造财富。

[æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)] ,
An elderly man , whom the people supposed to be the child's father ,
一个 老年 男人 , 谁 这 人们 据称 到 是 这 孩子的 父亲 ,

人们都认为，一个老人是孩子的父亲。

[bʌt; bət] [huː] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
but who Pigoreau assured them was her brother - in - law , often came to see him .
但 WHO - 保证 他们 曾是 她 兄弟 - 在 - 法律 , 经常 来了 到 看 他 .

但皮戈罗向他们保证，那个人是她的姐夫，而且经常来看望他。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [əʊld] , [lɑː] - [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wiːn] [hɪm] .
When the child was eighteen months old , la Pigoreau took him away and weaned him .
什么时候 这 孩子 曾是 十八 几个月 老的 , 拉 - 采取 他 离开 和 断奶 他 .

孩子十八个月大的时候，皮戈罗把他带走并断了奶。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æn'twɑːn] ,
Of the two by her husband the elder was called Antoine ,
的 这 二 经过 她 丈夫 这 长老 曾是 称为 安托万 ,

她丈夫所生的两个孩子中，年纪较大的那个名叫安托万。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['henri] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ;
the second would have been called Henri if he had lived ;
这 第二 会 有 到过 称为 亨利 如果 他 有 居住地 ;

如果第二个孩子活下来，他会叫亨利；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
but he was born on the 9th of August 1639 , after the death of his father ,
但 他 曾是 出生 在 这 9th 的 八月 - , 后 这 死亡 的 他的 父亲 ,

但他出生于1639年8月9日，在他父亲去世之后。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [dʒuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
who was killed in June of the same year , and died shortly after his birth .
WHO 曾是 被杀 在 六月 的 这 相同的 年 , 和 死亡 不久 后 他的 出生 .

他于同年6月遇害，出生后不久便夭折了。

[lɑː] - [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [sʌn][tuː; tə]
La Pigoreau thought fit to give the name and condition of this second son to
拉 - 想法 合身 到 给 这 姓名 和 状况 的 这 第二 儿子 到
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

拉皮戈罗认为应该把第二个儿子的名字和情况告诉这位陌生人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['beri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
and thus bury for ever the secret of his birth .
和 因此 埋葬 为了 曾经 这 秘密 的 他的 出生 .

就这样，他的身世之谜永远埋葬了。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,
With this end in view , she left the quarter where she lived ,
和 这 结尾 在 看法 , 她 左边 这 四分之一 在哪里 她 居住地 ,

为了达到这个目的，她离开了她居住的街区。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pærɪʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] .
and removed to conceal herself in another parish where she was not known .
和 已移除 到 隐藏 她自己 在 其他 教区 在哪里 她 曾是 不是 已知 .

然后她搬到另一个教区，躲藏起来，那里没有人认识她。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['henri] , ['sekənd] [sʌn]
The child was brought up under the name and style of Henri , second son
这 孩子 曾是 带来 向上 在下面 这 姓名 和 风格 的 亨利 , 第二 儿子
[ɒv; əv][lɑː] - ,
of la Pigoreau ,
的 拉 - ,

孩子被抚养长大，名叫亨利，是皮戈罗夫人的次子。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
till he was two and a half years of age ; but at this time ,
直到 他 曾是 二 和 一个 一半 年 的 年龄 ; 但 在 这 时间 ,

直到他两岁半；但此时，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
whether she was not engaged to keep it any longer ,
无论 她 曾是 不是 已订婚的 到 保持 它 任何 更长 ,

她是否已经解除婚约，是否还打算继续维持这段关系。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɡrəʊsə(r)]
or whether she had spent the two thousand livres deposited with the grocer
或者 无论 她 有 花费 这 二 千 利弗斯 已存 和 这 杂货商
- ,
Raguenet ,
- ,

或者她是否已经花掉了存放在杂货商拉格内特那里的两千里弗尔，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡet][nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsəplz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɡet][rɪd][ɒv; əv]
and could get no more from the principals , she determined to get rid of
和 可以 得到 不 更多的 从 这 校长 , 她 决定 到 得到 摆脱 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她无法从校长那里得到更多，于是决定摆脱它。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɔsip] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] ,

Her gossips used to tell this woman that she cared but little for her eldest son ,

她 八卦 用过的 到 告诉 这 女士 那 她 关心 但 小的 为了 她 长子 儿子 ,

那些爱嚼舌根的人过去常跟她说，她对她的大儿子漠不关心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

because she was very confident of the second one making his fortune ,

因为 她 曾是 非常 自信的 的 这 第二 一 制作 他的 财富 ,

因为她非常有信心第二个孩子会发家致富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and that if she were obliged to give up one of them ,

和 那 如果 她 是 有义务 到 给 向上 一 的 他们 ,

如果她被迫放弃其中之一，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

she had better keep the younger , who was a beautiful boy .

她 有 更好的 保持 这 年轻 , WHO 曾是 一个 美丽的 男生 .

她最好还是留下那个小儿子，他是个英俊的男孩。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

To this she would reply that the matter did not depend upon her ;

到 这 她 会 回复 那 这 事情 做过 不是 依赖 之上 她 ;

对此她会回答说，这件事与她无关；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

that the boy's godfather was an uncle in good circumstances ,

那 这 男孩们 教父 曾是 一个 叔叔 在 好的 情况 ,

男孩的教父是一位家境不错的叔叔。

[huː] [wʊd] [nɒt] [tʃɑːdʒ] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] .

who would not charge himself with any other child .

WHO 会 不是 收费 他自己 和 任何 其他 孩子 .

他不会把自己的责任推卸给其他孩子。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [huː] [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] .

She often mentioned this uncle , her brother - in - law , she said , who was major - domo in a great house .

她 经常 提及 这 叔叔 , 她 兄弟 - 在 - 法律 , 她 说 , WHO 曾是 主要的 - 家政 在 一个 伟大的 房子 .

她说，她经常提起这位叔叔，也就是她的姐夫，他在一个大家庭里担任管家。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

One morning ,

一 早晨 ,

一天早晨，

[ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪərən] [keɪm] [tuː; tə] [boʊlɪʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ;

the hall porter at the hotel de Saint - Geran came to Baulieu and told him that a woman carrying a child was asking for him at the wicket gate ;

这 大厅 搬运工 在 这 酒店 德 圣 - 格朗 来了 到 鲍利厄 和 讲述 他 那 一个 女士 携带 一个 孩子 曾是 问 为了 他 在 这 便门 门 ;

圣热兰酒店的门房来到博利厄，告诉他有个抱着孩子的女人在小门找他；

[ðɪs] [boʊlɪʊ] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
this Baulieu was , in fact , the brother of the fencing master , and
这 鲍利厄 曾是 , 在 事实 , 这 兄弟 的 这 击剑 掌握 , 和
['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə] - ['sekənd] [sʌn] .
godfather to Pigoreau's second son .
教父 到 - 第二 儿子 .

这位鲍利厄实际上是击剑大师的兄弟，也是皮戈罗第二个儿子的教父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [pleɪst]
It is now supposed that he was the unknown person who had placed
它 是 现在 据称 那 他 曾是 这 未知 人 WHO 有 放置
[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['kwɒləti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
the child of quality with her ,
这 孩子 的 质量 和 她 ,

现在人们推测，他就是把那个名门望族的孩子托付给她的神秘人。

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] .
and who used to go and see him at his nurse's .
和 WHO 用过的 到 去 和 看 他 在 他的 护士的 .

还有谁以前经常去护士那里看望他呢?

[lɑː] - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
La Pigoreau gave him a long account of her situation .
拉 - 给予 他 一个 长的 帐户 的 她 情况 .

拉皮戈罗向他详细讲述了自己的处境。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The major - domo took the child with some emotion ,
这 主要的 - 家政 采取 这 孩子 和 一些 情感 ,

管家怀着复杂的情绪抱起了孩子。

[ænd; ənd][təʊld][lɑː] - [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] ,
and told la Pigoreau to wait his answer a short distance off ,
和 讲述 拉 - 到 等待 他的 回答 一个 短的 距离 离开 ,

他告诉皮戈罗在不远处等他答复，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
in a place which he pointed out .
在 一个 地方 哪个 他 尖 出去 .

在他指出的某个地方。

- [waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
Baulieu's wife made a great outcry at the first proposal of an increase of
- 妻子 制成 一个 伟大的 强烈抗议 在 这 第一的 提议 的 一个 增加 的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

鲍利厄的妻子对第一次提出的增加家庭成员的提议表示强烈抗议；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but he succeeded in pacifying her by pointing out the necessities of his
但 他 成功了 在 安抚 她 经过 指向 出去 这 必需品 的 他的
['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
sister - in - law ,
姐姐 - 在 - 法律 ,

但他通过指出他嫂子的需要，成功地安抚了她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ]
and how easy and inexpensive it was to do this good work in such
和 如何 简单的 和 价格低廉 它 曾是 到 做 这 好的 工作 在 这样的
[ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnts] .
a house as the count's .
一个 房子 作为 这 计数 .

在伯爵府邸这样的房子里做这些有益的工作是多么容易、多么便宜啊。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
He went to his master and mistress to ask permission to bring up this
他 去 到 他的 掌握 和 情妇 到 问 允许 到 带来 向上 这
[tʃaɪld][ɪn][ðeə(r)][həʊ'tel] ;
child in their hotel ;
孩子 在 他们的 酒店 ;

他去拜见他的主人和女主人，请求允许在他们的旅馆里抚养这个孩子；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]
a kind of feeling entered into the charge he was undertaking which in
一个 种类 的 感觉 进入 进入 这 收费 他 曾是 承诺 哪个 在
[sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
some measure lessened the weight on his conscience .
一些 措施 减少 这 重量 在 他的 良心 .

他所承担的职责中融入了一种特殊的情感，这在某种程度上减轻了他的良心负担。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][æt; ət][fɜːst] [ə'pəʊzd] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ;
The count and countess at first opposed this project ;
这 数数 和 伯爵夫人 在 第一的 反对 这 项目 ;

伯爵夫妇起初反对这个项目；

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [faɪv] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['bɜːd(ə)n][hɪm'self] [wɪð] ['eni]
telling him that having already five children he ought not to burden himself with any
讲述 他 那 拥有 已经 五 孩子们 他 应该 不是 到 负担 他自己 和 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

告诉他，他已经有五个孩子了，不应该再给自己增加负担了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pi'tiʃən] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
but he petitioned so earnestly that he obtained what he wanted .
但 他 请愿 所以 切实 那 他 获得 什么 他 通缉 .

但他恳切请求，最终如愿以偿。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The countess wished to see it ,
这 伯爵夫人 希望 到 看 它 ,

伯爵夫人想看看它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [muː'lɑːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
and as she was about to start for Moulins she ordered it to be
和 作为 她 曾是 关于 到 开始 为了 磨坊 她 订购 它 到 是
[pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪnz] [kəʊtʃ] ;
put in her women's coach ;
放 在 她 女性的 教练 ;

当她准备为穆兰队效力时，她命令将那东西放在她的女子马车里；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] !
when it was shown her , she cried out , “ What a lovely child !
什么时候 它 曾是 所示 她 , 她 哭 出去 , “ 什么 一个 迷人的 孩子 !

当她看到这张照片时，她惊呼道：“多么可爱的孩子啊！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][feə(r)] , [wɪð] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,
" The boy was fair , with large blue eyes and very regular features ,
" 这 男生 曾是 公平的 , 和 大的 蓝色的 眼睛 和 非常 常规的 特征 ,

“男孩皮肤白皙，有着一双湛蓝的大眼睛，五官端正。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'res] , [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] ['veri] ['prɪtɪli] .
She gave him a hundred caresses , which the child returned very prettily .
她 给予 他 一个 百 爱抚 , 哪个 这 孩子 返回 非常 漂亮 .

她抚摸了他一百次，孩子也漂亮地回应了她。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [boʊlɪʊ] ,
She at once took a great fancy to him , and said to Baulieu ,
她 在 一次 采取 一个 伟大的 想要 到 他 , 和 说 到 鲍利厄 ,

她立刻对他产生了浓厚的兴趣，并对鲍利厄说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][pʊt] [hɪm][ɪn][maɪ] ['wɪmɪnz] [kəʊtʃ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [hɪm][ɪn][maɪ] [əʊn] .
" I shall not put him in my women's coach ; I shall put him in my own .
" 我 将 不是 放 他 在 我的 女性的 教练 ; 我 将 放 他 在 我的 自己的 .

“我不会让他坐我的女子马车；我会让他坐我自己的马车。”

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] ,
" After they arrived at the chateau of Saint - Geran , her affection for Henri ,
" 后 他们 到达的 在 这 城堡 的 圣 - 格朗 , 她 感情 为了 亨利 ,

“他们到达圣热兰城堡后，她对亨利的感情，

[ðə; ði] [neɪm] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn'kriːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
the name retained by the child , increased day by day .
这 姓名 保留 经过 这 孩子 , 增加 天 经过 天 .

孩子保留的名字，日渐加深。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm] [wɪð] ['sædnəs] , [ðen] [ɪm'breɪst] [hɪm] [wɪð] ['tendənəs] ,
She often contemplated him with sadness , then embraced him with tenderness ,
她 经常 思考 他 和 悲伤 , 然后 拥抱 他 和 压痛 ,

她常常带着悲伤的神情凝视着他，然后温柔地拥抱他。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [lɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
and kept him long on her bosom .
和 保留 他 长的 在 她 怀 .

她让他长时间趴在她的胸前。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʃeəd] [ðɪs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nefjuː] [ɒv; əv] [boʊlɪʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,
The count shared this affection for the supposed nephew of Baulieu , who was adopted ,
这 数数 共享 这 感情 为了 这 据称 侄子 的 鲍利厄 , WHO 曾是 已采用 ,

伯爵对鲍利厄的侄子（实际上是收养的）也抱有同样的感情。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['kwɒləti] .
so to speak , and brought up like a child of quality .
所以 到 说话 , 和 带来 向上 喜欢 一个 孩子 的 质量 .

可以说，他从小就被培养成一个有教养的孩子。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] [hæd; həd] [nɒt] ['mærid] ,
The Marquis de Saint - Maixent and Madame de Bouille had not married ,
这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 和 夫人 德 布伊 有 不是 已婚 ,

圣迈克桑侯爵和布耶夫人尚未结婚，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['mɑːkwɪs][diː] [buwːl] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ded] .

although the old Marquis de Bouille had long been dead .

虽然 这 老的 侯爵 德 布伊 有 长的 到过 死的 .

虽然老布伊侯爵早已去世。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðɪs] [skiːm] .

It appeared that they had given up this scheme .

它 出现 那 他们 有 给定 向上 这 方案 .

他们似乎已经放弃了这个计划。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [nəʊ] [daʊt] [felt] ['skruːplz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The marchioness no doubt felt scruples about it ,

这 侯爵夫人 不 怀疑 毛毡 顾虑 关于 它 ,

侯爵夫人无疑对此感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːkwɪs][wɒz; wəz] [di'tɜː] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɒflɪgət] ['hæbɪts] .

and the marquis was deterred from marriage by his profligate habits .

和 这 侯爵 曾是 威慑 从 婚姻 经过 他的 挥霍无度 习惯 .

侯爵因其放荡不羁的生活方式而对婚姻望而却步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔːr'əʊvə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['hevi] [braɪbz]

It is moreover supposed that other engagements and heavy bribes

它 是 而且 据称 那 其他 订婚 和 重的 贿赂

['kɑːmpenseɪtɪd] [ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] .

compensated the loss he derived from the marchioness's breach of faith .

补偿 这 损失 他 衍生的 从 这 - 违反 的 信仰 .

此外，人们还认为，其他交易和巨额贿赂弥补了他因侯爵夫人违背誓言而遭受的损失。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

He was a man about town at that period ,

他 曾是 一个 男人 关于 镇 在 那 时期 ,

他那时是城里一位风流倜傥的人物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn][diː][lɑː] [gɑːd] ;

and was making love to the demoiselle Jacqueline de la Garde ;

和 曾是 制作 爱 到 这 少女 杰奎琳 德 拉 护卫 ;

当时他正与少女杰奎琳·德拉加德做爱；

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,

he had succeeded in gaining her affections ,

他 有 成功了 在 获得 她 情感 ,

他成功赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['mætəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)]

and brought matters to such a point that she no longer refused her

和 带来 事情 到 这样的 一个 观点 那 她 不 更长 拒绝 她

['feɪvəz] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pregnənsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

favours except on the grounds of her pregnancy and the danger of

恩惠 除了 在 这 理由 的 她 怀孕 和 这 危险 的

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

an indiscretion .

一个 轻率 .

事情发展到如此地步，以至于她除了怀孕和有轻率行事的危险之外，不再拒绝她的恩惠。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['meɪtrən] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)]

The marquis then offered to introduce to her a matron who could deliver

这 侯爵 然后 提供 到 介绍 到 她 一个 护士长 WHO 可以 递送

['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

women without the pangs of labour ,

女性 没有 这 疼痛 的 劳动 ,

侯爵随后提出可以介绍一位能帮助妇女免于分娩痛苦的助产士给她认识。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['præktɪs] .
and who had a very successful practice .
和 WHO 有 一个 非常 成功的 实践 .

并且他的执业生涯非常成功。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn] [diː] [lɑː] [gaːd] ['fɜːðə(r)] [geɪv] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ðæt] [em] .
The same Jacqueline de la Garde further gave evidence at the trial that M .
这 相同的 杰奎琳 德 拉 护卫 更远 给予 证据 在 这 审判 那 M .

[diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] ,
de Saint - Maixent had often boasted ,
德 圣 - 迈克森特 有 经常 吹嘘 ,

同一位名叫杰奎琳·德拉加德的女子在审判中进一步作证说，圣迈克桑先生经常吹嘘：

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'triːg] ,
as of a scientific intrigue ,
作为 的 一个 科学 阴谋 ,

出于科学上的好奇心，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ænd; ənd]
of having spirited away the son of a governor of a province and
的 拥有 精神抖擞 离开 这 儿子 的 一个 州长 的 一个 省 和

['grænsʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
grandson of a marshal of France ;
孙子 的 一个 元帅 的 法国 ;

曾将某省省长的儿子、法国元帅的孙子秘密掳走；

[ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
that he spoke of the Marchioness de Bouille , said that he had made her
那 他 辐 的 这 侯爵夫人 德 布伊 , 说 那 他 有 制成 她

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

他谈到布伊侯爵夫人，说他让她变得富有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [welθ] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
and that it was to him she owed her great wealth ; and further ,
和 那 它 曾是 到 他 她 欠款 她 伟大的 财富 ; 和 更远 ,

她之所以拥有如此巨额的财富，全赖于他；而且，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [siːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
that one day having taken her to a pretty country seat which belonged to
那 一 天 拥有 已采取 她 到 一个 漂亮的 国家 座位 哪个 属于 到

[hɪm] ,
him ,
他 ,

有一天，他带她去了他位于乡间的一处漂亮的庄园，

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ɪts] ['bjuːti] , ['seɪɪŋ] “ - [ən] [bəʊ] [luː; ljuː] ” ;
she praised its beauty , saying “ c'etait un beau lieu ” ;
她 赞扬 它是 美丽 , 说 “ - 联合国 帅哥 代替 ” ;

她称赞它的美丽，说“c'etait un beau lieu”；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [mænz] [neɪm] ,
he replied by a pun on a man's name ,
他 回复 经过 一个 双关语 在 一个 男人的 姓名 ,

他用一个男人的名字开了个玩笑作为回答。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə'nʌðə(r)] [boʊlɪʊ] [huː] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]
saying that he knew another Baulieu who had enabled him to make a fortune
说 那 他 知道 其他 鲍利厄 WHO 有 已启用 他 到 制作 一个 财富
[ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
of five hundred thousand crowns .
的 五 百 千 皇冠 .

他说他认识另一个鲍利厄，那个人让他发了五十万克朗的财。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə] - , [sɪɜː] [diː] [lɑː] - , [wen] ['pəʊstɪŋ] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm]
He also said to Jadelon , sieur de la Barbesange , when posting with him from
他 还 说 到 - , 先生 德 拉 - , 什么时候 发帖 和 他 从
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

他还曾对来自巴黎的贾德隆·德·拉·巴贝桑热先生说过：

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [huː]
that the Countess de Saint - Geran had been delivered of a son who
那 这 伯爵夫人 德 圣 - 格朗 有 到过 发表 的 一个 儿子 WHO
[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
was in his power .
曾是 在 他的 力量 .

圣热兰伯爵夫人生下了一个儿子，这个儿子在他的掌控之下。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['mædəm] [diː] [buwːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ə; eɪ] ['kɒmən]
The marquis had not seen Madame de Bouille for a long time ; a common
这 侯爵 有 不是 已见 夫人 德 布伊 为了 一个 长的 时间 ; 一个 常见的
['deɪndʒə(r)] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ðem; ðəm] .
danger reunited them .
危险 重聚 他们 .

侯爵很久没见到德布伊夫人了；共同的危险使他们重逢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] ['lɜːnɪd] [wɪð] ['terə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['henri] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [seɪnt]
They had both learned with terror the presence of Henri at the hotel de Saint
他们 有 两个都 学习 和 恐怖 这 在场 的 亨利 在 这 酒店 德 圣
- ['dʒɪəræn] .
- Geran .
- 格朗 .

他们俩都惊恐地得知亨利出现在圣热兰酒店。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ʃɔːt] .
They consulted about this ; the marquis undertook to cut the danger short .
他们 咨询 关于 这 ; 这 侯爵 承担 到 切 这 危险 短的 .

他们就此事进行了商议；侯爵承诺尽快消除危险。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [deəd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ['nʌθɪŋ] [əʊ'vɜːtli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
However , he dared put in practice nothing overtly against the child ,
然而 , 他 敢于 放 在 实践 没有什么 公开地 反对 这 孩子 ,

然而，他不敢对孩子做出任何公开的伤害。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [dʒʌst] [ðen] ,
a matter still more difficult just then ,
一个 事情 仍然 更多的 难的 只是 然后 ,

还有一件更棘手的事情，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪtəbl] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt]
inasmuch as some particulars of his discreditable adventures had leaked out
因此 作为 一些 细节 的 他的 不光彩的 冒险 有 泄露 出去
,
,
,

鉴于他那些不光彩的冒险经历的一些细节已经泄露出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] - ['dʒɪəræn]['fæməli] [rɪ'siːvd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]['kəʊldli] .
and the Saint - Geran family received him more than coldly .
和 这 圣 - 格朗 家庭 已收到 他 更多的 比 冷冷地 .

圣杰兰一家对他的接待可谓冷淡至极。

[boʊlɪʊ] , [huː] ['witnis] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
Baulieu , who witnessed every day the tenderness of the count and
鲍利厄 , WHO 目击者 每一个 天 这 压痛 的 这 数数 和
['kaʊntəs; 'kaʊntes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['henri] ,
countess for the boy Henri ,
伯爵夫人 为了 这 男生 亨利 ,

鲍利厄每天都亲眼目睹伯爵夫妇对男孩亨利的温柔体贴，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [kən'fesɪŋ]
had been a hundred times on the point of giving himself up and confessing
有 到过 一个 百 时代 在 这 观点 的 给予 他自己 向上 和 坦白
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他曾无数次想要自首，坦白一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .
He was torn to pieces with remorse .
他 曾是 撕裂 到 件 和 悔恨 .

他懊悔不已，痛苦万分。

[rɪ'mɑːrks] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ʌl'tɪəriə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz]
Remarks escaped him which he thought he might make without ulterior consequences
评论 逃脱 他 哪个 他 想法 他 可能 制作 没有 后方 结果
; ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,
; seeing the lapse of time ,
; 看到 这 失效 的 时间 ,

他脱口而出一些话，本以为说出来不会有什么后果；但眼见时间流逝，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] .
but they were noted and commented on .
但 他们 是 著名的 和 评论 在 .

但它们都被记录下来并发表了评论。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
Sometimes he would say that he held in his hand the life and honour of
有时 他 会 说 那 他 握住 在 他的 手 这 生活 和 荣誉 的
['mædəm] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] ;
Madame the Marchioness de Bouille ;
夫人 这 侯爵夫人 德 布伊 ;

他有时会说，他手中掌握着布伊侯爵夫人的生命和荣誉；

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][mɔː(r)]['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
sometimes that the count and countess had more reasons than they
有时 那 这 数数 和 伯爵夫人 有 更多的 原因 比 他们
[njuː] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ['henri] .
knew of for loving Henri .
知道 的 为了 爱 亨利 .

有时，伯爵夫妇爱上亨利的原因可能比他们自己意识到的还要多。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] , [ðʌs] :
One day he put a case of conscience to a confessor , thus :
一 天 他 放 一个 案件 的 良心 到 一个 忏悔者 , 因此 :

有一天，他向一位神父倾诉了自己的良心问题，事情是这样的：

" ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd]
" Whether a man who had been concerned in the abduction of a child could
" 无论 一个 男人 WHO 有 到过 担心的 在 这 绑架 的 一个 孩子 可以
[nɒt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt]
not satisfy his conscience by restoring him to his father and mother without
不是 满足 他的 良心 经过 恢复 他 到 他的 父亲 和 母亲 没有
['telɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
telling them who he was ?
讲述 他们 WHO 他 曾是 ?

"一个参与绑架儿童的人，如果不能在不告诉父母孩子身份的情况下将孩子送回他们身边，难道就不能让自己的良心得到安宁吗？"

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [kən'fesə(r)] [meɪd] [ɪz][nɒt] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]
" What answer the confessor made is not known , but apparently it was not
" 什么 回答 这 忏悔者 制成 是 不是 已知 , 但 显然 它 曾是 不是
[wɒt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dəʊməʊ] ['wɒntɪd] .
what the major - domo wanted .
什么 这 主要的 - 家政 通缉 .

"我们不知道忏悔者给出了什么答案，但显然这不是管家想要的答案。"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv] [muː'lɑːn] ,
He replied to a magistrate of Moulins ,
他 回复 到 一个 地方法官 的 磨坊 ,

他回复穆兰的一位地方法官说：

[huː] [kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nefjuː] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð] [kaɪnd]
who congratulated him on having a nephew whom his masters overburdened with kind
WHO 恭喜 他 在 拥有 一个 侄子 谁 他的 大师 负担过重 和 种类
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

他们祝贺他有个侄子，而他的主人对这个侄子过于溺爱。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that they ought to love him , since he was nearly related to them .
那 他们 应该 到 爱 他 , 自从 他 曾是 几乎 有关的 到 他们 .

他们理应爱戴他，因为他与他们几乎是亲戚。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnd] .
These remarks were noticed by others than those principally concerned .
这些 评论 是 注意到 经过 其他的 比 那些 主要 担心的 .

这些言论不仅被主要相关人员注意到，也被其他人注意到了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːtʃənt] [keɪm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [boʊlɪʊ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp]
One day a wine merchant came to propose to Baulieu the purchase of a pipe
一 天 一个 葡萄酒 商人 来了 到 提出 到 鲍利厄 这 购买 的 一个 管道
[ɒv; əv] ['spæniʃ] [waɪn] ,
of Spanish wine ,
的 西班牙语 葡萄酒 ,

有一天，一位葡萄酒商来向鲍利厄提议购买一管西班牙葡萄酒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['bɒt(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən]
of which he gave him a sample bottle ; in the evening he was taken
的 哪个 他 给予 他 一个 样本 瓶子 ; 在 这 晚上 他 曾是 已采取
['vaɪələntli] [ɪl] .
violently ill .
暴力 患病的 .

他给了他一瓶样品；当晚，他突然病倒了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][bed] , [weə(r)] [hiː; hi] [raɪðd] , ['ʌtərɪŋ] ['hɒrəb(ə)l][kraɪz] .
They carried him to bed , where he writhed , uttering horrible cries .
他们 携带 他 到 床 , 在哪里 他 扭动 , 发出声音 可怕 哭泣 .

他们把他抬到床上，他躺在床上痛苦地扭动着身体，发出凄厉的哭喊声。

[wʌn] [səʊl] [θɔːt] [pə'zest] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [left] [hɪm][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntəv(ə)l] ,
One sole thought possessed him when his sufferings left him a lucid interval ,
一 唯一 想法 拥有 他 什么时候 他的 苦难 左边 他 一个 清醒的 间隔 ,

当痛苦让他短暂清醒时，他脑海中只有一个念头：

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
and in his agony he repeated over and over again that he wished to
和 在 他的 痛苦 他 重复 超过 和 超过 再次 那 他 希望 到
[ɪm'plɔː(r)]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndʒəri]
implore pardon from the count and countess for a great injury
恳求 赦免 从 这 数数 和 伯爵夫人 为了 一个 伟大的 受伤
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .
which he had done them .
哪个 他 有 完毕 他们 .

在极度的痛苦中，他反复说道，他想恳求伯爵和伯爵夫人原谅他给他们造成的巨大伤害。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
The people round about him told him that was a trifle ,
这 人们 圆形的 关于 他 讲述 他 那 曾是 一个 琐事 ,

他周围的人都告诉他，那只是件小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɪtə(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['moʊmənts] ,
and that he ought not to let it embitter his last moments ,
和 那 他 应该 不是 到 让 它 苦涩 他的 最后的 时刻 ,

他不应该让这件事在他生命的最后时刻蒙上痛苦的阴影。

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [səʊ] ['pɪtiəsli] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but he begged so piteously that he got them to promise that they should
但 他 乞求 所以 可怜地 那 他 得到 他们 到 承诺 那 他们 应该
[biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
be sent for .
是 发送 为了 .

但他苦苦哀求，最终让他们答应把他们接过来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ɪˌregjə'lærəti] , [sʌm; səm] [ˌmɪsəˌprəʊpri'eɪʃn] [ɪn]
The count thought it was some trifling irregularity , some misappropriation in
这 数数 想法 它 曾是 一些 琐事 不规则 , 一些 挪用 在
[ðə; ði] [haʊs] [ə'kaʊnts] ;
the house accounts ;
这 房子 账户 ;

伯爵认为这只是一些无关紧要的违规行为，是家庭账目上的一些挪用公款；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌfərə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and fearing to hasten the death of the sufferer by the shame of the
和 害怕 到 趋 这 死亡 的 这 患者 经过 这 耻辱 的 这
[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
confession of a fault ,
忏悔 的 一个 过错 ,

并且害怕因承认过错而使受苦者蒙羞，从而加速其死亡。

[hiː; hi][sent] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːtɪli] [fə'geɪv] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ]['træŋkwɪl] ,
he sent word that he heartily forgave him , that he might die tranquil ,
他 发送 单词 那 他 衷心地 原谅了 他 , 那 他 可能 死 宁静 ,

他捎信表示衷心原谅了他，希望他能安详地离世。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and refused to see him .
和 拒绝 到 看 他 .

并拒绝见他。

[boʊlɪʊ] [ɪk'spaɪəd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [wɪð] [hɪm] .
Baulieu expired , taking his secret with him .
鲍利厄 已到期 , 采取 他的 秘密 和 他 .

鲍利厄去世了，带走了他的秘密。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn] - .
This happened in 1648 .
这 发生 在 - .

这件事发生在1648年。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
The child was then seven years old .
这 孩子 曾是 然后 七 年 老的 .

当时孩子七岁。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] [gruː] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
His charming manners grew with his age ,
他的 迷人 礼仪 生长 和 他的 年龄 ,

他举止优雅，风度翩翩，随着年龄增长更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [felt] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn'kriːs] .
and the count and countess felt their love for him increase .
和 这 数数 和 伯爵夫人 毛毡 他们的 爱 为了 他 增加 .

伯爵和伯爵夫人对他的爱与日俱增。

[ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['fensɪŋ] , [pʊt] [hɪm]['ɪntuː] ['brɪtʃɪz]
They caused him to be taught dancing and fencing , put him into breeches
他们 导致 他 到 是 教授 跳舞 和 击剑 , 放 他 进入 马裤
[ænd; ənd] [həʊz] ,
and hose ,
和 软管 ,

他们让他学习跳舞和击剑，给他穿上马裤和长袜。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪdʒɪz][suːt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sɜːvd] [ðem; ðəm] .
and a page's suit of their livery , in which capacity he served them .
和 一个 页面的 套装 的 他们的 涂装 , 在 哪个 容量 他 服务 他们 .

以及一套侍从的制服，他曾以侍从的身份为他们服务。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] .
The marquis turned his attack to this quarter .
这 侯爵 转向 他的 攻击 到 这 四分之一 .

侯爵将攻击目标转向了这个方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] [plɒt] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
He was doubtless preparing some plot as criminal as the preceding ,
他 曾是 毫无疑问 准备 一些 阴谋 作为 刑事 作为 这 前 ,

他无疑正在策划与之前一样严重的犯罪阴谋。

[wen] ['dʒʌstɪs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [greɪt] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
when justice overtook him for some other great crimes of which he had
什么时候 正义 超越 他 为了 一些 其他 伟大的 犯罪 的 哪个 他 有
[biːn] ['gɪlti] .
been guilty .
到过 有罪的 .

当他因犯下的其他一些重大罪行而受到法律制裁时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] -
He was arrested one day in the street when conversing with one of the Saint -
他 曾是 被捕 一 天 在 这 街道 什么时候 对话 和 一 的 这 圣 -
['dʒɪəræn] ['fʊtˌmen] ,
Geran footmen ,
格朗 侍从 ,

有一天，他与圣热兰队的一名侍从在街上交谈时被捕了。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
and taken to the Conciergerie of the Palace of Justice .
和 已采取 到 这 礼宾服务 的 这 宫殿 的 正义 .

然后被送往司法宫的监狱。

['weðə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [ɔː(r)][tuː; tə] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
Whether owing to these occurrences , or to grounds for suspicion before
无论 欠款 到 这些 发生 , 或者 到 理由 为了 怀疑 前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

无论是由于这些事件，还是由于前面提到的怀疑理由，

['sɜːt(ə)n] [rɪ'pɔːts] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] [im'bɔdiŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts] ;
certain reports spread in the Bourbonnais embodying some of the real facts ;
肯定 报告 传播 在 这 波旁奈 体现 一些 的 这 真实的 事实 ;

在波旁奈地区流传的一些报道反映了一些真实情况；

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
portions of them reached the ears of the count and countess ,
部分 的 他们 达到 这 耳朵 的 这 数数 和 伯爵夫人 ,

其中一部分内容传到了伯爵和伯爵夫人的耳中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] [griːf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kluː]
but they had only the effect of renewing their grief without furnishing a clue
但 他们 有 仅有的 这 影响 的 更新 他们的 悲伤 没有 家具 一个 线索
[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
to the truth .
到 这 真相 .

但这只会加深他们的悲痛，而没有提供任何真相的线索。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət] ['viʃiː] .
Meanwhile , the count went to take the waters at Vichy .
同时 , 这 数数 去 到 拿 这 水 在 维希 .

与此同时，伯爵前往维希沐浴。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːnst]
The countess and Madame de Bouille followed him , and there they chanced
这 伯爵夫人 和 夫人 德 布伊 随后 他 , 和 那里 他们 偶然
[tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['luːɪs] - ,
to encounter Louise Goillard ,
到 遇到 路易丝 - ,

伯爵夫人和德布伊夫人跟着他，在那里她们偶然遇到了路易丝·戈亚尔。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] .
the midwife .
这 助产士 .

助产士。

[ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒf(ə)n]
This woman renewed her acquaintance with the house , and in particular often
这 女士 更新 她 熟人 和 这 房子 , 和 在 特别的 经常
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] .
visited the Marchioness de Bouille .
到访 这 侯爵夫人 德 布伊 .

这位女士重新与这座房子建立了联系，尤其经常拜访布伊侯爵夫人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] - [ruːm] , [faʊnd]
One day the countess , unexpectedly entering the marchioness's room , found
一 天 这 伯爵夫人 , 不料 进入 这 - 房间 , 成立
[ðem; ðəm] [bəuθ] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
them both conversing in an undertone .
他们 两个都 对话 在 一个 底色 .

一天，伯爵夫人意外地走进侯爵夫人的房间，发现她们两人正在低声交谈。

[ðeɪ] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
They stopped talking immediately , and appeared disconcerted .
他们 停止 说 立即地 , 和 出现 不安 .

他们立刻停止了交谈，显得有些不安。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
The countess noticed this without attaching any importance to it , and
这 伯爵夫人 注意到 这 没有 连接 任何 重要性 到 它 , 和
[ɑːskt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
asked the subject of their conversation .
问 这 主题 的 他们的 对话 .

伯爵夫人注意到了这一点，但并未放在心上，便询问他们在谈论什么。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] .
“ Oh , nothing , ” said the marchioness .
“ 哦 , 没有什么 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“哦，没什么，”侯爵夫人说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
“ But what is it ? ” insisted the countess , seeing that she blushed .
“ 但 什么 是 它 ? ” 坚持 这 伯爵夫人 , 看到 那 她 脸红了 .

“可是到底是什么呢？”伯爵夫人见她脸红了，便追问道。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , [nəʊ] [lɒngə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The marchioness , no longer able to evade the question , and feeling her
这 侯爵夫人 , 不 更长 有能力的 到 逃避 这 问题 , 和 感觉 她
['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kriːs] , [rɪ'plaɪd] —
difficulties increase , replied —
困难 增加 , 回复 —

侯爵夫人再也无法回避这个问题，感到自己的处境越来越艰难，于是回答道——

“ [deɪm] ['luːɪs] [ɪz] ['preɪzɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Dame Louise is praising my brother for bearing no ill - will to her . ”
“ 贵妇人 路易丝 是 赞扬 我的 兄弟 为了 轴承 不 患病的 - 将要 到 她 . ”

“路易丝夫人称赞我哥哥对她没有恶意。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
“ Why ? ” said the countess , turning to the midwife ,
“ 为什么 ? ” 说 这 伯爵夫人 , 转弯 到 这 助产士 ,

“为什么？”伯爵夫人转向助产士问道。

— “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɪə(r)] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] ? ”
— “ why should you fear any ill - will on the part of my husband ? ”
— “ 为什么 应该 你 害怕 任何 患病的 - 将要 在 这 部分 的 我的 丈夫 ? ”

“你为何要担心我丈夫对你怀有任何恶意？”

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] , ” [sed] ['luːɪs] - ['ɔːkwədli] ,
“ I was afraid , ” said Louise Goillard awkwardly ,
“ 我 曾是 害怕的 , ” 说 路易丝 - 尴尬地 ,

“我很害怕，”路易丝·戈伊拉德尴尬地说。

“ [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] .
“ that he might have taken a dislike to me on account of all that happened when you expected to be confined .
“ 那 他 可能 有 已采取 一个 不喜欢 到 我 在 帐户 的 全部 那 发生 什么时候 你 预期的 到 是 受限 .

“他可能因为在你预计被监禁期间发生的一切而对我产生厌恶之情。”

” [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
” The obscurity of these words and embarrassment of the two women produced a lively effect upon the countess ;
” 这 朦胧 的 这些 字 和 尴尬 的 这 二 女性 生产 一个 热闹 影响 之上 这 伯爵夫人 ;

“这些话语的晦涩难懂以及两位女士的尴尬，给伯爵夫人带来了生动的印象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][drɒp] .
but she controlled herself and let the subject drop .
但 她 受控 她自己 和 让 这 主题 降低 .

但她克制住了自己，不再追问下去。

[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] ,
Her agitation , however , did not escape the notice of the marchioness ,
她 搅动 , 然而 , 做过 不是 逃脱 这 注意 的 这 侯爵夫人 ,

然而，她的激动之情并没有逃过侯爵夫人的眼睛。

[huː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [pʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [heɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ləvwɔɪn] .
who the next day had horses put to her coach and retired to hey estate of Lavoine .
WHO 这 下一个 天 有 马匹 放 到 她 教练 和 退休 到 嘿 财产 的 拉沃因 .

第二天，她让人给她马车套上马匹，然后退休回到拉沃因的庄园。

[ðɪs] ['klʌmzi] [prə'siːdɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
This clumsy proceeding strengthened suspicion .
这 笨拙 进行中 加强 怀疑 .

这一笨拙的程序加深了人们的怀疑。

[ðə; ði][fɜːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] ['luːɪs] - ;
The first determination of the countess was to arrest Louise Goillard ;
这 第一的 决心 的 这 伯爵夫人 曾是 到 逮捕 路易丝 - ;

伯爵夫人的第一个决定就是逮捕路易丝·戈亚尔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][səʊ] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['evri] [step][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
but she saw that in so serious a matter every step must be taken with precaution .
但 她 锯 那 在 所以 严肃的 一个 事情 每一个 步 必须 是 已采取 和 预防 .

但她明白，在如此严肃的事情上，每一步都必须谨慎行事。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)] .
She consulted the count and the countess dowager .
她 咨询 这 数数 和 这 伯爵夫人 老妇 .

她向伯爵和伯爵夫人请教。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪməˌneri] .
They quietly summoned the midwife , to question her without any preliminaries .
他们 悄悄 被召唤 这 助产士 , 到 问题 她 没有 任何 预备工作 .

他们悄悄地把助产士叫来，没有任何铺垫就直接询问她。

[ʃiː; ʃi] [priˈværikeit] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
She prevaricated and contradicted herself over and over again ; moreover ,
她 含糊其辞 和 矛盾 她自己 超过 和 超过 再次 ; 而且 ,

她反复含糊其辞，自相矛盾；此外，

[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ə'ləʊn] [səˈfais] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .
her state of terror alone sufficed to convict her of a crime .
她 状态 的 恐怖 独自的 足够了 到 定罪 她 的 一个 犯罪 .

单凭她当时的恐惧状态就足以判定她犯有罪行。

[ðeɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,
They handed her over to the law ,
他们 递交 她 超过 到 这 法律 ,

他们把她移交给了执法部门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [faɪld] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vaɪs] - ['senɪʃəl] [ɒv; əv] [muː'lɑːn] .
and the Count de Saint - Geran filed an information before the vice - seneschal of Moulins .
和 这 数数 德 圣 - 格朗 已提交 一个 信息 前 这 副 - 管家 的 磨坊 .

圣热兰伯爵向穆兰副总管提交了一份控告书。

[ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌɪntə'rɒgətri] .
The midwife underwent a first interrogatory .
这 助产士 经历了 一个 第一的 质询 .

助产士接受了第一次询问。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kuːʃmɑːŋ] ,
She confessed the truth of the accouchement ,
她 坦白 这 真相 的 这 分娩 ,

她坦白了分娩的真相。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːn] ['dɔːtə(r)] ,
but she added that the countess had given birth to a still - born daughter ,
但 她 额外 那 这 伯爵夫人 有 给定 出生 到 一个 仍然 - 出生 女儿 ,

但她补充说，伯爵夫人生下了一个死胎女儿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['berid] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
which she had buried under a stone near the step of the barn in the back yard .
哪个 她 有 埋葬 在下面 一个 石头 靠近 这 步 的 这 谷仓 在 这 后退 院子 .

她把它埋在了后院谷仓台阶附近的一块石头下面。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The judge , accompanied by a physician and a surgeon , repaired to the place ,
这 法官 , 伴随 经过 一个 医生 和 一个 外科医生 , 已修复 到 这 地方 ,

法官在一名内科医生和一名外科医生的陪同下前往了现场。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [stəʊn] , [nɔː(r)] ['fiːtəs] , [nɔː(r)] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːmənt] .
where he found neither stone , nor foetus , nor any indications of an interment .
在哪里 他 成立 两者都不 石头 , 也不 胎儿 , 也不 任何 症状 的 一个 安葬 .

他在那里既没有发现石头，也没有发现胎儿，更没有发现任何埋葬的迹象。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
They searched unsuccessfully in other places .
他们 搜索 不成功 在 其他 地方 .

他们在其他地方也进行了搜寻，但没有成功。

[wen] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hɜːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
When the dowager countess heard this statement ,
什么时候 这 老妇 伯爵夫人 听到 这 陈述 ,

当伯爵夫人听到这番话时，

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəl] .
she demanded that this horrible woman should be put on her trial .
她 要求 那 这 可怕 女士 应该 是 放 在 她 审判 .

她要求将这个可怕的女人绳之以法。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lef'tenənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [lef'tenənt] , [kə'menst] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
The civil lieutenant , in the absence of the criminal lieutenant , commenced the proceedings .
这 民用 中尉 , 在 这 缺席 的 这 刑事 中尉 , 开始 这 诉讼程序 .

民事中尉在刑事中尉缺席的情况下，启动了诉讼程序。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , ['luːɪs] - ['pɒzətɪvli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [kən'faɪnd] ;
In a second interrogation , Louise Goillard positively declared that the countess had never been confined ;
在 一个 第二 审讯 , 路易丝 - 积极地 声明 那 这 伯爵夫人 有 绝不 到过 受限 ;

在第二次审讯中，路易丝·戈亚尔明确表示，伯爵夫人从未被监禁过；

[ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊl] ;
In a third , that she had been delivered of a mole ;
在 一个 第三 , 那 她 有 到过 发表 的 一个 痣 ;

第三，她生下了一个痣；

[ɪn] [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] ['ɪnfənt] ,
In a fourth , that she had been confined of a male infant ,
在 一个 第四 , 那 她 有 到过 受限 的 一个 男性 婴儿 ,

第四处提到，她生下了一个男婴。

[wɪtʃ] [boʊlɪʊ] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ;
which Baulieu had carried away in a basket ;
哪个 鲍利厄 有 携带 离开 在 一个 篮子 ;

鲍利厄用篮子把它带走了；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] ,
And in a fifth , in which she answered from the dock ,
和 在 一个 第五 , 在 哪个 她 回答 从 这 码头 ,

在第五次庭审中，她站在被告席上作答：

[ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ə'kuːʃmɑːŋ] [hæd; həd] [biːn] [ik'stɔːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['vaɪələns] .
she maintained that her evidence of the countess's accouchement had been extorted from her by violence .
她 维持 那 她 证据 的 这 伯爵夫人的 分娩 有 到过 勒索 从 她 经过 暴力 .

她坚称，她提供的伯爵夫人分娩的证据是被暴力胁迫获得的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] ['aɪðə(r)] ['mædəm] [diː] [buwːl] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [seɪnt] [mɛksənt]
She made no charges against either Madame de Bouille or the Marquis de Saint Maixent
她 制成 不 收费 反对 任何一个 夫人 德 布伊 或者 这 侯爵 德 圣 迈克森特
.
:
.

她没有对布耶夫人或圣迈克森侯爵提出任何指控。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
no sooner was she under lock and key than she despatched her son
不 很快 曾是 她 在下面 锁 和 钥匙 比 她 已派送 她 儿子
['gɪləmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
Guillemin to the marchioness to inform her that she was arrested .
吉耶曼 到 这 侯爵夫人 到 通知 她 那 她 曾是 被捕 .

她刚被关起来,就派她的儿子吉耶曼去告诉侯爵夫人她被捕了。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [haʊ] ['θretnɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The marchioness recognised how threatening things were , and was in a
这 侯爵夫人 已确认 如何 威胁 事物 是 , 和 曾是 在 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;
state of consternation ;
状态 的 惊愕 ;

侯爵夫人意识到事态的严重性,惊恐万分;

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðə; ði] [sɪɜː] [diː][lɑː] - , [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːəd] , [tuː; tə][ðə; ði]
she immediately sent the sieur de la Foresterie , her steward , to the
她 立即地 发送 这 先生 德 拉 - , 她 管家 , 到 这
[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
lieutenant - general ,
中尉 - 一般的 ,

她立即派了她的管家 de la Foresterie 去见中将,

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsl] , [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [əd'vaɪz][hɜː(r); hə(r)]
her counsel , a mortal enemy of the count , that he might advise her
她 法律顾问 , 一个 凡人 敌人 的 这 数数 , 那 他 可能 建议 她
[ɪn] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃə] ,
in this conjuncture ,
在 这 交汇点 ,

她向伯爵的死敌寻求建议,希望他能在此刻给她出谋划策。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['meɪtrən] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] ['əʊpənli][ɪn]
and suggest a means for helping the matron without appearing openly in
和 建议 一个 方法 为了 帮助 这 护士长 没有 出现 公然 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

并提出一种在不公开介入此事的情况下帮助女舍监的方法。

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [əd'vaɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [kwɒʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][əb'teɪn][æn; ən]
The lieutenant's advice was to quash the proceedings and obtain an
这 中尉的 建议 曾是 到 南瓜 这 诉讼程序 和 获得 一个
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
injunction against the continuance of the preliminaries to the action .
禁令 反对 这 继续 的 这 预备工作 到 这 行动 .

中尉的建议是撤销诉讼程序,并申请禁令阻止诉讼预备程序的继续进行。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [spent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ;
The marchioness spent a large sum of money , and obtained this injunction ;
这 侯爵夫人 花费 一个 大的 和 的 钱 , 和 获得 这 禁令 ;
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vɜːst] ,
but it was immediately reversed ,
但 它 曾是 立即地 反转 ,

侯爵夫人花费了一大笔钱，才获得了这项禁令；但禁令立即被撤销了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][suːt] [rɪ'muːvd] .
and the bar to the suit removed .
和 这 酒吧 到 这 套装 已移除 .

诉讼障碍被撤销。

[lɑː] - [wɒz; wəz] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə]['riːɔːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['kwɪnɪt]
La Foresterie was then ordered to pass to Riom , where the sisters Quinet
拉 - 曾是 然后 订购 到 经过 到 里姆 , 在哪里 这 姐妹 奎内特
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

随后，拉福雷斯特里奉命迁往里翁，奎内特姐妹就住在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm] ['hevɪli] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .
and to bribe them heavily to secrecy .
和 到 贿赂 他们 重度 到 保密 .

并重金贿赂他们以保守秘密。

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - ['sɜːvɪs] , [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [ɪn]
The elder one , on leaving the marchioness's service , had shaken her fist in
这 长老 一 , 在 离开 这 - 服务 , 有 摇晃 她 拳头 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

年长的姐姐离开侯爵夫人身边时，曾朝她脸上挥舞拳头。

['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
feeling secure with the secrets in her knowledge ,
感觉 安全的 和 这 秘密 在 她 知识 ,

她对自己掌握的秘密感到安心。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and told her that she would repent having dismissed her and her
和 讲述 她 那 她 会 悔改 拥有 解雇 她 和 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

并告诉她，她会后悔当初解雇她和她妹妹的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
and that she would make a clean breast of the whole affair ,
和 那 她 会 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事务 ,

她会把整件事都坦白交代清楚。

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɜːst] .
even were she to be hung first .
甚至 是 她 到 是 悬挂 第一的 .

即使她先被绞死。

[ðiːz] [g'ɜːlz] [ðen] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ə'gen] ;
These girls then sent word that they wished to enter her service again ;
这些 女孩们 然后 发送 单词 那 他们 希望 到 进入 她 服务 再次 ;

这些女孩随后传来消息，表示她们希望再次为她效力；

[ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['hænsəm] [tɜːmz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk]
that the countess had promised them handsome terms if they would speak ;
那 这 伯爵夫人 有 承诺 他们 英俊的 条款 如果 他们 会 说话 ；

伯爵夫人承诺，如果他们肯开口，就会给予他们优厚的条件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] ['kwestʃənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæpjʊtʃɪn] [suː'pɪəriə(r)] ,
and that they had even been questioned in her name by a Capuchin superior ,
和 那 他们 有 甚至 到过 被质问 在 她 姓名 经过 一个 卷尾猴 优越的 ，

他们甚至还曾以她的名义受到一位嘉布遣会修士上级的质问。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
but that they said nothing , in order to give time to prepare an answer for them .
但 那 他们 说 没有什么 ， 在 命令 到 给 时间 到 准备 一个 回答 为了 他们 .

但他们什么也没说，以便给他们时间准备答复。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
The marchioness found herself obliged to take back the girls ; she kept the younger ,
这 侯爵夫人 成立 她自己 有义务 到 拿 后退 这 女孩们 ； 她 保留 这 年轻 ，

侯爵夫人不得不把女孩们接回去；她留下了年纪较小的那个，

[ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['eldə(r)] [tuː; tə] [də'liːl] , [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['stjuːəd] .
and married the elder to Delisle , her house steward .
和 已婚 这 长老 到 德利尔 ， 她 房子 管家 .

并将年长者嫁给了她的管家德利尔。

[bʌt; bət] [lɑː] - , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [gruː] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] ['sɜːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
But la Foresterie , finding himself in this network of intrigue , grew disgusted at serving such a mistress ,
但 拉 - ， 寻找 他自己 在 这 网络 的 阴谋 ， 生长 厌恶 在 服务 这样的 一个 情妇 ，

但拉福雷斯特里发现自己身处这错综复杂的阴谋之中，对侍奉这样的情妇感到厌恶不已。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
and left her house .
和 左边 她 房子 .

然后离开了家。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [təʊld] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪnɪt] [g'ɜːlz] ,
The marchioness told him on his departure that if he were so indiscreet as to repeat a word of what he had learned from the Quinet girls ,
这 侯爵夫人 讲述 他 在 他的 离开 那 如果 他 是 所以 轻率 作为 到 重复 一个 单词 的 什么 他 有 学习 从 这 奎内特 女孩们 ，

侯爵夫人临别时告诉他，如果他胆敢泄露从奎内特家姑娘那里听到的哪怕一个字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɒnjəd] [stæb][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['meɪdʒə(r)] -
she would punish him with a hundred poniard stabs from her major -
她 会 惩治 他 和 一个 百 匕首 刺伤 从 她 主要的 -
['dəʊməʊ] [də'liːl] .
domo Delisle .
家政 德利尔 .

她将让她的管家德利尔用匕首刺他一百下作为惩罚。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] ['eni] ['hɒstaɪl]
Having thus fortified her position , she thought herself secure against any hostile
拥有 因此 强化 她 位置 , 她 想法 她自己 安全的 反对 任何 敌对的
[steps] ;
steps ;
步骤 ;

她以此巩固了自己的地位，认为自己可以免受任何敌对行动的影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pruːd(ə)nt] ['bɜːgə] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd][peɪdʒ][tuː; tə]
but it happened that a certain prudent Berger , gentleman and page to
但 它 发生 那 一个 肯定 谨慎 伯杰 , 绅士 和 页 到
[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][seɪnt] - [mɛksənt] ,
the Marquis de Saint - Maixent ,
这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ,

但恰巧有一位谨慎的贝尔热先生，他是圣迈克桑侯爵的侍从，

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] ,
who enjoyed his master's confidence and went to see him in the Conciergerie ,
WHO 享受 他的 硕士学位 信心 和 去 到 看 他 在 这 礼宾服务 ,

他深受主人信任，便去巴黎古监狱探望主人。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] , [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [lait] [ɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
where he was imprisoned , threw some strange light on this affair .
在哪里 他 曾是 被监禁 , 扔 一些 奇怪的 光 在 这 事务 .

他在监狱里的经历，为这起事件带来了一些奇怪的线索。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [nə'reɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kuːʃmɑːŋ]
His master had narrated to him all the particulars of the accouchement
他的 掌握 有 旁白 到 他 全部 这 细节 的 这 分娩
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
of the countess and of the abduction of the child .
的 这 伯爵夫人 和 的 这 绑架 的 这 孩子 .

他的主人向他讲述了伯爵夫人分娩和孩子被绑架的全部细节。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] , " [ðæt] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['deɪndʒərəs]
" I am astonished , my lord , " replied the page , " that having so many dangerous
" 我 是 惊讶 , 我的 主 , " 回复 这 页 , " 那 拥有 所以 许多 危险的
[ə'feəz] [ɒn][hænd] ;
affairs on hand ;
事务 在 手 ;

"大人，"侍童回答说，"我感到很惊讶，您手头有这么多危险的事情要处理；

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] . "
you did not relieve your conscience of this one . "
你 做过 不是 缓解 你的 良心 的 这 一 . "

你没能从这件事中解脱出来。

" [ai][ɪn'tend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , " [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
" I intend , " replied the marquis , " to restore this child to his father :
" 我 打算 , " 回复 这 侯爵 , " 到 恢复 这 孩子 到 他的 父亲 :

"我打算，"侯爵回答说，"把这个孩子送回他父亲身边："

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ][ə; eɪ]['kæpjʊtʃɪn][tu:; tə] [hu:m] [ai] [kən'fest] ['hævɪŋ]
I have been ordered to do so by a Capuchin to whom I confessed having
我 有 到过 订购 到 做 所以 经过 一个 卷尾猴 到 谁 我 坦白 拥有
['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
carried off from the midst of the family ,
携带 离开 从 这 中间 的 这 家庭 ,

奉一位嘉布遣会修士之命，我向他坦白，我从他家掳走了一个人。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
without their knowing it ,
没有 他们的 会心 它 ,

他们毫不知情的情况下，

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a grandson of a marshal of France and son of a governor of a
一个 孙子 的 一个 元帅 的 法国 和 儿子 的 一个 州长 的 一个
['prɒvɪns] .
province .
省 .

他是法国元帅的孙子，也是某省省长的儿子。

" [ðə; ði]['mɑ:kwɪs] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n]
" The marquis had at that time permission to go out from prison
" 这 侯爵 有 在 那 时间 允许 到 去 出去 从 监狱
[ə'keɪʒnəli] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'rəʊl] .
occasionally on his parole .
偶尔 在 他的 言语 .

"当时侯爵获准偶尔从监狱假释出来。"

[ðɪs] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] ['eniwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd]
This will not surprise anyone acquainted with the ideas which prevailed at that period
这 将要 不是 惊喜 任何人 熟人 和 这 想法 哪个 最终获胜 在 那 时期
[ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
on the honour of a nobleman ,
在 这 荣誉 的 一个 贵族 ,

任何熟悉当时贵族荣誉观念的人都不会对此感到惊讶。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪmɪn(ə)l] .
even the greatest criminal .
甚至 这 最 刑事 .

即使是最大的罪犯。

[ðə; ði]['mɑ:kwɪs] , ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [fə'sɪləti] ,
The marquis , profiting by this facility ,
这 侯爵 , 获利 经过 这 设施 ,

侯爵从中获利，

[tʊk] [ðə; ði][peɪdʒ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
took the page to see a child of about seven years of age ,
采取 这 页 到 看 一个 孩子 的 关于 七 年 的 年龄 ,

翻到下一页，看到一个大约七岁的孩子，

[feə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
fair and with a beautiful countenance .
公平的 和 和 一个 美丽的 面容 .

她肤色白皙，容貌美丽。

" [peɪdʒ] , " [sed] [hi:; hi] , " [lʊk] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" Page , " said he , " look well at this child ,
" 页 , " 说 他 , " 看 出色地 在 这 孩子 ,

"佩奇,"他说，"好好看看这个孩子，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
so that you may know him again when I shall send you to inquire about him .
所以 那 你 可能 知道 他 再次 什么时候 我 将 发送 你 到 查询 关于 他 .

这样，当我派你们去打探他的情况时，你们就可以再次认识他了。

” [hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - - [sʌn] [huːm] [hiː; hi]
” He then informed him that this was the Count de Saint - Geran's son whom he
” 他 然后 知情的 他 那 这 曾是 这 数数 德 圣 - - 儿子 谁 他
[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .
had carried away .
有 携带 离开 .

“然后他告诉他，这是圣热兰伯爵的儿子，他把这个人带走了。”

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [dɪ'saɪsɪv] [pruːfs]
Information of these matters coming to the ears of justice , decisive proofs
信息 的 这些 事情 未来 到 这 耳朵 的 正义 , 决定性 证明
[wɜː(r); wə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ;
were hoped for ;
是 希望 为了 ;

司法部门获悉这些情况后，希望能找到决定性的证据；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənd] [dʒʌst] [wen] ['ʌðə(r)]['krɪmɪn(ə)l][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz][wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]
but this happened just when other criminal informations were lodged against the
但 这 发生 只是 什么时候 其他 刑事 信息 是 已提交 反对 这
['mɑːkwɪs] ,
marquis ,
侯爵 ,

但就在这时，侯爵又被提起了其他刑事指控。

[wɪtʃ] [left] [hɪm] ['helpləs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
which left him helpless to prevent the exposure of his crimes .
哪个 左边 他 无助 到 防止 这 接触 的 他的 犯罪 .

这使他无力阻止自己的罪行被揭露。

[pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Police officers were despatched in all haste to the Conciergerie ; they were
警察 警官 是 已派送 在 全部 匆忙 到 这 礼宾服务 ; 他们 是
[stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] ,
stopped by the gaolers ,
停止 经过 这 狱卒 ,

警察立即被派往监狱，却被狱卒拦住。

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , ['fiːlɪŋ] [ɪl] ,
who told them that the marquis , feeling ill ,
WHO 讲述 他们 那 这 侯爵 , 感觉 患病的 ,

谁告诉他们侯爵感到身体不适，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [priːst] [huː] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [tuː; tə] [hɪm] .
was engaged with a priest who was administering the sacraments , to him .
曾是 已订婚的 和 一个 牧师 WHO 曾是 管理 这 圣礼 , 到 他 .

他当时正与一位为他施行圣礼的神父交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ; [ðə; ði] ['wɔːdə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sel] : [ðə; ði] [priːst] [keɪm]
As they insisted on seeing him ; the warders approached the cell : the priest came
作为 他们 坚持 在 看到 他 ; 这 狱警 接近 这 细胞 : 这 牧师 来了
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们坚持要见他；狱卒们走近牢房；神父走了出来，

['kraɪɪŋ] [ðæt] [p'ɜːsənz] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət]
crying that persons must be sought to whom the sick man had a secret
哭泣 那 人 必须 是 寻求 到 谁 这 生病的 男人 有 一个 秘密
[tuː; tə] [rɪ'viːl] ;
to reveal ;
到 揭示 ;

大声疾呼，必须找到病人有秘密要告诉的人；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['pɔɪz(ə)nd]
that he was in a desperate state , and said he had just poisoned
那 他 曾是 在 一个 绝望的 状态 , 和 说 他 有 只是 中毒
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他说他当时情况危急，并表示自己刚刚服毒自杀。

[ɔːl] ['entəd] [ðə; ði] [sel] .
all entered the cell .
全部 进入 这 细胞 .

所有人都进入了牢房。

[diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pælət] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] , ['sʌmtaɪmz]
de Saint - Maixent was writhing on a pallet , in a pitiable condition , sometimes
德 圣 - 迈克森特 曾是 扭动 在 一个 托盘 , 在 一个 可怜的 状况 , 有时
['ʃriːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
shrieking like a wild beast ,
尖叫 喜欢 一个 荒野 兽 ,

德圣迈桑特蜷缩在一张垫子上，状况十分可怜，有时像野兽一样尖叫。

['sʌmtaɪmz] ['stæmərɪŋ] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜːdz] .
sometimes stammering disconnected words .
有时 结巴 断开连接 字 .

有时结结巴巴地说出一些不连贯的词语。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz] —
All that the officers could hear was —
全部 那 这 警官 可以 听到 曾是 —

警员们只能听到——

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] . . .
" Monsieur le Comte . . .
" 先生 勒 孔特 . . .

"伯爵先生……"

[kɔːl] . . .
call . . .
称呼 . . .

称呼 。 。 。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . . .
the Countess . . .
这 伯爵夫人 . . .

伯爵夫人……

[diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] . . .
de Saint - Geran . . .
德 圣 - 格朗 . . .

德圣热兰…

[let][ðem; ðəm] [kʌm] . . . .
let them come . . . .
让 他们 来 . . . .

让他们来吧……

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɜːnɪstli] [begd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] .
" The officers earnestly begged him to try to be more explicit .
" 这 警官 切实 乞求 他 到 尝试 到 是 更多的 显式 .

"警官们恳切地请求他尽量说得更清楚些。"

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [fɪt] ; [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] —
The marquis had another fit ; when he opened his eyes , he said —
这 侯爵 有 其他 合身 ; 什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 他 说 —

侯爵又一次癫痫发作；当他睁开眼睛时，他说——

" [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . . .
" Send for the countess . . .
" 发送 为了 这 伯爵夫人 . . .

"派人去请伯爵夫人……"

[let][ðem; ðəm] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . . .
let them forgive me . . .
让 他们 原谅 我 . . .

让他们原谅我吧……

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
I wish to tell them everything .
我 希望 到 告诉 他们 一切 .

我想把一切都告诉他们。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] ; [wʌn]['iːv(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
" The police officers asked him to speak ; one even told him that the count was there .
" 这 警察 警官 问 他 到 说话 ; 一 甚至 讲述 他 那 这 数数 曾是 那里 .

"警察要求他说话；其中一名警察甚至告诉他，计数结果就在那里。"

[ðə; ði]['mɑːkwɪs] ['fiːbli] [m'ɜːməd] —
The marquis feebly murmured —
这 侯爵 虚弱地 低声说道 —

侯爵虚弱地低语道——

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — " [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ded] .
" I am going to tell you — — " Then he gave a loud cry and fell back dead .
" 我 是 去 到 告诉 你 — — " 然后 他 给予 一个 大声 哭 和 跌倒 后退 死的 .

"我要告诉你——"然后他发出一声惨叫，倒地身亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][kləʊz] ['evri] [maʊθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [mait] [ɪ'skeɪp] .
It thus seemed as if fate took pains to close every mouth from which the truth might escape .
它 因此 似乎 作为 如果 命运 采取 疼痛 到 关闭 每一个 嘴 从 哪个 这 真相 可能 逃脱 .

因此，命运似乎煞费苦心地堵住了所有可能泄露真相的嘴巴。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deθbed] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] -
this avowal of a deathbed revelation to be made to the Count de Saint -
这 承认 的 一个 临终 启示 到 是 制成 到 这 数数 德 圣 -
['dʒɪəræn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði][lɑːst]
Geran and the deposition of the priest who had administered the last
格朗 和 这 沉积 的 这 牧师 WHO 有 管理 这 最后的
['sækrəmənts] [fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
sacraments formed a strong link in the chain of evidence .
圣礼 形成 一个 强的 关联 在 这 链 的 证据 .

死者向圣热兰伯爵坦白临终启示，以及施行临终圣事的牧师的证词，构成了证据链中强有力的一环。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][fɜːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ,
The judge of first instruction , collecting all the information he had got ,
这 法官 的 第一的 操作说明 , 收集 全部 这 信息 他 有 得到 ,

初审法官收集了他所掌握的所有信息，

[meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
made a report the weight of which was overwhelming .
制成 一个 报告 这 重量 的 哪个 曾是 压倒 .

撰写了一份份份分量极其沉重的报告。

[ðə; ði] ['kɑːtəz] , [ðə; ði] [nɜːs] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] , [ɔːl] [geɪv] [ə'kaʊnts] [kən'sɪstənt] [wɪð] [iːtʃ]
The carters , the nurse , the domestic servants , all gave accounts consistent with each
这 卡特 , 这 护士 , 这 国内的 仆人 , 全部 给予 账户 持续的 和 每个
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

车夫、护士、家佣们的证词都彼此一致；

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['diːteɪld] ,
the route and the various adventures of the child were plainly detailed ,
这 路线 和 这 各种各样的 冒险 的 这 孩子 是 显然 详细的 ,

孩子的行进路线和各种奇遇都被详细描述了出来。

[frɒm; frəm][ɪts] [bɜːθ] [tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .
from its birth till its arrival at the village of Descoutoux .
从 它是 出生 直到 它是 到达 在 这 村庄 的 - .

从它出生到抵达德斯科图村。

['dʒʌstɪs] , [ðʌs] ['treɪsɪŋ] [kraɪm] [tuː; tə][ɪts] ['sɔːsɪz] ,
Justice , thus tracing crime to its sources ,
正义 , 因此 追踪 犯罪 到 它是 来源 ,

正义，从而追溯犯罪的根源，

[hæd; həd][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
had no option but to issue a warrant for the arrest of the
有 不 选项 但 到 问题 一个 保证 为了 这 逮捕 的 这
[ˌmɑːʃə'nes] [diː] - ;
Marchioness de Bouilie ;
侯爵夫人 德 - ;

别无选择，只能签发逮捕布伊利侯爵夫人的逮捕令；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sɜːvd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs]
but it seems probable that it was not served owing to the strenuous
但 它 似乎 可能 那 它 曾是 不是 服务 欠款 到 这 费力的
['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
efforts of the Count de Saint - Geran ,
努力 的 这 数数 德 圣 - 格朗 ,

但由于圣热兰伯爵的不懈努力，这道菜很可能最终未能端上桌。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,
who could not bring himself to ruin his sister ,
WHO 可以 不是 带来 他自己 到 废墟 他的 姐姐 ,

他不忍心毁掉自己的妹妹，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [hɪm] .
seeing that her dishonour would have been reflected on him .
看到 那 她 羞辱 会 有 到过 反映 在 他 .

她认为她的耻辱会让他蒙羞。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɔːs] [ɪn] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə'gen] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The marchioness hid her remorse in solitude , and appeared again no more .
这 侯爵夫人 隐藏 她 悔恨 在 孤独 , 和 出现 再次 不 更多的 .

侯爵夫人将悔恨藏于心底，从此再也没有露面。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [breθ] .
She died shortly after , carrying the weight of her secret till she drew her last breath .
她 死亡 不久 后 , 携带 这 重量 的 她 秘密 直到 她 画 她 最后的 气息 .

她不久后便去世了，直到生命的最后一刻，她都背负着这个秘密的重担。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [muː'lɑːn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,
The judge of Moulins at length pronounced sentence on the midwife ,
这 法官 的 磨坊 在 长度 发音 句子 在 这 助产士 ,

穆兰的法官最终对助产士宣判。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sə'prest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
whom he declared arraigned and convicted of having suppressed the child born to the countess ;
谁 他 声明 提审 和 已定罪 的 拥有 被抑制 这 孩子 出生 到 这 伯爵夫人 ;

他宣布，该男子已被传讯并被判犯有隐瞒伯爵夫人所生子女罪；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋd] .
for which he condemned her to be tortured and then hanged .
为了 哪个 他 谴责 她 到 是 受折磨 和 然后 绞刑 .

因此，他判处她遭受酷刑后处以绞刑。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [lɒdʒd] [æn; ən] [ə'piːl] [ə'genst] [ðɪs] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
The matron lodged an appeal against this sentence , and the case was referred to the Conciergerie .
这 护士长 已提交 一个 上诉 反对 这 句子 , 和 这 案件 曾是 指 到 这 礼宾服务 .

女舍监对该判决提出上诉，案件被移交至监狱管理局。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [siːn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] ,
No sooner had the count and countess seen the successive proofs of the procedure ,
不 很快 有 这 数数 和 伯爵夫人 已见 这 连续 证明 的 这 程序 ,

伯爵夫妇刚看完一系列证明程序的证据，

[ðæn; ðən] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [rest] .
than tenderness and natural feelings accomplished the rest .
比 压痛 和 自然的 情怀 完成 这 休息 .

温柔和自然的情感成就了其余的一切。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌn] ;
They no longer doubted that their page was their son ;
他们 不 更长 怀疑 那 他们的 页 曾是 他们的 儿子 ;

他们不再怀疑他们的侍童就是他们的儿子；

[ðeɪ] [strɪpt] [hɪm][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd]
they stripped him at once of his livery and gave him his rank and
他们 脱衣舞 他 在 一次 的 他的 涂装 和 给予 他 他的 秩 和
[pri'rɔgətiv] ,
prerogatives ,
特权 ,

他们立即剥夺了他的制服，但恢复了他的军衔和特权。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː][lɑː] - .
under the title of the Count de la Palice .
在下面 这 标题 的 这 数数 德 拉 - .

以“宫殿伯爵”的头衔。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜːs(ə)n] [nemd] - [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [hiː; hi]
Meanwhile , a private person named Sequeville informed the countess that he
同时 , 一个 私人的 人 命名 - 知情的 这 伯爵夫人 那 他
[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ;
had made a very important discovery ;
有 制成 一个 非常 重要的 发现 ;

与此同时，一位名叫塞克维尔的私人人士告诉伯爵夫人，他有了一个非常重要的发现；

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [bæp'taɪzd][ɪn] - [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] - [ɪn] - [greɪv] ,
that a child had been baptized in 1642 at St . Jean - en - Greve ,
那 一个 孩子 有 到过 受洗 在 - 在 英石 . 让 - 英文 - 格雷夫 ,

1642年，一名儿童在圣让昂格雷夫教堂接受了洗礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [mə'riː] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
and that a woman named Marie Pigoreau had taken a leading part in the
和 那 一个 女士 命名 玛丽 - 有 已采取 一个 领导 部分 在 这
[ə'feə(r)] .
affair .
事务 .

一位名叫玛丽·皮戈罗的女子在这起事件中扮演了重要角色。

[ˌðeərə'pɒn] [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
Thereupon inquiries were made ,
于是 查询 是 制成 ,

于是便展开了调查，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [nəːs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
and it was discovered that this child had been nursed in the village of
和 它 曾是 发现 那 这 孩子 有 到过 护理 在 这 村庄 的
['tɔːrsi] .
Torcy .
托西 .

后来发现，这个孩子是在托尔西村被抚养长大的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][get] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ]
The count obtained a warrant which enabled him to get evidence before the judge
这 数数 获得 一个 保证 哪个 已启用 他 到 得到 证据 前 这 法官
[ɒv; əv] ['tɔːrsi] ;
of Torcy ;
的 托西 ;

该伯爵获得了搜查令，使他能够向托尔西法官提供证据；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ;
nothing was left undone to elicit the whole truth ;
没有什么 曾是 左边 未完成 到 引出 这 所有的 真相 ;

为了查明全部真相，我们做了所有能做的事情；

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [mɔ:(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
he also obtained a warrant through which he obtained more information , and
他 还 获得 一个 保证 通过 哪个 他 获得 更多的 信息 , 和
['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɒnɪtəri] .
published a monitory .
已发布 一个 监测 .

他还获得了搜查令，通过搜查令获取了更多信息，并发布了公告。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪnɪt] [g'ɜ:lz] [ɒn] [ðɪs] [təʊld] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [di:] - [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]
The elder of the Quinet girls on this told the Marquis de Canillac that the count
这 长老 的 这 奎内特 女孩们 在 这 讲述 这 侯爵 德 - 那 这 数数
[wɒz; wəz] ['sɜ:tʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] ['veri] [nɪə(r)] [hɪm] .
was searching at a distance for things very near him .
曾是 搜索 在 一个 距离 为了 事物 非常 靠近 他 .

奎内特家年纪较大的女孩告诉卡尼拉克侯爵，伯爵正在远处寻找离他很近的东西。

[ðə; ði] [tru:θ] [ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['lʌstə(r)] [θru:] [ði:z] [nju:] [fækts] [wɪtʃ] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [ɔ:l]
The truth shone out with great lustre through these new facts which gushed from all
这 真相 闪耀 出去 和 伟大的 光泽 通过 这些 新的 事实 哪个 滔滔不绝 从 全部
[ðɪs] [freʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
this fresh information .
这 新鲜的 信息 .

真相透过这些涌现出来的新事实，闪耀着耀眼的光芒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['kɒmɪsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:sɪz]
The child , exhibited in the presence of a legal commissary to the nurses
这 孩子 , 展出 在 这 在场 的 一个 合法的 小卖部 到 这 护士
[ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ['tɔ:rsi] ,
and witnesses of Torcy ,
和 证人 的 托西 ,

在一名法定代表人的见证下，这名儿童被带到托尔西的护士和证人面前展示。

[wɒz; wəz] [aɪ'dentɪfaɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [skɑ:rz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdˌwaɪfs] [neɪlz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
was identified , as much by the scars left by the midwife's nails on his head ,
曾是 已识别 , 作为 很多 经过 这 疤痕 左边 经过 这 助产士的 指甲 在 他的 头 ,

他的身份很大程度上是通过助产士指甲在他头上留下的疤痕来确认的。

[æz; əz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .
as by his fair hair and blue eyes .
作为 经过 他的 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 .

从他金色的头发和蓝色的眼睛就能看出来。

[ðɪs] [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['kru:əlti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pru:f] ; [ðə; ði]
This ineffaceable vestige of the woman's cruelty was the principal proof ; the
这 不可抹去的 痕迹 的 这 女性的 残酷 曾是 这 主要的 证明 ; 这
['wɪtnəsiz] ['testifai] [ðæt] [lɑ:] - ,
witnesses testified that la Pigoreau ,
证人 作证 那 拉 - ,

这处无法抹去的女人残忍行径的痕迹是主要证据；证人们作证说，拉皮戈罗，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
when she visited this child with a man who appeared to be of condition ,
什么时候 她 到访 这 孩子 和 一个 男人 WHO 出现 到 是 的 状况 ,

当她和一个看起来身体状况不佳的男人一起去看望这个孩子时，

[ɔːlweɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]
always asserted that he was the son of a great nobleman who had been
总是 断言 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 伟大的 贵族 WHO 有 到过
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ,
entrusted to her care ,
受托 到 她 关心 ，

她总是声称自己是一位受托照顾的大贵族的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and that she hoped he would make her fortune and that of those who
和 那 她 希望 他 会 制作 她 财富 和 那 的 那些 WHO
[hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm] .
had reared him .
有 饲养 他 .

她希望他能让她和养育他的人们发家致富。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['gɒdfɑːðə(r)] , [pɔːl] - , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] ; [ðə; ði]['grəʊsə(r)] - ,
The child's godfather , Paul Marmiou , a common labourer ; the grocer Raguenet ,
这 孩子的 教父 ， 保罗 - ， 一个 常见的 劳动者 ； 这 杂货商 - ，

孩子的教父保罗·马尔米乌是一名普通的劳动者；杂货店老板拉格内特，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ; [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][lɑː] - ,
who had charge of the two thousand livres ; the servant of la Pigoreau ,
WHO 有 收费 的 这 二 千 利弗斯 ； 这 仆人 的 拉 - ，

掌管那两千里弗尔的人；皮戈罗的仆人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ;
who had heard her say that the count was obliged to take this child ;
WHO 有 听到 她 说 那 这 数数 曾是 有义务 到 拿 这 孩子 ；

谁曾听她说伯爵不得不收养这个孩子；

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [huː] [pruːvd] [ðæt] [lɑː] - [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]
the witnesses who proved that la Pigoreau had told them that the child was
这 证人 WHO 已证实 那 拉 - 有 讲述 他们 那 这 孩子 曾是
[tuː] [wel] [bɔːn] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['peɪdʒɪz] ['lɪvəri] ,
too well born to wear a page's livery ,
也 出色地 出生 到 穿 一个 页面的 涂装 ，

证人们证实，拉皮戈罗曾告诉他们，这个孩子出身高贵，不配穿侍童的制服。

[ɔːl] ['fɜːnɪʃt] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
all furnished convincing proofs ; but others were forthcoming .
全部 提供 令人信服的 证明 ； 但 其他的 是 即将推出 .

所有人都提供了令人信服的证据；但其他人也很快提供了证据。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑː] - [ðæt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][seɪnt] - [mɛksənt] , ['lɪvɪŋ] [ðen] [æt; ət]
It was at la Pigoreau's that the Marquis de Saint - Maixent , living then at
它 曾是 在 拉 - 那 这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 ， 活的 然后 在
[ðə; ði][həʊ'tel][diː][seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
the hotel de Saint - Geran ,
这 酒店 德 圣 - 格朗 ，

当时住在圣热兰酒店的圣迈克桑侯爵正是在皮戈罗餐厅里见到了这位侯爵。

[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [kept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ;
went to see the child , kept in her house as if it were hers ;
去 到 看 这 孩子 ， 保留 在 她 房子 作为 如果 它 是 她的 ；

去看望那个孩子，把她安置在自己家里，就像对待自己的孩子一样；

['pruːd(ə)nt] ['bəgə] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪzɪz][peɪdʒ] , ['pɜːfɪktli] [wel] [rɪ'membəd] [lɑː] - , [ænd; ənd]
Prudent Berger , the marquis's page , perfectly well remembered la Pigoreau , and
谨慎 伯杰 , 这 侯爵的 页 , 完美 出色地 记得 拉 - , 和
['ɔːlsəʊ][ðə; ði][tʃaɪld] ,
also the child ,
还 这 孩子 ,

谨慎的贝尔热，侯爵的侍童，对皮戈罗先生记忆犹新，还有那个孩子，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['mɑːkwɪs]
whom he had seen at her house and whose history the marquis
谁 他 有 已见 在 她 房子 和 谁 历史 这 侯爵
[hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
had related to him .
有 有关的 到 他 .

他曾在她家见过她，侯爵也向他讲述了她的故事。

['faɪnəli] , ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Finally , many other witnesses heard in the course of the case ,
最后 , 许多 其他 证人 听到 在 这 课程 的 这 案件 ,

最后，案件审理过程中还传唤了许多其他证人。

[bəuθ][brˈfɔː(r)][ðə; ði] [θriː] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv]['nəublz] , ['klɜːdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [eɪ'tɑː] ,
both before the three chambers of nobles , clergy , and the tiers etat ,
两个都 前 这 三 房间 的 贵族 , 牧师 , 和 这 层级 etat ,

无论是在贵族院、教士院还是三级议会面前，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['tɔːrsi] , [kʌsət] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] ,
and before the judges of Torcy , Cusset , and other local magistrates ,
和 前 这 法官 的 托西 , 库塞特 , 和 其他 当地的 地方法官 ,

在托尔西、库塞特和其他地方法官面前，

[meɪd] [ðə; ði][fækts][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
made the facts so clear and conclusive in favour of the legitimacy of the
制成 这 事实 所以 清除 和 确凿 在 偏爱 的 这 合法性 的 这
[jʌŋ] [kaʊnt] ,
young count ,
年轻的 数数 ,

事实如此清晰确凿，足以证明这位年轻伯爵的合法性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] .
that it was impossible to avoid impeaching the guilty parties .
那 它 曾是 不可能的 到 避免 弹劾 这 有罪的 各方 .

不弹劾罪魁祸首是不可能的。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][lɑː] - ,
The count ordered the summons in person of la Pigoreau ,
这 数数 订购 这 传票 在 人 的 拉 - ,

伯爵下令亲自传唤皮戈罗。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [prə'siːdɪŋz] .
who had not been compromised in the original preliminary proceedings .
WHO 有 不是 到过 受损 在 这 原来的 初步的 诉讼程序 .

在最初的初步诉讼程序中未受到损害的人。

[ðɪs] ['dræstɪk] ['meʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['wʊmən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] ,
This drastic measure threw the intriguing woman on her beam ends ,
这 剧烈 措施 扔 这 引人入胜 女士 在 她 光束 结束 ,

这一极端措施让这位迷人的女子措手不及。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː'self] .
but she strove hard to right herself .
但 她 努力 难的 到 正确的 她自己 .

但她努力让自己振作起来。

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['dʌtʃəs] [diː] [ventədɔr] , ['dɔːtə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['sekənd] ['mærɪdʒ]
The widowed Duchess de Ventadour , daughter by her mother's second marriage
这 寡 公爵夫人 德 文塔杜尔 , 女儿 经过 她 母亲的 第二 婚姻
[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['daʊədʒə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
of the Countess dowager of Saint - Geran ,
的 这 伯爵夫人 老妇 的 圣 - 格朗 ,

文塔杜尔寡妇公爵夫人，是她母亲与圣热兰伯爵遗孀再婚所生的女儿。

[ænd; ənd][hɑːf] - ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] [luːd] , ['dɔːtə(r)]
and half - sister of the count , and the Countess de Lude , daughter
和 一半 - 姐姐 的 这 数数 , 和 这 伯爵夫人 德 路德 , 女儿
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [diː] [buwːl] ,
of the Marchioness de Bouille ,
的 这 侯爵夫人 德 布伊 ,

伯爵的同父异母妹妹，以及吕德伯爵夫人，布伊侯爵夫人的女儿，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [ɪn'herɪtəns] , [wɜː(r); wə(r)]
from whom the young count carried away the Saint - Geran inheritance , were
从 谁 这 年轻的 数数 携带 离开 这 圣 - 格朗 遗产 , 是
['veri] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
very warm in the matter ,
非常 温暖的 在 这 事情 ,

那些被年轻伯爵夺走圣热兰遗产的人，对此事非常热衷。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .
and spoke of disputing the judgment .
和 辐 的 争议 这 判断 .

并表示将对判决提出异议。

[lɑː] - [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðem; ðəm] .
La Pigoreau went to see them , and joined in concert with them .
拉 - 去 到 看 他们 , 和 加入 在 音乐会 和 他们 .

拉皮戈罗去看了他们，并加入了他们的合唱团。

[ðen] [kə'menst] [ðɪs] ['feɪməs] ['lɔːsuːt] , [wɪtʃ] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [ɔːl] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɪz]['pærəlel]
Then commenced this famous lawsuit , which long occupied all France , and is parallel
然后 开始 这 著名的 诉讼 , 哪个 长的 占领 全部 法国 , 和 是 平行线
[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
in some respects ,
在 一些 尊重 ,

随后便开始了这场著名的诉讼，这场诉讼长期席卷整个法国，并且在某些方面与此案有相似之处。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [hɜːd] [baɪ] ['sɒləmən] ,
but not in the time occupied in the hearing , to the case heard by Solomon ,
但 不是 在 这 时间 占领 在 这 听力 , 到 这 案件 听到 经过 所罗门 ,

但就所罗门审理的案件而言，在听证会所占用的时间内，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][tʃaɪld][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [tuː] ['mʌðəz] .
in which one child was claimed by two mothers .
在 哪个 一 孩子 曾是 声称 经过 二 母亲们 .

其中一名孩子被两名母亲认领。

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] [seɪnt] - [mɛksənt] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [buwːl] ['biːɪŋ] [ded] , [wɜː(r); wə(r)]
The Marquis de Saint - Maixent and Madame de Bouille being dead , were
这 侯爵 德 圣 - 迈克森特 和 夫人 德 布伊 存在 死的 , 是
['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði][suːt] ,
naturally no parties to the suit ,
自然 不 各方 到 这 套装 ,

圣迈克桑侯爵和布伊夫人已经去世，自然不是诉讼当事人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ['fæməli] [baɪ] [lɑː] - [ænd; ənd]
which was fought against the Saint - Geran family by la Pigoreau and
哪个 曾是 战斗 反对 这 圣 - 格朗 家庭 经过 拉 - 和
['meɪdæm] [ˌdiː'juː] [luːd] [ænd; ənd] [diː] [vɛntədɔr] .
Mesdames du Lude and de Ventadour .
女士们 杜 路德 和 德 文塔杜尔 .

这场战争是由皮戈罗夫人、吕德夫人和文塔杜尔夫人对抗圣热兰家族的。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [nəʊ] [daʊt] ['æktɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
These ladies no doubt acted in good faith , at first at any rate ,
这些 女士们 不 怀疑 行动 在 好的 信仰 , 在 第一的 在 任何 速度 ,

毫无疑问，这些女士们最初是出于好意。

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kraɪm] ;
in refusing to believe the crime ;
在 拒绝 到 相信 这 犯罪 ;

拒绝相信犯罪事实；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
for if they had originally known the truth it is incredible that they could
为了 如果 他们 有 起初 已知 这 真相 它 是 极好的 那 他们 可以
[hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [keɪs] [səʊ] [lɒŋ] [eɪd] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] .
have fought the case so long aid so obstinately .
有 战斗 这 案件 所以 长的 援助 所以 顽固地 .

如果他们一开始就知道真相，那么他们竟然能够如此顽固地将官司打了这么久，真是不可思议。

[ðeɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] [ɪn]
They first of all went to the aid of the midwife , who had fallen sick in
他们 第一的 的 全部 去 到 这 援助 的 这 助产士 , WHO 有 倒下 生病的 在
['prɪz(ə)n] ;
prison ;
监狱 ;

他们首先去帮助了在监狱里生病的助产士；

[ðeɪ] [ðen] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
they then consulted together , and resolved as follows :
他们 然后 咨询 一起 , 和 已解决 作为 跟随 :

他们随后共同商议，并作出如下决议：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [ə'genst] ['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdɪŋz] ;
That the accused should appeal against criminal proceedings ;
那 这 被告 应该 上诉 反对 刑事 诉讼程序 ;

被告人应当对刑事诉讼提出上诉；

[ðæt] [lɑː] - [ʃʊd; ʃəd] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [pə'tɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] ['ɔːdəd]
That la Pigoreau should lodge a civil petition against the judgments which ordered
那 拉 - 应该 小屋 一个 民用 请愿 反对 这 判决 哪个 订购
[hɜː(r); hə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'frʌntɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ;
her arrest and the confronting of witnesses ;
她 逮捕 和 这 面对 的 证人 ;

要求皮戈罗女士对下令逮捕她和传唤证人的判决提起民事诉讼；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɔnitəri] ,
That they should appeal against the abuse of obtaining and publishing monitories ,
那 他们 应该 上诉 反对 这 虐待 的 获得 和 出版 监测 ,

他们应该对滥用获取和发布监控信息的行为提出上诉。

[ænd; ənd] [lɒdʒ] [æn; ən] [ˌɪntə'pliːdə] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [fɜːst]
and lodge an interpleader against the sentence of the judge of first
和 小屋 一个 交叉审讯 反对 这 句子 的 这 法官 的 第一的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,

并就初审法官的判决提出诉讼请求。

[huː] [hæd; həd] [kən'demd] [ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ;
who had condemned the matron to capital punishment ;
WHO 有 谴责 这 护士长 到 首都 惩罚 ;

判处女管家死刑的人;

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪnəli] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] ,
And that finally , to carry the war into the enemy's camp ,
和 那 最后 , 到 携带 这 战争 进入 这 敌人的 营 ,

最后，要将战争带入敌营，

[lɑː] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] [mə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
la Pigoreau should impugn the maternity of the countess , claiming the child
拉 - 应该 抨击 这 产科 的 这 伯爵夫人 , 声称 这 孩子
[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
as her own ;
作为 她 自己的 ;

皮戈罗夫人应该质疑伯爵夫人的母子关系，声称孩子是自己的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ə'kuːʃmɑːŋ] [wɒz; wəz][æn; ən]
and that the ladies should depose that the countess's accouchement was an
和 那 这 女士们 应该 免职 那 这 伯爵夫人的 分娩 曾是 一个
[ɪm'pɒstʃə(r)] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
imposture invented to cause it to be supposed that she had given
骗局 发明 到 原因 它 到 是 据称 那 她 有 给定
[bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
birth to a child .
出生 到 一个 孩子 .

并要求女士们作证，伯爵夫人的分娩是捏造的骗局，目的是让人以为她生了个孩子。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ɒv; əv][kə'luːʒ(ə)n] ['meɪdæm] [ˌdiː'juː] [luːd]
For more safety and apparent absence of collusion Mesdames du Lude
为了 更多的 安全 和 明显 缺席 的 共谋 女士们 杜 路德
[ænd; ənd][diː] [vɛntədɔr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [lɑː] - .
and de Ventadour pretended to have no communication with la Pigoreau .
和 德 文塔杜尔 假装 到 有 不 沟通 和 拉 - .

为了更加安全，也为了避免串通，杜吕夫人和德文塔杜尔夫人假装与皮戈罗夫人没有任何联系。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪdwaɪf] [daɪd] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [vek'seɪʃ(ə)n]
About this time the midwife died in prison , from an illness which vexation
关于 这 时间 这 助产士 死亡 在 监狱 , 从 一个 疾病 哪个 烦恼
[ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] .
and remorse had aggravated .
和 悔恨 有 加重 .

大约在这个时候，助产士死于狱中，死因是烦恼和悔恨加剧了她的病情。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
After her death ,
后 她 死亡 ,

她去世后，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['gɪləmɪn] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
her son Guillemin confessed that she had often told him that the
她 儿子 吉耶曼 坦白 那 她 有 经常 讲述 他 那 这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [boʊlɪʊ] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] ,
countess had given birth to a son whom Baulieu had carried off ,
伯爵夫人 有 给定 出生 到 一个 儿子 谁 鲍利厄 有 携带 离开 ，

她的儿子吉耶曼坦白说，她经常告诉他，伯爵夫人生了一个儿子，被鲍利厄掳走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [boʊlɪʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [wɒz; wəz]
and that the child entrusted to Baulieu at the chateau Saint - Geran was
和 那 这 孩子 受托 到 鲍利厄 在 这 城堡 圣 - 格朗 曾是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'kʌvəd] ;
the same as the one recovered ;
这 相同的 作为 这 一 恢复 ；

并且，寄存在圣热兰城堡的博利厄的孩子与被找回的孩子是同一个人；

[ðə; ði] [juːθ] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðɪs] [fækt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪndʒə(r)]
the youth added that he had concealed this fact so long as it might injure
这 青年 额外 那 他 有 暗 这 事实 所以 长的 作为 它 可能 损伤

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ，

这名青年还补充说，他之所以隐瞒这件事，是因为它可能会伤害他的母亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [diː] [vɛntədɔr] [ænd; ənd] [ˌdiː'juː] [luːd] [hæd; həd]
and he further stated that the ladies de Ventadour and du Lude had
和 他 更远 声明 那 这 女士们 德 文塔杜尔 和 杜 路德 有

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] — [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]
helped her in prison with money and advice — another strong piece of
帮助 她 在 监狱 和 钱 和 建议 — 其他 强的 片 的

[prɪ'zʌmptɪv] ['evɪdəns] .
presumptive evidence .
推定 证据 .

他还进一步表示，文塔杜尔夫人和杜吕德夫人曾在狱中用金钱和建议帮助过她——这是另一项强有力的推定证据。

[ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['meɪdæm] [ˌdiː'juː] [luːd]
The petitions of the accused and the interpleadings of Mesdames du Lude
这 请愿书 的 这 被告 和 这 - 的 女士们 杜 路德

[ænd; ənd] [diː] [vɛntədɔr] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] ['sev(ə)n] ['hiəriŋz] ,
and de Ventadour were discussed in seven hearings ,
和 德 文塔杜尔 是 讨论 在 七 听证会 ，

被告的请愿书以及杜卢德夫人和德文塔杜尔夫人的交叉诉讼请求在七次听证会上进行了讨论。

[bɪ'fɔː(r)] [θriː] [kɔːts] [kən'viːnd] .
before three courts convened .
前 三 法院 召集 .

在三家法院开庭审理之前。

[ðə; ði] [suːt] [prə'siːdid] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
The suit proceeded with all the languor and chicanery of the period .
这 套装 继续 和 全部 这 倦怠 和 强辩 的 这 时期 .

诉讼过程充满了那个时代的拖沓和欺诈。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['spiːʃəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
After long and specious arguments ,
后 长的 和 似是而非的 论点 ，

经过冗长而似是而非的争论之后，

[ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
the attorney general Bijnon gave his decision in favour of the Count and
这 律师 一般的 - 给予 他的 决定 在 偏爱 的 这 数数 和
['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ,
Countess of Saint - Geran ,
伯爵夫人 的 圣 - 格朗 ,

总检察长比农做出了有利于圣热兰伯爵和伯爵夫人的裁决。

[kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] : —
concluding thus : —
总结 因此 : —

结论如下：——

“ [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ə'piːl] [ɒv; əv] [lɑː] - ;
“ The court rejects the civil appeal of la Pigoreau ;
“ 这 法庭 拒绝 这 民用 上诉 的 拉 - ;

“法院驳回了拉皮戈罗的民事上诉；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pelənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fendənts]
and all the opposition and appeals of the appellants and the defendants
和 全部 这 反对 和 上诉 的 这 上诉人 和 这 被告
;
;
;

以及上诉人和被告的所有反对意见和上诉；

[kən'demz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [kɒsts] ;
condemns them to fine and in costs ;
谴责 他们 到 美好的 和 在 成本 ;

判处罚款并承担诉讼费用；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [lɑː] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,
and seeing that the charges against la Pigoreau were of a serious nature ,
和 看到 那 这 收费 反对 拉 - 是 的 一个 严肃的 自然 ,

鉴于对拉皮戈罗的指控性质严重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['sʌmənz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kriːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːdərs]
and that a personal summons had been decreed against her , orders
和 那 一个 个人的 传票 有 到过 颁布 反对 她 , 订单
[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪtl] ,
her committal ,
她 入狱 ,

鉴于已对她发出个人传票，下令将其拘留。

[ˌrekə'mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
recommending her to the indulgence of the court .
推荐 她 到 这 放纵 的 这 法庭 .

建议法庭对她予以宽恕。

” [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʊrnɛl] [baɪ] [em] . [diː] [mɛzmz] ,
” By a judgment given in a sitting at the Tournelle by M . de Mesmes ,
” 经过 一个 判断 给定 在 一个 坐着 在 这 图尔内尔 经过 M . 德 模因 ,

“根据德梅姆斯先生在图尔内勒法庭开庭时作出的判决，

[ɒn] [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - ,
on the 18th of August 1657 ,
在 这 18th 的 八月 - ,

1657年8月18日

[ðə; ði] [ə'pelənt] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənts] - [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [faɪn]
the appellant ladies ' and the defendants ' opposition was rejected with fine
这 上诉人 女士们 - 和 这 被告 - 反对 曾是 拒绝 和 美好的
[ænd; ənd] [kɒsts] .
and costs .
和 成本 .

上诉人（女士们）和被告的反对意见被驳回，并处以罚款和诉讼费用。

[lɑː] - [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['pærɪs] ['ʌndə(r)]
La Pigoreau was forbidden to leave the city and suburbs of Paris under
拉 - 曾是 禁止 到 离开 这 城市 和 郊区 的 巴黎 在下面
['penəlti] [ɒv; əv] ['sʌməri] [kən'vɪkʃn] .
penalty of summary conviction .
惩罚 的 概括 定罪 .

拉皮戈罗被禁止离开巴黎市区和郊区，违者将被立即定罪。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'piːl] .
The judgment in the case followed the rejection of the appeal .
这 判断 在 这 案件 随后 这 拒绝 的 这 上诉 .

该案的判决是在驳回上诉后作出的。

[ðɪs] [rɪ'vɜːs] [æt; ət] [fɜːst] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['meɪdæm] [ˌdiː'juː] [luːd]
This reverse at first extinguished the litigation of Mesdames du Lude
这 撤销 在 第一的 熄灭 这 诉讼 的 女士们 杜 路德
[ænd; ənd] [diː] [vɛntədɔr] ,
and de Ventadour ,
和 德 文塔杜尔 ,

这一逆转最初终结了杜卢德夫人和德文塔杜尔夫人的诉讼。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [mɔː(r)] ['brɪskli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
but it soon revived more briskly than ever .
但 它 很快 复活 更多的 轻快地 比 曾经 .

但它很快又恢复了活力，而且比以往任何时候都更加迅速。

[ðiːz] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [lɑː] - [ɪn] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['hiəriŋz] ,
These ladies , who had taken la Pigoreau in their coach to all the hearings ,
这些 女士们 , WHO 有 已采取 拉 - 在 他们的 教练 到 全部 这 听证会 ,

这些女士们，她们曾用马车载着皮戈罗参加所有的听证会，

['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'kræstɪneɪt] , [tuː; tə] [faɪl] [ə; eɪ] [freʃ] [pə'tɪʃn] ,
prompted her , in order to procrastinate , to file a fresh petition ,
提示 她 , 在 命令 到 拖延 , 到 文件 一个 新鲜的 请愿 ,

为了拖延时间，她被促使提交了一份新的申请。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [kɒn'frʌntmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðə; ði]
in which she demanded the confrontment of all the witnesses to the
在 哪个 她 要求 这 对抗 的 全部 这 证人 到 这
['pregnənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] .
pregnancy , and the confinement .
怀孕 , 和 这 监禁 .

她要求当面质问所有目睹怀孕和分娩过程的证人。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪʃn] ,
On hearing this petition ,
在 听力 这 请愿 ,

听取这份请愿书后，

[ðə; ði] [kɔːt] [geɪv] [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [kɒn'frʌntmənt] ,
the court gave on the 28th of August 1658 a decree ordering the confrontment ,
这 法庭 给予 在 这 28th 的 八月 - 一个 法令 订购 这 对抗 ,

1658年8月28日，法庭颁布法令，命令双方对峙。

[bʌt; bət][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] [lɑː] - [ʃʊd; ʃəd][dɪ'lɪvə(r)] [hɜː'self]
but on condition that for three days previously la Pigoreau should deliver herself
但 在 状况 那 为了 三 天 之前 拉 - 应该 递送 她自己
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsiˈɛrdʒəri] .
a prisoner in the Conciergerie .
一个 囚犯 在 这 礼宾服务 .

但前提是，皮戈罗女士必须先在巴黎古监狱（Conciergerie）服刑三天。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [lɑː] - , [prə'djuːst]
This judgment , the consequences of which greatly alarmed la Pigoreau , produced
这 判断 , 这 结果 的 哪个 非常 惊慌 拉 - , 生产
[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
such an effect upon her that ,
这样的 一个 影响 之上 她 那 ,

这一判决令拉皮戈罗大为震惊，其后果对她产生了如此巨大的影响，以至于：

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wei] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][suːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [baɪ]
after having weighed the interest she had in the suit , which she would lose by
后 拥有 称重 这 兴趣 她 有 在 这 套装 , 哪个 她 会 失去 经过
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

在权衡了她在诉讼中的利益（如果逃亡她将失去这场诉讼）之后，

[ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]
against the danger to her life if she ventured her person into the
反对 这 危险 到 她 生活 如果 她 冒险 她 人 进入 这
[hændz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
hands of justice ,
双手 的 正义 ,

考虑到如果她将自己置于司法机关手中，她的生命将面临危险，

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [pliː] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ə'brɔːd] .
she abandoned her false plea of maternity , and took refuge abroad .
她 弃 她 错误的 恳求 的 产科 , 和 采取 避难所 国外 .

她放弃了虚假的母亲身份，逃往国外避难。

[ðɪs] [lɑːst] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [tuː; tə] ['meɪdæm] [ˌdiː'juː] [luːd] [ænd; ənd][diː]
This last circumstance was a heavy blow to Mesdames du Lude and de
这 最后的 环境 曾是 一个 重的 吹 到 女士们 杜 路德 和 德
[vɛntədɔr] ;
Ventadour ;
文塔杜尔 ;

最后这种情况对杜吕夫人和德文塔杜尔夫人来说是一个沉重的打击；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒbstɪnəsi] .
but they were not at the end of their resources and their obstinacy .
但 他们 是 不是 在 这 结尾 的 他们的 资源 和 他们的 固执 .

但他们的资源和固执还没有用尽。

[kən'tempt] [ɒv; əv] [kɔːt] ['biːɪŋ] [dɪ'kriːd] [ə'genst] [lɑː] - ,
Contempt of court being decreed against la Pigoreau ,
鄙视 的 法庭 存在 颁布 反对 拉 - ,

拉皮戈罗被判藐视法庭罪

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [gɒt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'fendənts] ,
and the case being got up against the other defendants ,
和 这 案件 存在 得到 向上 反对 这 其他 被告 ,

以及针对其他被告的指控，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ,
the Count de Saint - Geran left for the Bourbonnais ,
这 数数 德 圣 - 格朗 左边 为了 这 波旁奈 ,

圣热兰伯爵启程前往波旁内地区。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .
to put in execution the order to confront the witnesses .
到 放 在 执行 这 命令 到 面对 这 证人 .

执行传唤证人的命令。

['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
Scarcely had he arrived in the province when he was obliged to interrupt
几乎 有 他 到达的 在 这 省 什么时候 他 曾是 有义务 到 打断
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðə(r)] ,
his work to receive the king and the queen mother ,
他的 工作 到 收到 这 国王 和 这 女王 母亲 ,

他刚抵达该省不久，就不得不中断工作去接待国王和王太后。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['liːɒŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [muː'lɑːn] .
who were returning from Lyons and passing through Moulins .
WHO 是 返回 从 莱昂斯 和 通过 通过 磨坊 .

他们从里昂返回，途经穆兰。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [lɑː] - [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
He presented the Count de la Palice to their Majesties as his son ;
他 呈现 这 数数 德 拉 - 到 他们的 陛下 作为 他的 儿子 ;

他将拉帕利斯伯爵介绍给国王和国王陛下，称其为自己的儿子；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] .
they received him as such .
他们 已收到 他 作为 这样的 .

他们就这样接待了他。

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [fel]
But during the visit of the king and queen the Count de Saint - Geran fell
但 期间 这 访问 的 这 国王 和 女王 这 数数 德 圣 - 格朗 跌倒
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

但在国王和王后访问期间，圣热兰伯爵生病了。

['əʊvə(r)] [fə'tiːgd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
over fatigued , no doubt , by the trouble he had taken to give them a
超过 疲劳 , 不 怀疑 , 经过 这 麻烦 他 有 已采取 到 给 他们 一个
['suːtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
suitable reception ,
合适的 接待 ,

毫无疑问，他因为费尽心思热情接待他们而疲惫不堪。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] .
over and above the worry of his own affairs .
超过 和 多于 这 担心 的 他的 自己的 事务 .

除了担心自己的事务之外。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ,
During his illness , which only lasted a week ,
期间 他的 疾病 , 哪个 仅有的 持续 一个 星期 ,

在他生病期间（仅持续了一周），

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [njuː] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzekjətəz]
he made in his will a new acknowledgment of his son , naming his executors
他 制成 在 他的 将要 一个 新的 致谢 的 他的 儿子 , 命名 他的 遗嘱执行人
[em] . [diː] [ˈbæriˌɛr] ,
M . de Barriere ,
M . 德 屏障 ,

他在遗嘱中再次确认了儿子的身份，并指定德巴里埃先生为遗嘱执行人。

[ɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɜː] [vaɪəlɪ] , [ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
intendant of the province , and the sieur Vialet , treasurer of France ,
管理者 的 这 省 , 和 这 先生 维亚莱特 , 财务主管 的 法国 ,

该省总督和法国财政大臣维亚莱先生

[dɪˈzaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːsuːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
desiring them to bring the lawsuit to an end .
渴望 他们 到 带来 这 诉讼 到 一个 结尾 .

希望他们结束这场诉讼。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ;
His last words were for his wife and child ;
他的 最后的 字 是 为了 他的 妻子 和 孩子 ;

他临终前对妻子和孩子说的话；

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [rɪˈɡret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
his only regret that he had not been able to terminate this affair .
他的 仅有的 后悔 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 终止 这 事务 .

他唯一的遗憾就是没能结束这段婚外情。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] - .
He died on the 31st of January 1659 .
他 死亡 在 这 31st 的 一月 - .

他于1659年1月31日去世。

[ðə; ði][məˈtɜːn(ə)l] [ˈtendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][dɪd][nɒt] [niːd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The maternal tenderness of the countess did not need stimulating by the
这 母体 压痛 的 这 伯爵夫人 做过 不是 需要 刺激性的 经过 这
[ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
injunctions of her husband ,
禁令 的 她 丈夫 ,

伯爵夫人的母性慈爱并不需要丈夫的训诫来激发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][suːt] [wɪð] [ˈenədʒi] .
and she took up the suit with energy .
和 她 采取 向上 这 套装 和 活力 .

她精神抖擞地接下了这套西装。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [diː] [vɛntədɔr] [ænd; ənd][ˌdiːˈjuː] [luːd] [əbˈteɪnd] [baɪ] [dɪˈfɔːlt] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv]
The ladies de Ventadour and du Lude obtained by default letters of
这 女士们 德 文塔杜尔 和 杜 路德 获得 经过 默认 信件 的
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n][æz; əz][eəˈres; ˈeərəs] [wɪˈðaʊt] [ˌlaɪəˈbɪləti] ,
administration as heiresses without liability ,
行政 作为 女继承人 没有 责任 ,

德文塔杜尔夫人和杜吕德夫人因继承权问题而获得无责任的遗产管理证书。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡrɑːntɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəlei] .
which were granted out of the Chatelet .
哪个 是 的确 出去 的 这 夏特勒特 .

这些财产是从沙特莱特宫授予的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ə'piːld] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] -
At the same time they appealed against the judgment of the lieutenant -
在 这 相同的 时间 他们 上诉 反对 这 判断 的 这 中尉 -
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] ,
general of the Bourbonnais ,
一般的 的 这 波旁奈 ,

与此同时，他们对波旁内中将的判决提出上诉。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['tjuːtəlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
giving the tutelage of the young count to the countess his mother ,
给予 这 监护 的 这 年轻的 数数 到 这 伯爵夫人 他的 母亲 ,

将年轻伯爵的监护权交给他的母亲伯爵夫人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdiənʃɪp] [tuː; tə] [sɪɜː] [diː] - .
and his guardianship to sieur de Bompre .
和 他的 监护 到 先生 德 - .

以及他作为德·邦普雷先生的监护权。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ˌɪntər'pliːdɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ]
The countess , on her side , interpleaded an appeal against the granting
这 伯爵夫人 , 在 她 边 , 交叉诉讼 一个 上诉 反对 这 授予
[ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌlaɪə'bɪləti] ,
of letters of administration without liability ,
的 信件 的 行政 没有 责任 ,

伯爵夫人则提出上诉，反对授予无责任遗产管理证书的决定。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʊrnɛl] .
and did all in her power to bring back the case to the Tournelle .
和 做过 全部 在 她 力量 到 带来 后退 这 案件 到 这 图尔内尔 .

她竭尽全力将案件带回图尔内尔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['kærid] [ðeə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ,
The other ladies carried their appeal to the high court ,
这 其他 女士们 携带 他们的 上诉 到 这 高的 法庭 ,

其他几位女士向高等法院提起上诉。

['pliːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ɪn][ðə; ði] [tʊrnɛl] .
pleading that they were not parties to the lawsuit in the Tournelle .
恳求 那 他们 是 不是 各方 到 这 诉讼 在 这 图尔内尔 .

他们辩称自己并非图尔内尔诉讼案的当事人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv]['liːg(ə)l][prə'siːdʒə(r)]
It would serve no purpose to follow the obscure labyrinth of legal procedure
它 会 服务 不 目的 到 跟随 这 朦胧 迷宫 的 合法的 程序
[ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
of that period ,
的 那 时期 ,

试图理解当时晦涩难懂的法律程序毫无意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [kaʊntɜ-mɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] ['liːg(ə)l] ['sʌt(ə)lti]
and to recite all the marches and countermarches which legal subtlety
和 到 背诵 全部 这 游行 和 反行军 哪个 合法的 微妙之处
[sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtɪgənts] .
suggested to the litigants .
建议 到 这 诉讼当事人 .

并复述法律上的微妙之处向诉讼双方提出的所有进行和反进行。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,
At the end of three years , on the 9th of April 1661 ,
在 这 结尾 的 三 年 , 在 这 9th 的 四月 - ,

三年期满后，即1661年4月9日，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] :
the countess obtained a judgment by which the king in person :
这 伯爵夫人 获得 一个 判断 经过 哪个 这 国王 在 人 :

伯爵夫人获得了一项判决，国王亲自出庭：

" [ə'sjuːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [suːt] ['pendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Assuming to his own decision the civil suit pending at the
" 假设 到 他的 自己的 决定 这 民用 套装 待办的 在 这

"假设他自行决定，待决的民事诉讼……"

[tʊrnɛl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'piːlz] [pled] [baɪ][bəʊθ] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]
Tournelle , as well as the appeals pled by both parties , and
图尔内尔 , 作为 出色地 作为 这 上诉 认罪 经过 两个都 各方 , 和

Tournelle，以及双方提出的上诉，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[lɑːst] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['meɪdæm] [ˌdiː'juː] [luːd] [ænd; ənd][diː] [vɛntədɔr] , [sendz] [bæk]
last petition of Mesdames du Lude and de Ventadour , sends back
最后的 请愿 的 女士们 杜 路德 和 德 文塔杜尔 , 发送 后退

杜鲁德夫人和德文塔杜尔夫人的最后请愿书，发回

[ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'sembəld] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]
the whole case to the three assembled chambers of the States
这 所有的 案件 到 这 三 组装 房间 的 这 各州

整个案件提交至各州三院合议庭。

['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ɪts]['merɪts]['aɪðə(r)]['dʒɔɪntli][ɔː(r)]
General , to be by them decided on its merits either jointly or
一般的 , 到 是 经过 他们 决定 在 它是 优点 任何一个 共同 或者

总则由他们根据其优点共同决定，或

['seprətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [fɪt] .
separately , as they may deem fit .
分别地 , 作为 他们 可能 认为 合身 .

分别由他们自行决定。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðʌs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['bætlfiːld] .
" The countess thus returned to her first battlefield .
" 这 伯爵夫人 因此 返回 到 她 第一的 战场 .

"伯爵夫人就这样重返了她的第一个战场。"

['liːg(ə)l] ['saɪəns] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] , ['bærɪstəz] [ænd; ənd]
Legal science produced an immense quantity of manuscript , barristers and
合法的 科学 生产 一个 巨大 数量 的 手稿 , 大律师 和
[ə'tɜːniz] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
attorneys greatly distinguishing themselves in their calling .
律师 非常 区别 他们自己 在 他们的 呼叫 .

法学产生了大量的著作，律师和法律顾问在各自的领域中脱颖而出。

['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
After an interminable hearing , and pleadings longer and more complicated
后 一个 没完没了 听力 , 和 诉状 更长 和 更多的 复杂的
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

经过漫长的听证会，以及比以往任何时候都更长、更复杂的诉讼请求之后，

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [nɒt] [bæm'bu:z(ə)l] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
which however did not bamboozle the court ,
哪个 然而 做过 不是 竹子 这 法庭 ,

但这并没有蒙蔽法庭。

['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn] [kən'fɔ:məti] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðʌs] —
judgment was pronounced in Conformity with the summing up of the attorney - general , thus —
判断 曾是 发音 在 一致性 和 这 求和 向上 的 这 律师 - 一般的 , 因此 —

判决结果与总检察长的总结陈词一致，具体如下：

“ [ðæt] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['meɪdæm] [mə'ri:] [di:] [lɑ:] [gi:ʃ] [ænd; ənd] [ˌɛliə'nɔr] [di:] [buw:l] ,
“ That passing over the petition of Mesdames Marie de la Guiche and Eleonore de Bouille ,
“ 那 通过 超过 这 请愿 的 女士们 玛丽 德 拉 吉切 和 埃莉诺 德 布伊 ,

“转交玛丽·德拉吉什女士和埃莱奥诺·德·布耶女士的请愿书，

[ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
on the grounds , ” etc . etc . ;
在 这 理由 , ” ETC . ETC . ;

基于这些理由，等等；

“ ['evɪdəns] ['teɪkən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
“ Evidence taken , ” etc . ;
“ 证据 已采取 , ” ETC . ;

“已收集证据”等；

“ [ə'pi:lz] , ['dʒʌdʒmənts] [ə'nʌld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
“ Appeals , judgments annulled , ” etc . ;
“ 上诉 , 判决 无效 , ” ETC . ;

“上诉、判决撤销”等；

“ [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [klɔ:d] [di:] [lɑ:] [gi:ʃ] [ænd; ənd] [su'zæn] [di:] - ,
“ With regard to the petition of the late Claude de la Guiche and Suzanne de Longaunay ,
“ 和 看待 到 这 请愿 的 这 晚的 克劳德 德 拉 吉切 和 苏珊娜 德 - ,

“关于已故的克劳德·德·拉·吉什和苏珊娜·德·隆加奈的请愿书，

['deɪtɪd] 12th ['ɔ:gəst] - , ”
dated 12th August 1658 , ”
日期 12th 八月 - , ”

日期为1658年8月12日，“

“ ['ɔ:dəd] ,
“ Ordered ,
“ 订购 ,

“已下令，

“ [ðæt] [ðə; ði] [ru:l] [bi:; bi] [meɪd] ['æbsəlu:t] ;
“ That the rule be made absolute ;
“ 那 这 规则 是 制成 绝对 ;

“使该规则成为绝对规则；

“ [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [bər'nɑ:rd] [di:] [lɑ:] [gi:ʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] , [meɪn'teɪnd] ,
“ Which being done , Bernard de la Guiche is pronounced , maintained ,
“ 哪个 存在 完毕 , 伯纳德 德 拉 吉切 是 发音 , 维持 ,

“既然如此，贝尔纳·德·拉·吉什的名字便被宣布、坚持了下来。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɔ:fəli] [bɔ:n] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] [ɒv; əv] [klɔ:d] [di:] [lɑ:] [gi:ʃ]
and declared the lawfully born and legitimate son of Claude de la Guiche
和 声明 这 合法地 出生 和 合法的 儿子 的 克劳德 德 拉 吉切
[ænd; ənd] [su'zæn] [di:] - ;
and Suzanne de Longaunay ;
和 苏珊娜 德 - ;

并宣布他是克劳德·德·拉·吉什和苏珊娜·德·隆加奈的合法儿子；

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
in possession and enjoyment of the name and arms of the house of
在 拥有 和 享受 的 这 姓名 和 武器 的 这 房子 的
[gi:ʃ] ,
Guiche ,
吉切 ,

拥有并享有吉什家族的姓氏和纹章，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊdz] [left] [baɪ] [klɔ:d] [di:] [lɑ:] [gi:ʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ;
and of all the goods left by Claude de la Guiche , his father ;
和 的 全部 这 商品 左边 经过 克劳德 德 拉 吉切 , 他的 父亲 ;

以及他父亲克劳德·德·拉·吉什留下的所有财产；

[ænd; ənd] [mə'ri:] [di:] [lɑ:] [gi:ʃ] [ænd; ənd] [ˌɛliə'nɔr] [di:] [buw:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌintə'dikt, 'intədikt] [frɒm; frəm]
and Marie de la Guiche and Eleonore de Bouille are interdicted from
和 玛丽 德 拉 吉切 和 埃莉诺 德 布伊 是 被禁止 从
[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;
interfering with him ;
干扰 和 他 ;

玛丽·德·拉·吉什和埃莉诺·德·布伊被禁止干涉他；

“ [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌɛliə'nɔr] [di:] [buw:l] [ænd; ənd] [mə'ri:] [di:] [lɑ:] [gi:ʃ] , ['deɪtɪd] 4th [dʒu:n]
“ The petitions of Eleonore de Bouille and Marie de la Guiche , dated 4th June
“ 这 请愿书 的 埃莉诺 德 布伊 和 玛丽 德 拉 吉切 , 日期 4th 六月
- ,
1664 ,
- ,

“Eleonore de Bouille 和 Marie de la Guiche 1664 年 6 月 4 日的请愿书，

4th ['ɔ:gəst] - , 6th ['dʒænjuəri] , 10th ['februəri] , 12th [mɑ:tʃ] , 15th ['eɪprəl] , [ænd; ənd] 2nd
4th August 1665 , 6th January , 10th February , 12th March , 15th April , and 2nd
4th 八月 - , 6th 一月 , 10th 二月 , 12th 行进 , 15th 四月 , 和 2nd
[dʒu:n] ,
June ,
六月 ,

1665年8月4日、1月6日、2月10日、3月12日、4月15日和6月2日，

- , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] [kɒsts] ;
1666 , are dismissed with costs ;
- , 是 解雇 和 成本 ;

1666，驳回诉讼并承担诉讼费用；

“ [dɪ'kleəd] ,
“ Declared ,
“ 声明 ,

“宣布，

“ [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:lts] [ə'genst] [lɑ:] - [ɑ:(r); ə(r)] [kən'fɜ:md] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
“ That the defaults against la Pigoreau are confirmed ; and that she ,
“ 那 这 默认值 反对 拉 - 是 确认的 ; 和 那 她 ,

“确认对拉皮戈罗的违约行为；并且她，

[ə'reɪnd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
arraigned and convicted of the offences imputed to her ,
提审 和 已定罪 的 这 罪行 估算 到 她 ,

她被控犯有被指控的罪行，并被传讯定罪。

[ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
is condemned to be hung and strangled at a gallows erected in the Place
是 谴责 到 是 悬挂 和 被勒死 在 一个 绞刑架 竖立 在 这 地方
[diː] [greɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
de Greve in this city ,
德 格雷夫 在 这 城市 ,

被判处在本市格雷夫广场竖立的绞刑架上绞死。

[ɪf] ['teɪkən][ænd; ənd] [,æpri'hend] ; ['ʌðəwaɪz] , [ɪn] ['efɪdʒi] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]
if taken and apprehended ; otherwise , in effigy at a gallows erected in the
如果 已采取 和 被捕 ; 否则 , 在 人偶 在 一个 绞刑架 竖立 在 这
[pleɪs] [diː] [greɪv] [ə'fɔːsed] ;
Place de Greve aforesaid ;
地方 德 格雷夫 上述 ;

如果被抓获并逮捕；否则，将在上述格雷夫广场竖立的绞刑架上示众；

[ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɪz] [siːzd] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [frɒm; frəm]
that all her property subject to confiscation is seized and confiscated from
那 全部 她 财产 主题 到 没收 是 查获 和 没收 从
[ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
whomsoever may be in possession of it ;
无论谁 可能 是 在 拥有 的 它 ;

凡其财产，无论由何人占有，均应予以扣押和没收；

[ɒn] [wɪtʃ] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] ,
on which property and other not subject to confiscation ,
在 哪个 财产 和 其他 不是 主题 到 没收 ,

其中，哪些财产和其他财产不属于没收范围，

[ɪz] ['levid] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pærɪs]['liːvrəs] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
is levied a fine of eight hundred Paris livres , to be paid to the King ,
是 征收 一个 美好的 的 八 百 巴黎 利弗斯 , 到 是 有薪酬的 到 这 国王 ,

被处以八百巴黎里弗尔的罚款，上缴国王。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and applied to the maintenance of prisoners in the Conciergerie of the
和 应用 到 这 维护 的 囚犯 在 这 礼宾服务 的 这
['pæləs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Palace of justice ,
宫殿 的 正义 ,

并应用于司法宫监狱囚犯的照管。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɒsts] .
and to the costs .
和 到 这 成本 .

以及相关费用。

" ['pɒsəbli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒbstɪnət] ['liːg(ə)l] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['nevə(r)][weɪdʒd] , [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
" Possibly a more obstinate legal contest was never waged , on both sides ,
" 可能 一个 更多的 顽固 合法的 竞赛 曾是 绝不 发动 , 在 两个都 侧面 ,

“或许双方从未进行过如此顽固的法律斗争。”

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
but especially by those who lost it .
但 尤其 经过 那些 WHO 丢失的 它 .

但尤其对于那些失去它的人来说更是如此。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
The countess , who played the part of the true mother in the Bible ,
这 伯爵夫人 , WHO 玩 这 部分 的 这 真的 母亲 在 这 圣经 ,

这位伯爵夫人，在《圣经》中扮演了真正的母亲的角色，

[hæd; həd] [ðə; ði] [keɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
had the case so much to heart that she often told the judges ,
有 这 案件 所以 很多 到 心 那 她 经常 讲述 这 法官 ,

她对这个案子非常上心，经常告诉法官们：

[wen] ['pliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
when pleading her cause , that if her son were not recognised as such ,
什么时候 恳求 她 原因 , 那 如果 她 儿子 是 不是 已确认 作为 这样的 ,

在陈述案情时，她表示，如果她的儿子不被承认为儿子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə] [hɪm] .
she would marry him , and convey all her property to him .
她 会 结婚 他 , 和 传达 全部 她 财产 到 他 .

她将嫁给他，并将她所有的财产都转让给他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [diː] [lɑː] - [bɪ'keɪm] [kaʊnt] [diː] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
The young Count de la Palice became Count de Saint - Geran through the death of his father ,
这 年轻的 数数 德 拉 - 成为 数数 德 圣 - 格朗 通过 这 死亡 的 他的 父亲 ,

年轻的德拉帕利斯伯爵因其父去世而继承了圣热兰伯爵的爵位。

['mærid] , [ɪn] - , [klɔːd] [fræn'swɑːz] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [diː] - ,
married , in 1667 , Claude Francoise Madeleine de Farignies ,
已婚 , 在 - , 克劳德 弗朗索瓦丝 玛德琳 德 - ,

1667年与克劳德·弗朗索瓦丝·玛德琳·德·法里尼结婚

['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [fræn'swɑː] [diː] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌmɑːgə'riːt] [dʒɔːr'deɪn] [diː] ['kɑːrˌboʊn] [diː] - .
only daughter of Francois de Monfreville and of Marguerite Jourdain de Carbone de Canisi .
仅有的 女儿 的 弗朗索瓦 德 - 和 的 玛格丽特 乔丹 德 卡博内 德 - .

弗朗索瓦·德·蒙弗雷维尔和玛格丽特·茹尔丹·德·卡尔博内·德·卡尼西的独生女。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [bɔːn] [ɪn] - , [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nʌn] .
He had only one daughter , born in 1688 , who became a nun .
他 有 仅有的 一 女儿 , 出生 在 - , WHO 成为 一个 尼姑 .

他只有一个女儿，出生于 1688 年，后来成为了一名修女。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .
He died at the age of fifty - five years , and thus this illustrious family became extinct .
他 死亡 在 这 年龄 的 五十 - 五 年 , 和 因此 这 杰出 家庭 成为 灭绝 .

他享年五十五岁，这个显赫的家族就此绝嗣。

*** [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɪəræn] ***
*** END OF THIS PROJECT GUTENBERG EBOOK THE COUNTESS OF SAINT - GERAN ***
*** 结尾 的 这 项目 古腾堡 电子书 这 伯爵夫人 的 圣 - 格朗 ***

本项目结束：古腾堡电子书《圣热兰伯爵夫人》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神